

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1980)

Artikel: Verwaltungsbericht der Polizeidirektion = Rapport de gestion de la Direction de la police

Autor: Bauder, R. / Krähenbühl, H. / Blaser, E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-417952>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Polizeidirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. R. Bauder
bis 31. 10. 1980
Regierungsrat Dr. H. Krähenbühl ab 1. 11. 1980
Stellvertreter: Regierungsrat E. Blaser

Rapport de gestion de la Direction de la police

Directeur: M. R. Bauder, conseiller d'Etat
jusqu'au 31. 10. 1980
M. H. Krähenbühl, conseiller d'Etat
dès le 1. 11. 1980
Suppléant: M. E. Blaser, conseiller d'Etat

1. Einleitung

1.1 Allgemeine Bemerkungen

Auch 1980 verlief die Entwicklung im Bereich der Polizei gleich wie in den Vorjahren: Rechtsstaatliche Ordnung wird konfrontiert mit Sozialtechnik. Es gilt, die Grenzen des individuell Erstrebenswerten und Möglichen zu ermitteln, ohne dass das Gefüge unseres Rechtsstaates über Gebühr strapaziert wird und Gefahr läuft, Schaden zu erleiden. Hier das Wesentliche in Kürze.

1.2 Direktionssekretariat

1.2.1 Sekretariat

1.2.1.1 Personelles

Nach 26 Jahren trat Ende Oktober 1980 Regierungsrat Dr. Robert Bauder als Polizeidirektor in den Ruhestand. Als Nachfolger übernahm Regierungsrat Dr. Hans Krähenbühl das Amt.

Bezüglich Veränderungen im Personalbestand wird auf die Berichte einzelner Abteilungen verwiesen.

1.2.1.2 Filmwesen

In Anwendung des bernischen Gesetzes vom 17. April 1966 über die Vorführung von Filmen befasste sich die Polizeidirektion im Berichtsjahr mit der Prüfung von Begehren um

- Bewilligung zum Betrieb von Kinotheatern;
- Bewilligung zur Veranstaltung von öffentlichen Filmvorstellungen ausserhalb von Kinotheatern;
- Erlaubnis des Zutritts von Kindern und im Schutzalter stehenden Jugendlichen zur öffentlichen Vorführung von Filmen.

1.2.1.3 Aussen- und Strassenreklame

Am 1. Januar 1980 traten die neuen Vorschriften des Bundes über Reklamen im Bereich öffentlicher Strassen in Kraft. Inskünftig wird die zulässige Grösse einer Strassenreklame vom EJPD festgelegt, wobei auf die Ausmasse der Gebäude und der baulichen Anlage sowie auf deren Abstand von der Strasse abzustellen ist. Ausserdem hat das EJPD Weisungen über Reklamen bei Tankstellen zu erlassen. Für Reklamen bei Tankstellen oder anderen Nebenanlagen auf Autobahnen und Autostrassen gelten die Anforderungen, die das EDI gestützt auf die Nationalstrassengesetzgebung aufstellt. Zur Ausarbeitung dieser Weisungen setzte das EJPD eine 24gliedrige Arbeitsgruppe ein, in welcher die Polizeidirektion

1. Introduction

1.1 Remarques générales

En 1980 la situation dans le domaine de la police a évolué comme celle des années précédentes: l'ordre constitutionnel s'est vu confronté à la technique sociale. Il s'agit de fixer les limites des possibilités et des objectifs individuels, afin que ces derniers ne soient pas réalisés au détriment de la structure de notre Etat de droit. Voici brièvement l'essentiel:

1.2 Secrétariat de direction

1.2.1 Secrétariat

1.2.1.1 Personnel

Monsieur Robert Bauder, conseiller d'Etat, a pris sa retraite à la fin du mois d'octobre 1980 après avoir été le directeur de la police pendant 26 ans. Monsieur Hans Krähenbühl, conseiller d'Etat, lui a succédé.

Concernant les variations de l'effectif du personnel, on se référera aux rapports des différents services.

1.2.1.2 Cinéma

En vertu de la loi cantonale du 17 avril 1966 sur la projection des films, la Direction de la police s'est occupée, au cours de l'exercice, d'examiner les demandes tendant à

- autoriser l'exploitation de cinémas;
- autoriser l'organisation de projections publiques de films hors des cinémas;
- admettre des enfants et des adolescents en âge d'être protégés à des projections publiques de films.

1.2.1.3 Réclame extérieure et sur la voie publique

Les nouvelles prescriptions édictées par la Confédération sur les réclames aux abords des routes publiques sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1980. Le DFJP fixera à l'avenir la grandeur autorisée des réclames routières, tout en tenant compte des dimensions du bâtiment et de la construction ainsi que de la distance qui la sépare du bord de la chaussée. D'autre part le DFJP est habilité à édicter des instructions concernant les réclames placées à proximité des stations distributrices d'essence. Quant aux réclames placées à proximité de stations distributrices d'essence ou d'autres installations annexes sur les autoroutes et les semi-autoroutes, elles doivent répondre aux exigences fixées par le Département de l'inté-

des Kantons Bern Einsitz hat. Eine erste Sitzung fand am 31. Oktober 1980 statt.

1.2.1.4 Hausier- und Wandergewerbe

Erneut stellen wir eine kleine Abnahme der erteilten Patente für Hausierer und Gewerbetreibende alter Prägung fest. Der kurzfristige Verkauf von Waren ab Stand an traditionellen Festanlässen und Märkten weist eine leicht steigende Tendenz auf. Junge Leute betreiben diese Tätigkeit vorwiegend als Nebenbeschäftigung.

1.2.1.5 Passbüro

Auf den 1. April wurde im administrativen Bereich der Verkehr zwischen Privaten, Gemeinden und dem Passbüro wesentlich vereinfacht. Dank der neuen Formulare konnten sämtliche Passgeschäfte am Bestelltag verarbeitet werden. Die in früheren Jahren notwendigen Überstunden entfielen.

1.2.2 Rechtsabteilung

Im Berichtsjahr sind folgende Erlasse ergangen:

- Verordnung zum Bundesgesetz über explosionsgefährliche Stoffe vom 2. September 1980
 - Verordnung betreffend das Tanzen (Änderung) vom 9. September 1980
 - Verordnung über die Gebühren der Polizeidirektion des Kantons Bern (Änderung) vom 23. Dezember 1980
- Die Rechtsabteilung nahm an den Arbeiten für ein kantonales Umweltschutzkonzept (Lärmbekämpfung) und für ein neues Gastgewerbegesetz (Gastwirtschaftspolizei, Tanz- und Unterhaltung) teil. Im Auftrag der Kantonalen Reklamekommission erarbeitete die Rechtsabteilung ein Gutachten über das Verbot von Suchtmittelreklamen auf öffentlichem Grund und Boden.

1.2.3 Gefängnisinspektorat

Im Berichtsjahr sind am Schweiz. Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal im Rahmen des ersten Lehrganges sieben Mitarbeiter aus bernischen Heimen und Anstalten nach zweijähriger theoretischer und praktischer Ausbildung diplomiert worden. Weitere Mitarbeiter stehen mitten in der Ausbildung oder sind für den dritten Kurs angemeldet worden. Damit ist ein erster Schritt zur Erfüllung des Postulates auf eine bessere Vorbereitung des Heim- und Anstaltspersonals auf seine schwere und verantwortungsvolle Arbeit getan.

1.2.4 Anstalten und Jugendheime

Die Aufgabe der Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzuges wird durch die negative Veränderung in der Zusammensetzung der Insassen einerseits und der ständig steigenden Erwartungen im Betreuungs- und Behandlungsbereich andererseits immer komplexer.

rieren in vertu de la législation sur les routes nationales. Un groupe de travail composé de 24 membres et dans lequel la Direction de la police du canton de Berne est représentée a été chargé par le DFJP de l'élaboration de ces instructions. La première séance a eu lieu le 31 octobre 1980.

1.2.1.4 Colportage et industries ambulantes

Nous constatons à nouveau une diminution légère du nombre de patentes délivrées aux colporteurs à la mode d'autrefois et de patentes d'industries ambulantes. La vente temporaire de marchandises dans des stands lors de fêtes et foires traditionnelles montre une légère tendance à la croissance. Les personnes jeunes exercent cette activité surtout accessoirement.

1.2.1.5 Bureau des passeports

Dès le 1^{er} avril, les relations administratives entre privés, communes et le bureau des passeports ont été essentiellement simplifiées. Grâce aux nouvelles formules, toutes les formalités pour les passeports ont pu être achevées le jour même de la commande. Ainsi les heures supplémentaires nécessaires les années précédentes ont disparu.

1.2.2 Service juridique

Au cours de l'année dont est rapport, les textes suivants furent arrêtés:

- Ordonnance du 2 septembre 1980 concernant les substances explosibles.
 - Ordonnance du 9 septembre 1980 sur la danse (modification).
 - Ordonnance du 23 décembre 1980 fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (modification).
- Le service juridique prit part aux travaux pour un concept cantonal de la protection de l'environnement (lutte contre le bruit) et pour une nouvelle loi sur les auberges (police des auberges, de la danse et des divertissements). Sur mandat de la Commission cantonale de la réclame, le service juridique élabore un avis de droit sur l'interdiction de réclame, sur le domaine public, pour les produits engendrant la dépendance.

1.2.3 Inspection des prisons

Durant l'exercice sept collaborateurs venant de foyers et d'établissements bernois ont obtenu leur diplôme après avoir reçu une formation théorique et pratique de deux ans dans le cadre du premier cours organisé par le Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire. D'autres collaborateurs sont en voie de formation ou ont été inscrits pour le troisième cours. Un premier pas a ainsi été fait pour la réalisation d'un postulat tendant à préparer au mieux le personnel pénitentiaire à sa tâche ardue et pleine de responsabilité.

1.2.4 Etablissements et foyers d'éducation

Les modifications qui ont eu une influence défavorable sur la composition des détenus d'une part et les espoirs toujours croissants mis dans les domaines de l'assistance et du traitement d'autre part rendent la tâche des institutions chargées de l'exécution des peines et des mesures de plus en plus complexe.

1.3 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug

Nach wie vor sind die Vollzugsorgane mit dem schwierigen Problem der Drogensucht konfrontiert. Besondere Massnahmen werden von der Konkordatskonferenz mit Bezug auf die Schaffung einer Sonderanstalt als Abklärungs- und Behandlungsstation und das Treffen von geeigneten Vorkehren für eine intensivere Betreuung und Behandlung in den bestehenden Institutionen gefordert. Seit 1. Januar 1980 ist die Zuständigkeit hinsichtlich dem Vollzug von militärgerichtlichen Urteilen den Kantonen übertragen worden, mit dem Zweck, einheitliches Recht (Praxis) zu schaffen. Nach 15 Jahren Anwendung des Gesetzes über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen (GEV) ist bewährtes kantonales Recht durch Bundesrecht (ZGB) auf 1. Januar 1981 abgelöst worden. Anwendbar bleiben einzig die sogenannten Vormassnahmen (GEV), welche zum integrierenden Bestandteil auch für die vormundschaftliche fürsorgliche Freiheitsentziehung (FFE) erklärt werden.

1.4 Fremdenpolizei

Bereits im Laufe des Jahres 1979 hatte sich eine Verbesserung der wirtschaftlichen Lage abgezeichnet. Diese hielt auch im Berichtsjahr an. Dies hatte zur Folge, dass die Zahl der Gesuche für ausländische Arbeitskräfte spürbar zunahm und der Fremdenpolizei eine wesentliche Mehrarbeit brachte. Ebenso hatte sie sich wiederum mit dem Problem der Schwarzarbeit zu befassen, da viele Arbeitgeber die strengen Begrenzungsmaßnahmen durch Einstellung von Ausländern ohne fremdenpolizeiliche Bewilligung zu umgehen versuchten.

1.5 Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst

Bei den Gesuchen um ordentliche Einbürgerung ist eine steigende Tendenz zu verzeichnen. Der Grund liegt darin, dass die im Sommer 1968 in die Schweiz eingereisten tschechoslowakischen Flüchtlinge nun die vom Bundesrecht verlangte Wohnsitzdauer von zwölf Jahren erfüllt haben.

1.6 Schutzaufsichtsamt

Die Hilfen der Schutzaufsicht konnten im Berichtsjahr verbessert werden. Sowohl im Verwaltungs- (Buchhaltung) wie im Betreuungssektor (durchgehende Betreuung) erfolgte ein Personalausbau. Das Projekt «freie Mitarbeit» wurde weitergeführt. Inhalt des Projektes ist die Ausbildung von Leuten zu ehrenamtlichen Mitarbeitern und ihre spätere Fachbegleitung (Art. 379, Ziffer 1, Abs. 2 StGB).

Die Hilfe an die Straffälligen bezweckt vor allem ihre Eingliederung in die Gesellschaft. Dies ist regelmässig nur möglich, wenn auch die Schulden saniert werden. Für die systematische Durchführung wurden Richtlinien erarbeitet. Verfolgt wurden dabei unter anderem folgende Ziele: Aufbau einer neuen Existenz in wirtschaftlich geordneten Verhältnissen, Abbau von Drucksituationen, Hilfe zur Erfüllung der eingegangenen Verpflichtungen und Verminderung der Gefahr neuer Straffälligkeit. Zur Erreichung dieser Ziele werden verschiedene Formen der Sanierung angewandt: Eröffnen von Lohnkonti, teilweise oder vollumfängliche Lohnverwaltung, Tilgung der Schulden durch Ratenzahlungen oder Ablösummen, Nachlassverträge, Konkurs durch Insolvenzerklärungen.

1.3 Section pour l'exécution des peines et mesures

Comme par le passé, les organes de l'exécution des peines et mesures continuent à être confrontés aux graves problèmes posés par la toxicomanie. La conférence concordataire demande que des mesures particulières soient prises concernant la création d'un établissement spécial d'observation et de traitements; elle demande en outre que des dispositions appropriées soient prises en vue d'assurer une assistance et un traitement plus intensifs dans les institutions existantes. Depuis le 19 janvier 1980, la compétence concernant l'exécution des jugements des tribunaux militaires a été déléguée aux cantons, cela afin de garantir une pratique uniforme. Après 15 ans d'application, la loi cantonale sur les mesures éducatives et de placement (LMEP), qui a fait ses preuves, a été remplacée le 1^{er} janvier 1981 par une loi relevant du droit fédéral (CCS). Seules les mesures éducatives sans placement (LMEP) qui ont été déclarées comme faisant partie intégrante de la privation de liberté à des fins d'assistance tutélaire restent applicables.

1.4 Police des étrangers

Une amélioration de la situation économique s'est dessinée déjà dans le courant de 1979 et a continué de se manifester durant l'exercice. Cette situation a entraîné un accroissement sensible des demandes pour travailleurs étrangers et par conséquent un net surplus de travail pour la police des étrangers qui dû aussi s'occuper à nouveau de la question du travail illicite; de nombreux employeurs ayant essayé de tourner les mesures strictes de limitation de la main-d'œuvre étrangère en engageant des étrangers sans l'autorisation de la police des étrangers.

1.5 Service de l'état civil et de l'indigénat

Une tendance à une augmentation des demandes de naturalisation ordinaire est enregistrée. Les réfugiés tchécoslovaques arrivés en Suisse en été 1968 en sont la cause, car ils remplissent à présent l'obligation imposée par le droit fédéral de résider en Suisse pendant douze ans.

1.6 Office du patronage

Les secours de l'Office du patronage ont pu être améliorés au cours de l'exercice. L'effectif du personnel a été élargi dans le secteur administratif (service de comptabilité), tout comme dans le secteur de l'assistance (assistance permanente). Le projet de collaboration indépendante a été poursuivi. Son objectif est de former des collaborateurs bénévoles et de leur assurer par la suite un appui spécifique (Art. 379, chiffre 1, 2^e al. CPS).

L'assistance aux délinquants a pour but premier leur réinsertion sociale, qui n'est régulièrement possible qu'à condition que le problème de leur endettement soit également réglé. Dans l'optique d'une procédure systématique, des directives ont été élaborées, qui poursuivent entre autres les buts suivants: rebâtir une existence nouvelle fondée sur des bases financières solides, supprimer les situations de pression, contribuer au respect des engagements pris et diminuer les risques de récidive. Pour atteindre ces buts, on a recours à différentes formes d'assainissement: ouverture de comptes-salaires, gestion partielle ou entière des salaires, libération de dettes par le moyen de paiements à terme ou de sommes

rung. Mit der Durchführung wurde die Buchhaltung in Zusammenarbeit mit den Sozialarbeitern betraut.

In der Funktion der «sozialen Kontrolle» wurden den Methoden der Sozialarbeit vermehrt Beachtung geschenkt. Das bedeutet in der Praxis, dass die Schutzaufsicht rechtsgereutes Verhalten heute nicht mehr allein durch ständiges Mahnen, Warnen und Hinweisen auf nachteilige Sanktionsfolgen zu erwirken versucht. Ihr geht es vordringlich um die Verbesserung des psychischen Grundbefindens ihrer Klienten (u. a. durch Abbau von Angst, Ärger, Verstimmtheit). Erreicht wird dieses Ziel durch therapeutische Beeinflussung oder geschickt abgestimmte Sachhilfen, z. B. im Wohn- und Arbeitsbereich, in der Beziehung zu Kollegen, im Erwerbseinkommen (Art. 47 StGB).

Die Schutzaufsicht strebt damit diejenige individuelle Betreuung und Behandlung an, die den jeweiligen Verhältnissen am besten angepasst sind.

1.7 Strassenverkehrsamt

Der Bestand an Motorfahrzeugen und Anhängern hat sich im Berichtsjahr um über 16 000 Fahrzeuge auf 386 000 Einheiten erhöht. Der Wegfall von 25 000 Fahrzeugen durch die Schaffung des Kantons Jura ist in den zwei vergangenen Jahren um mehr als 4000 Einheiten überkompensiert worden. Im Berichtsjahr ist die Ausgabe der Kennzeichen für Fahrräder und Motorfahräder, die bisher vom Sekretariat der Polizeidirektion besorgt wurde, auf das Strassenverkehrsamt übergegangen, wodurch der zu betreuende Fahrzeugbestand um 337 000 Fahrräder und 130 000 Motorfahräder ergänzt wurde. Im Berichtsjahr wurde dem Strassenverkehrsamt auch die Schifffahrtskontrolle mit einem Bestand von etwa 14 000 Booten übertragen. Damit sind nun alle durch den Kanton zu registrierenden Strassen- und Wasserfahrzeuge bei einem Amt zusammengefasst, das sich fortan Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt nennt. Bei einem Total von 867 000 Fahrzeugen entfällt nun auf fast jeden Berner ein individuelles Verkehrsmittel.

Die Dienstleistungen für den Kanton Jura konnten auf Ende des Berichtsjahres eingestellt werden.

Der seit Jahren unveränderte Personalbestand von 194 Beamten wurde durch die Übernahme der Fahrrad-, Motorfahrrad- und Schifffahrtskontrolle um bloss fünf Personen auf 199 Beamte erhöht.

1.8 Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen

Im Berichtsjahr hatte sich das Expertenbüro insbesondere mit den organisatorischen Umstellungen zu befassen, die wegen der neuen und revidierten Bundesvorschriften notwendig waren. Mit der Veröffentlichung der Abgas- und Lärmwerte der Motorfahrzeuge wurde einem Begehren des Umweltschutzes entsprochen.

1.9 Polizeikorps

Mit der Genehmigung des vom Polizeikommando erarbeiteten Leitbildes für die Kantonspolizei der 80er Jahre durch den Polizeidirektor konnten im Berichtsjahr verschiedene organisatorische Massnahmen getroffen werden. In erster Linie konnte die Einsatzpolizei in den Landesteilen Oberland, Emmental-Oberaargau und Seeland geschaffen werden. Zweck

destiniertes zu l'amortissement, contrats de désendettement, faillite par suite de déclaration d'insolvabilité. Le service de comptabilité a été chargé, en collaboration avec les travailleurs sociaux, de la réalisation de ces mesures.

Dans la fonction du «contrôle social», on a accordé une importance encore plus grande aux méthodes du travail social, ce qui signifie, en pratique, que le patronage ne tente plus d'obtenir des conduites conformes à la légalité en se contentant de répéter des avertissements, mises en garde et allusions aux sanctions qui pourraient être prises en cas de récidive. Sa préoccupation la plus urgente est l'amélioration de l'état de santé psychique des personnes assistées (en éliminant entre autres les motifs de crainte, de contrariété et de dépit). Cet objectif peut être atteint par le biais d'une influence thérapeutique ou grâce à des moyens spécifiques, bien appropriés, par exemple dans la sphère du logement ou du travail, des relations avec les collègues, des salaires (art. 47 CPS).

Le patronage aspire ainsi à assurer l'assistance et le traitement qui soient le mieux adaptés à chaque cas particulier.

1.7 Office de la circulation routière

L'effectif des véhicules automobiles et des remorques ayant augmenté de plus de 16 000 véhicules durant l'exercice s'élève à 386 000 unités. La suppression de 25 000 véhicules constatée à la suite de la création du canton du Jura a été surcompensée durant les deux dernières années par plus de 4000 unités. Le secrétariat de la Direction délivrait jusqu'ici les signes distinctifs pour cycles et motocyclettes; cette tâche a été confiée à l'Office de la circulation routière durant l'exercice. Le nombre de véhicules à contrôler a par conséquent été complété avec 337 000 cycles et 130 000 motocyclettes. Le contrôle de la navigation avec un effectif de bateaux d'environ 14 000 unités a été également transféré à l'Office de la circulation routière durant l'exercice. Tous les véhicules routiers et les bateaux du canton figurent ainsi dans les registres d'un seul office qui se nomme désormais: Office de la circulation routière et de la navigation. Avec un total de 867 000 véhicules, presque chaque Bernois possède son moyen de transport individuel.

Les prestations de service envers le canton du Jura ont cessé à la fin de l'exercice.

Par la prise en charge du contrôle des cycles, des motocyclettes et de la navigation, l'effectif du personnel, resté inchangé depuis des années et s'élevant à 194 fonctionnaires, a été complété avec seulement cinq personnes et compte maintenant 199 fonctionnaires.

1.8 Bureau des experts pour véhicules à moteur

Au cours de l'exercice, le bureau des experts dut s'occuper particulièrement des modifications d'organisation dues aux prescriptions fédérales nouvelles ou revues. Par la publication des taux d'échappement de gaz et des taux de bruit des véhicules à moteur, on a satisfait à une demande émanant des milieux de la protection de l'environnement.

1.9 Corps de police

Plusieurs mesures d'organisation purent être prises pendant l'exercice après l'approbation par la Direction de la police du plan conducteur pour la police cantonale mis au point par le commandement de la police pour les années 80. En premier lieu, une police d'intervention pour l'Oberland, l'Emmental et la Haut-Argovie ainsi que pour les Grands Marais put être

und Aufgabe dieser mobilen Polizeieinheiten ist die Schaffung und Erhaltung einer polizeilichen Präsenz im 24-Stunden-Betrieb. Mit der Eröffnung neuer Polizeiposten auf dem Lande wurde ein zweites Postulat des Leitbildes teilweise erfüllt. Wir erstreben damit einen intensiveren Kontakt mit der Bevölkerung, was eine bessere Dienstleistung für den einzelnen Bürger bedeutet.

Für die Polizeischule 1981/82 wurden im verflossenen Jahr 30 Aspiranten (29 Deutschschweizer und ein Romand) aus-gelesen. Die Rekrutierung gestaltete sich wie im Vorjahr ziemlich schwierig, und es liessen sich nur noch wenige geeignete Bewerber finden, die gewillt sind, alle Unannehmlichkeiten des Polizeiberufes in Kauf zu nehmen. Die Zahl der Austritte von Korpsangehörigen und Zivilangestellten hielt sich im Rahmen der Vorjahre.

Der Rechtsdienst befasste sich mit dem Abschluss von Verträgen, der Prüfung von haftpflichtrechtlichen Ansprüchen mit Disziplinaruntersuchungen und der Vorbereitung von Beschwerdeentscheiden und wirkte mit im Unterricht.

Die Funkerschliessung des Oberlandes für die Autobahnpolizei und den Unterhaltsdienst mit der Installation von zwei Fixstationen steht kurz vor dem Abschluss. Die Planungsarbeiten für das neue Relais Jura II als Ersatz für das dem Kanton Jura abgetretene Relais Les Ordonns sowie diejenigen für die Sicherstellung der Funkverbindungen für den neuen Autobahnabschnitt der N 1 Bern–Kerzers sind eingeleitet.

Die Erweiterung der Polizeischule in Ittigen ist abgeschlossen, und die neuen Gebäude konnten bezogen werden. Der Grundausbildung während 15 Monaten wurde weiterhin grösste Aufmerksamkeit geschenkt. Mit dem Bezug der neuen Räume im Oktober konnte auch das Sporttraining wieder intensiviert werden.

Schwerpunkte für die Kriminalpolizei bildeten im ganzen Kantonsgebiet die Vermögensdelikte, namentlich die Diebstähle und Einbruchdiebstähle. Unter den Vermögensdelikten gewinnen die Fälle von Wirtschaftskriminalität an Bedeutung, deren Bearbeitung stets mit enormem Arbeitsaufwand verbunden ist.

Die Stadt Biel hat ihren Ruf als Tummelplatz für Drogenhändler und -konsumenten behalten. Der relativ geringe Anstieg von 602 (1979) auf 639 Strafanzeigen wegen Widerhandlungen gegen das Betäubungsmittelgesetz zeigt nur eine scheinbare Beruhigung auf diesem Gebiet. Tatsächlich mussten schwerwiegendere Fälle als im Vorjahr behandelt werden. Eine ständige Verlagerung des Handels und Konsums von Haschisch auf «harte» Drogen ist nicht zu bremsen. Heroin nimmt dabei nach wie vor den ersten Rang ein. Mit sechs Drogentoten sind zwei Opfer mehr zu beklagen als im Vorjahr. Die Brandfahndung konnte die Ursachen der vielen Brände und Explosionen grösstenteils abklären. Von besonderer Bedeutung waren dabei ein Unfall durch defekte Gasheizung in einem Wohnwagen, der vier Menschen das Leben kostete sowie der Abbrand von ca. zehn Tonnen Pulver in einer Pulverfabrik.

Die Beratungsstelle für Verbrechenverhütung beriet und instruierte im Berichtsjahr eine grosse Zahl privater und öffentlicher Unternehmungen.

Der Nachrichtendienst behandelte wiederum in enger Zusammenarbeit mit der Bundesanwaltschaft die im Kanton Bern anfallenden Staatsschutzgeschäfte.

Im verflossenen Jahr erlitt die Verkehrsabteilung aussergewöhnliche personelle Änderungen. Als Folge der Verstärkung der Bezirkswache Biel und der Schaffung der Einsatzpolizei in Burgdorf und Thun wurde die Verkehrspolizei um 29 Mann reduziert. Dadurch wurden die in Thun und zwei in Bern stationierten Kreispattrouillen aufgehoben und der Rest auf zwei Dienstgruppen reduziert. Allen fünf Bezirken wurde je ein Fach-Unteroffizier zugeteilt. Diese Unteroffiziere werden zur Lösung verkehrstechnischer Fragen und zur Erhaltung des

créée. Le but et la tâche poursuivie par cette police mobile sont de créer et maintenir la présence de la police 24 heures sur 24. Par l'ouverture de nouveaux postes de police à la campagne, un second postulat du plan conducteur fut en partie réalisé. Nous tâchons ainsi d'intensifier les contacts avec la population ce qui signifie un meilleur service rendu aux citoyens.

Pour l'école de police 1981/82, 30 aspirants (29 alémaniques et 1 romand) furent choisis. Le recrutement, comme l'année précédente, fut assez difficile et on trouva avec peine des nouveaux candidats capables qui aient la volonté d'accepter tous les inconvénients du métier de gendarme. Le nombre de démissionnaires du corps de police et d'employés civils se maintient dans les proportions des années antérieures.

Le service juridique s'occupa de conclure des contrats, d'examiner les prétentions fondées sur la responsabilité civile en rapport avec les enquêtes disciplinaires et de préparer les décisions sur recours ainsi que de participer à l'enseignement.

Les liaisons radio de l'Oberland pour la police de l'autoroute et le service d'entretien par l'installation de deux stations fixes sont presque achevées. Les travaux de planification pour le nouveau relai Jura II en remplacement du relai des Ordonns, cédé au canton du Jura, ainsi que ceux servant à assurer les liaisons radio pour le nouveau tronçon d'autoroute N 1 Berne–Chiètres ont débuté.

L'agrandissement de l'école de police d'Ittigen est terminé et les nouveaux bâtiments purent être mis en service. La formation de base pendant 15 mois reçut comme auparavant la plus grande attention.

L'entraînement sportif put être intensifié après qu'on eut pu prendre possession de nouveaux locaux en octobre.

Pour la police criminelle, l'essentiel des activités sur tout le territoire cantonal fut constitué par les délits contre le patrimoine, en particulier les vols et les vols par effraction. Parmi les délits contre le patrimoine, les cas de criminalité économique prennent de l'importance. Les traiter exige un énorme travail.

La ville de Bienne a conservé sa réputation de plaque tournante des marchands de drogue. L'augmentation relativement faible du nombre de dénonciations qui passe de 602 (1979) à 639 en raison de la violation de la loi sur les stupéfiants ne montre qu'un ralentissement apparent dans ce domaine. En fait des cas plus graves que les années précédentes durent être instruits. Un déplacement continu du commerce et de la consommation de haschisch vers les drogues dures ne peut être enrayé. L'héroïne occupe toujours le devant de la scène. Six personnes sont mortes à la suite de consommation de drogue, soit deux de plus que lors de l'exercice précédent. Les recherches en matière d'incendies permirent d'établir les causes de nombreux incendies et explosions. Les cas les plus graves furent l'explosion d'une roulotte en raison d'une installation de gaz défectueuse, explosion qui coûta la vie à quatre personnes, et l'incendie d'environ dix tonnes de poudre dans une fabrique de poudre.

Le bureau de prévention contre la criminalité conseilla et instruisit un grand nombre de particuliers et d'entreprises.

Le service de renseignements traita à nouveau en collaboration étroite avec le Parquet de la Confédération les cas de protection de l'Etat survenus dans le canton de Berne.

Au cours de l'exercice, le service de la circulation vécut des modifications de personnel extraordinairement importantes. En raison du renforcement de la police dans les districts de Bienne, Thoune et Berthoud, la police de la circulation fut amputée de 29 agents. Ainsi, la brigade d'arrondissement de Thoune et les deux brigades d'arrondissement de Berne durent être supprimées et le reste des deux groupes de service dut être réduit. Un sous-officier de police spécialiste fut attribué à chacun des cinq districts. Ces sous-officiers sont

Kontaktes zwischen der Verkehrsabteilung und der stationierten Polizei eingesetzt.

Die Autobahnpolizei betreut mit 57 Beamten von den Stützpunkten Bern und Spiez-Gesigen aus ein Nationalstrassennetz von rund 100 km Länge im 24-Stunden-Betrieb.

Die zwei Meldezentralen in Bern und Gesigen waren im Berichtsjahr rund um die Uhr im Einsatz; sie leiteten Tausende von Unfall- oder Pannenmeldungen weiter und vermittelten eine enorme Zahl von Funk- und Telefonverbindungen.

Die Zahl der erteilten Lektionen an Kinder im theoretischen und praktischen Verkehrsunterricht blieb ungefähr gleich, während die Radfahrerprüfungen leicht zunahmen.

Die Kinderverkehrsgärten standen ständig im Einsatz und wurden von vielen tausend Kindern benützt.

Der Dienstzweig Lärmbekämpfung musste sich mit einer Grosszahl von Klagen wegen Lärmquellen verschiedensten Ursprungs befassen. Auf dem Gebiet der Lärmbekämpfung bleibt auch in Zukunft noch sehr viel zu tun.

Der administrative Dienst der Verkehrsabteilung steht in engem Kontakt mit dem Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern bezüglich der Administrativ-Untersuchungen.

Die Bezirksabteilung, aufgeteilt in die fünf Kreise Oberland, Mittelland, Emmental-Oberaargau, Seeland und Jura, umfasst insgesamt 130 Polizeiposten und -wachen sowie fünf Einsatz- und vier Seepolizeigruppen.

Im vergangenen Jahr wurden die Spezialformationen verschiedentlich zur Unterstützung der Sicherheits- und Kriminalpolizei der Stadt Bern bei Demonstrationen beigezogen oder zumindest auf Pikett gestellt.

Auf 1. Mai 1980 wurde die Einsatzpolizei in Biel, Burgdorf und Thun neu geschaffen. Die Gruppen werden mehr und mehr von den übrigen Dienstzweigen zur Unterstützung beigezogen. Die bisherigen Erfahrungen sind gut. Leider ist zurzeit ihr Mannschaftsbestand – mit Ausnahme in Bern – noch zu gering, so dass nicht alle Aufgaben gelöst werden konnten.

Neben dem ordentlichen Polizeidienst auf dem Wasser wird die Seepolizei insbesondere für die Bergung von Menschen und Material, Suchaktionen im Wasser und Hilfe aus Seenot eingesetzt. Ferner obliegen ihr die Ölwehreinsätze auf dem Wasser sowie die Betreuung der Sturmwarnung.

Von einer breiten Öffentlichkeit sehr geschätzt wurde die Teilnahme der Seepolizei an der Aktion «Ferienpass», wurde doch einer stattlichen Anzahl Kinder, auch behinderten, die Besichtigung der Seepolizeianlagen ermöglicht.

engagés pour résoudre les questions de technique de la circulation et pour le maintien des contacts entre les services de la circulation et la police stationnée.

La police de l'autoroute, composée de 57 fonctionnaires, s'occupe des points d'appui de Berne et de Spiez-Gesigen 24 heures sur 24 pour un réseau de routes nationales d'environ 100 km de long. Les deux centrales de communications de Berne et Gesigen furent en service 24 heures sur 24 pendant tout l'exercice; elles transmirent des milliers d'annonces de pannes et d'accidents et s'entremirent pour un nombre énorme de liaisons radio et téléphone.

Le nombre de leçons données à des enfants pour l'enseignement pratique et théorique de la circulation demeura à peu près semblable alors que le nombre d'examens de cyclistes augmenta légèrement.

Les jardins de circulation pour enfants demeurèrent en service et furent fréquentés par des milliers d'enfants.

Le service de la lutte contre le bruit dut s'occuper d'un grand nombre de plaintes contre des bruits de diverses sources. Dans le domaine de la lutte contre le bruit il reste à l'avenir beaucoup à faire. Le service administratif des services de la circulation demeure en contact étroit avec l'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne en ce qui concerne les enquêtes administratives.

La division de la police des districts répartie en cinq arrondissements (Oberland, Plateau, Emmental-Haute, Argovie, Grands-Marais et Jura) englobe 130 postes de police ainsi que 5 groupes de police d'intervention et 4 de police des lacs. Au cours de l'exercice, les formations spéciales soutinrent, ou furent de piquet à diverses reprises la police criminelle et de sûreté de la ville de Berne à l'occasion de manifestations.

Le 1^{er} mai 1980, la police d'intervention fut mise nouvellement sur pied à Bienne, Berthoud et Thoune. Ces groupes sont de plus en plus demandés pour soutenir les autres services. Les expériences faites sont bonnes. Malheureusement les effectifs – mis à part ceux de Berne – sont encore restreints et ainsi toutes les tâches ne peuvent être accomplies.

En plus du service ordinaire de police sur l'eau, la police des lacs est engagée pour la recherche de personnes et de matériel et pour les secours sur les lacs et cours d'eau. En outre elle doit s'occuper de la lutte contre les hydrocarbures et de l'avis des tempêtes.

La participation de la police des lacs dans le cadre de l'action «passeport vacances» fut très appréciée par le public, ce qui permit à un grand nombre d'enfants en bonne santé, mais également à des invalides de visiter les installations de la police des lacs.

2. **Berichte der einzelnen Ämter und Abteilungen**

2.1 **Einleitende Bemerkungen**

Dieser zweite Abschnitt enthält Einlässlicheres über die Dienststellen der Polizeidirektion. Im weitem wird auf die Berichte der Anstalten und Heime des Straf- und Massnahmenvollzuges verwiesen.

2.2 **Direktionssekretariat**

2.2.1 **Sekretariat**

2.2.1.1 **Lotterien; Spielbewilligungen**

Die Direktion bewilligte im Jahre 1979 folgende Lotterien mit einer Emissionssumme von über 50 000 Franken:

2. **Rapport des différents offices et sections**

2.1 **Remarques préliminaires**

Ce deuxième chapitre fournit de plus amples informations sur les activités de la Direction de la police. D'autre part, nous attirons l'attention sur les rapports publiés par les foyers d'éducation et les établissements d'exécution des peines et des mesures.

2.2 **Secrétariat de direction**

2.2.1 **Secrétariat**

2.2.1.1 **Loteries; autorisations de jeu**

En 1979, la Direction autorisa les loteries suivantes dont la valeur d'émission dépassait 50 000 francs:

	Fr.
OK Eidg. Jodlerfest 1981 Burgdorf	300 000.–
OK 45. Bernisches Kantonalturnfest 1981 Bern	400 000.–
Nationaler Concours Hippique, Thun	100 000.–
Schweiz. Lebensrettungsgesellschaft, Sektion Bern	100 000.–
OK 4. Schweiz. SATUS- und	
TVN-JO-Skimeisterschaften 1981 Bern	80 000.–
OK 16. Bernisch-Kantonal Sportschützenfest 1981 Bern	150 000.–
Comité Sportif International du Travail, Bern	130 000.–
OK 12. Kantonalbernisches SATUS-Turnfest 1981 Bümpliz	400 000.–
Tiergartenverein Bern-West, 1. Tranche	250 000.–
Tiergartenverein Bern-West, 2. Tranche	250 000.–
SATUS-Skiklub Biel	200 000.–
OK Winterspiele auf dem Gurten 1981 Bern	250 000.–
Braderie-Genossenschaft Biel	200 000.–
Genossenschaft «Bieler Messe», Biel	250 000.–
Theaterverein Biel	90 000.–
Bernischer Kantonalmusikverband, Bern	200 000.–
Vereinigung Stadtbernischer Kaninchenzüchter, Bern	100 000.–
Tambouren-Verein Bern	100 000.–
Verein der Freunde einer grünen Bucht, Spiez	200 000.–
Berner Theaterverein Bern	180 000.–
Verband Bernischer Ornithologen, Spiez	80 000.–
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 252, Serie X	1 000 000.–
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 253, Serie Y	1 000 000.–
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 254, Serie Z	1 000 000.–
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 255, Serie A	1 000 000.–
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 256, Serie B	1 000 000.–

	Fr.
CO de la fête fédérale des jodleurs 1981, Berthoud	300 000.–
CO de la 45 ^e fête cantonale bernoise de gymnastique 1981, Berne	400 000.–
Concours hippique national, Thun	100 000.–
Société suisse de sauvetage de la vie, section de Berne	100 000.–
CO du 4 ^e championnat suisse SATUS et TVN-JO 1981, Berne	80 000.–
CO de la 16 ^e fête cantonale bernoise de tir et de sport 1981, Berne	150 000.–
Comité Sportif International du Travail, Berne	130 000.–
CO de la 12 ^e fête cantonale bernoise SATUS 1981, Bümpliz	400 000.–
Société du jardin zoologique Berne-Ouest, 1 ^{ère} tranche	250 000.–
Société du jardin zoologique Berne-Ouest, 2 ^e tranche	250 000.–
Ski-Club SATUS, Bienne	200 000.–
CO des jeux d'hiver sur le Gurten 1981, Berne	250 000.–
Coopérative de la Braderie, Bienne	200 000.–
Coopérative de la «Foire de Bienne», Bienne	250 000.–
Société des amis du Théâtre de Bienne, Bienne	90 000.–
Union cantonale bernoise de musique, Berne	200 000.–
Association des éleveurs de lapins de la ville de Berne	100 000.–
Société des Tambours de Berne	100 000.–
Association des amis d'un delta vert, Spiez	200 000.–
Société du Théâtre, Berne	180 000.–
Association des ornithologues bernois, Spiez	80 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 252, série X	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 253, série Y	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 254, série Z	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 255, série A	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 256, série B	1 000 000.–

Zudem erteilte die Direktion 117 (Vorjahr 92) Bewilligungen für die Durchführung von Lotterien, deren Emissionssumme bis 50 000 Franken reichte, ferner 131 (Vorjahr 168) Kleinlotterien mit Emissionssummen bis 6000 Franken.

Die Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto und von ausserkantonalen Lotterieunternehmungen die Sport-Toto-Gesellschaft Basel besitzen eine unbeschränkte Durchführungsbewilligung für den Kanton Bern.

Die Direktion hat 2498 (Vorjahr 2347) Tombolabewilligungen sowie 205 (Vorjahr 175) Bewilligungen für mehr als einen Tag dauernde Spiele und 1339 (Vorjahr 1364) Lottobewilligungen erteilt.

2.2.1.2 Kreisschreiben

Die Direktion hat 1980 folgende Kreisschreiben erlassen: Kreisschreiben vom 11. Februar 1980 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern betreffend die Regelung des Anwesenheitsrechts der Saisoniers des Baugewerbes.

Kreisschreiben vom 19. Dezember 1980 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern betreffend die Erdbebengeschädigten aus Süditalien.

Kreisschreiben vom 14. August 1980 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Mitteilung von Zivilstandstatsachen ins Ausland.

2.2.1.3 Filmwesen

Im Berichtsjahr hat die Polizeidirektion 80 Betriebsbewilligungen für sesshafte Kinos erneuert und eine Handänderung genehmigt. Wanderbetriebe wurden 4 bewilligt.

In Anwendung von Artikel 23 des Gesetzes vom 17. April 1966 über die Vorführung von Filmen sind 78 Filme auf Eignung zur Vorführung vor Schulkindern geprüft worden. Davon konn-

En outre, la Direction octroya 117 (année antérieure: 92) autorisations pour l'organisation de loteries dont la valeur d'émission était inférieure à 50 000 francs et 131 (168) petites loteries dont la valeur d'émission était inférieure à 6000 francs.

La Société de la loterie suisse à numéros et d'entreprises de loteries extracantonales et la Société du sport-toto à Bâle possèdent une autorisation illimitée pour le canton de Berne. La Direction octroya 2498 (2347) autorisations de tombola ainsi que 205 (175) autorisations de jeu durant plus d'un jour et 1339 (1364) autorisations de loto.

2.2.1.2 Circulaires

En 1980, la Direction édicta les circulaires suivantes:

Circulaire du 11 février 1980 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne relative au règlement du droit de présence des saisonniers dans l'industrie de la construction.

Circulaire du 19 décembre 1980 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne relative aux victimes des tremblements de terre en Italie du sud.

Circulaire du 14 août 1980 aux officiers d'état-civil du canton de Berne relative aux communications d'état-civil à l'étranger.

2.2.1.3 Cinéma

Au cours de l'exercice, la Direction de la police a renouvelé 80 autorisations d'exploiter des cinémas sédentaires, approuvé un changement d'exploitant et accordé 4 autorisations d'exploiter des cinémas ambulants.

En application de l'article 23 de la loi du 17 avril 1966 sur la projection des films, 78 films destinés à des jeunes d'âge

ten 69 für verschiedene Altersstufen freigegeben werden. Das Zutritts-Mindestalter wurde wie folgt festgesetzt:

- auf 7 Jahre in 10 Fällen
- auf 9 Jahre in 3 Fällen
- auf 10 Jahre in 3 Fällen
- auf 12 Jahre in 24 Fällen
- auf 13 Jahre in 2 Fällen
- auf 14 Jahre in 26 Fällen
- auf 15 Jahre in 1 Fall

5 Filme (zum Teil vor mehreren Jahren letztmals geprüft) wurden auf Wiedererwägungsgesuche hin neu geprüft. Dabei wurde die Altersgrenze in 2 Fällen bestätigt und in 3 Fällen herabgesetzt. Schliesslich holte die Polizeidirektion in 4 Fällen vor ihrem Entscheid das Gutachten der kantonalen Jugendfilmkommission ein.

Ausgehend von einer positiven Grundeinstellung zum Medium Film hat die Polizeidirektion eine liberale Praxis bezüglich Jugendfreigabe entwickelt. Die Festsetzung der Altersgrenze wurde unter Berücksichtigung von pädagogischen, psychologischen, geistigen, kulturellen und künstlerischen Erwägungen vorgenommen. Indessen darf nicht verschwiegen werden, dass eine grosse Zahl der freigegebenen Filme zwar harmlos und ungefährlich, aber künstlerisch und kulturell wertlos sind.

2.2.1.4 Aussen- und Strassenreklame

Die Abteilung prüfte 1891 Reklamegesuche. Davon konnten 1677 bewilligt werden. In 134 Fällen waren die Voraussetzungen für eine Bewilligung nicht erfüllt. In 80 Fällen musste die Entfernung einer unzulässigen, ohne Bewilligung bereits angebrachten Reklame angeordnet werden. Die Gebühreneinnahmen belaufen sich auf 316 140 Franken, einschliesslich derjenigen der Plakatierungsfirmen. Den zahlreichen Wünschen um Vornahme eines Augenscheines oder einer örtlichen Beratung durch den Leiter der Abteilung konnte nur zu einem geringen Teil entsprochen werden. Gegen Verfügungen der Abteilung ist in 11 Fällen Einsprache erhoben worden. Eine Beschwerde gegen Abweisung und Entfernung einer Reklame im Bereich der Autobahn wies das Verwaltungsgericht ab.

Als Aufsichtsbehörde über die Gemeinden Bern, Biel und Thun, die über eine eigene Bewilligungskompetenz verfügen, hatte die Abteilung zahlreiche Bewilligungen dieser Gemeinden zu überprüfen. Diese Kontrollen haben erkennen lassen, dass die geltenden Bedingungen zum Teil unterschiedlich ausgelegt wurden.

Die Kantonale Reklamekommission prüfte unter dem Vorsitz von Herrn Grossrat P. Hügi an 8 Sitzungstagen 50 Grenz- und Zweifelsfälle, wovon 40 an Ort und Stelle. Die Kommission befasste sich ausserdem mit grundsätzlichen Fragen, die sich aus den neuen Bundesvorschriften ergeben.

2.2.1.5 Hausier- und Wandergewerbe

Statistik

Ausgestellte Patente:

	1980	(1979)
Hausierpatente	338	(402)
Kurzfristige Verkaufspatente (anlässlich von Festen, Messen usw.)	2 646	(2 346)
Ambulanter Ankauf von Waren (Altstoffe, Antiquitäten)	40	(40)
Gewerbepatente (Scherenschleifer, Schirmflicker, Pfannenflicker, Korber, ambulante Fotografen sowie für das Einsammeln von Reparaturaufträgen)	96	(110)

scolaire ont été examinés, parmi lesquels 69 ont été admis pour diverses catégories d'âge. Les limites de l'âge minimum ont été fixées comme suit:

- dès 7 ans dans 10 cas
- dès 9 ans dans 3 cas
- dès 10 ans dans 3 cas
- dès 12 ans dans 24 cas
- dès 13 ans dans 2 cas
- dès 14 ans dans 26 cas
- dès 15 ans dans 1 cas

5 films (examinés en partie pour la dernière fois il y a de nombreuses années) ont été réexaminés sur demande de reprise en considération. Dans 2 cas la limite d'âge a été confirmée et dans 3 cas elle a été abaissée. Finalement la Direction de la police a consulté, dans 4 cas, la Commission cantonale du film pour la jeunesse avant de prendre une décision.

Vu son attitude positive à l'égard de l'art cinématographique, la Direction de la police a développé une pratique libérale concernant l'autorisation de projeter des films destinés à la jeunesse. La limite d'âge a été fixée compte tenu de critères pédagogiques, psychologiques, moraux, culturels et artistiques. Cependant il convient de mentionner que si un grand nombre des films autorisés sont à vrai dire inoffensifs et ne présentent aucun danger, ils n'ont par contre aucune valeur artistique et culturelle.

2.2.1.4 Réclame extérieure et sur la voie publique

La division a examiné 1891 requêtes pour réclame: 1677 ont pu être autorisées. 134 requêtes ne remplissaient pas les exigences fixées pour l'obtention d'une autorisation. Dans 80 cas, il a fallu ordonner l'enlèvement d'une réclame inadmissible déjà posée sans autorisation. Le total des émoluments s'élève à 316 140 francs; les émoluments des entreprises d'affichage sont compris dans ce montant. Le chef de la division n'a pu satisfaire qu'une petite partie des demandes de consultations et d'inspections locales. Il a été fait opposition contre 11 décisions de la division. Le Tribunal administratif a rejeté un recours contre une décision de refus et d'enlèvement d'une réclame aux abords d'une autoroute.

En sa qualité d'autorité de surveillance, la division a dû vérifier de nombreuses autorisations délivrées par les communes de Berne, de Bienne et de Thoune en vertu de la compétence qui leur a été déléguée. Ces contrôles ont montré que les lois en vigueur ont été, en partie, interprétées différemment.

La Commission cantonale en matière de réclame, sous la présidence du député P. Hügi, a examiné en huit séances 50 cas limites et douteux, dont 40 sur place. La commission s'est en outre occupée des questions de principe résultant des nouvelles prescriptions fédérales.

2.2.1.5 Colportage et industries ambulantes

Statistique

Patents délivrées:

	1980	(1979)
Patentes de colportage	338	(402)
Autorisations de vente de courte durée (lors de fêtes, foires, etc.)	2 646	(2 346)
Achats ambulants de marchandises (objets de récupération, antiquités)	40	(40)
Patentes d'industrie (rémouleurs, réparateurs de parapluies et de casseroles, vanniers, photographes ambulants et collecteurs d'objets pour détaillants)	96	(110)

In diesen Zahlen sind 18 (16) Gehilfen- und 8 (11) Gratispatente inbegriffen.

3 (5) Bewerber mussten wegen Nichterfüllung der Voraussetzungen abgewiesen werden.

Ferner:

Veranstalterpatente für 362 (361) Schausteller, Artisten, Musiker, Zirkusse, Theater, Theater- und Konzertagenturen	1 503	(1 220)
Wanderlagerpatente an 25 (34) Firmen oder Einzelpersonen	28	(52)
Patente für den Ankauf von Kaninchen und Geflügel zu Schlachtzwecken	2	(3)
Betriebspatente für Verkaufswagen	3	(2)

Weitere Betriebspatente für Verkaufswagen (Grossfirma) stellte das Direktionssekretariat aus.

Handelsreisenden-Ausweise

Die monatlichen Abrechnungen der Regierungsstatthalterämter wiesen die Abgabe von folgenden Handelsreisenden ausweisen aus:

Taxkarten für Kleinreisende	1 198	(1 397)
Gewerbelegitimationskarten	2 012	(1 987)

Dazu kamen 302 (292) Übertragungen, keine (3) Nachträge und 76 (52) Rückerstattungen sowie 42 (39) Materiallieferungen.

2.2.1.6 Passbüro

	1980	1979
Neue Pässe	27 684	31 145
Gültigkeit verlängert	17 994	18 687
Total Passgeschäfte	45 678	49 832
Einnahmen	1 484 046.90	1 571 013.50
Personalbestand	5	5
– Aushilfen im Sommer	2	2

2.2.2 Rechtsabteilung

2.2.2.1 Gemeindereglemente

Durch die Polizeidirektion wurden genehmigt:

- 10 Bestattungs- und Friedhofreglemente und Tarife
- 5 Reglemente über die Hundehaltung und Hundetaxe
- 1 Reglement über die öffentlichen Feiertage und die Sonntagsruhe
- 1 Reglement über das nächtliche Dauerparkieren auf öffentlichem Grund
- 2 Einbürgerungsreglemente
- 2 Ortspolizei-Reglemente
- 5 Camping-Reglemente
- 1 Reglement über die Benützung des öffentlichen Grundes für Veranstaltungen
- 1 Taxi-Tarif
- 1 Gebührentarif der Gemeindepolizei Lyss
- 1 Gebührentarif für das Gewerbe- und Hygiene-Inspektorat der Stadt Thun

Die Arbeiten für ein Muster-Ortspolizeireglement wurden intensiv fortgeführt und Ende Jahr weitgehend abgeschlossen. Das Muster-Ortspolizeireglement wird im Laufe des Jahres 1981 veröffentlicht.

Sont compris dans ces chiffres 18 (16) patentes d'auxiliaires et 8 (11) patentes gratuites.

3 (5) requérants qui ne remplissaient pas les conditions exigées n'ont pas obtenu satisfaction.

En outre:

Patentes d'organisation: pour 362 (361) forains, artistes, musiciens, cirques, théâtres, agences de théâtre et de concerts	1 503	(1 220)
Patentes de déballage: à 25 (34) firmes ou particuliers	28	(52)
Patentes pour l'achat de lapins et de volailles à des fins d'abattage	2	(3)
Patentes de débit par camions	3	(2)

Le secrétariat de la Direction délivra d'autres patentes de débit par camions (grossistes).

Patentes de voyageurs de commerce

Les décomptes mensuels établis par les préfectures signalent l'octroi des cartes de voyageurs de commerce suivantes:

Cartes payantes pour voyageurs de commerce de détail	1 198	(1 397)
Cartes de légitimation pour voyageurs de commerce en gros	2 012	(1 987)

A cela s'ajoutent 302 (292) transferts, aucun complément (3) et 76 (52) restitutions ainsi que 42 (39) livraisons de matériel.

2.2.1.6 Bureau des passeports

	1980	1979
Nouveaux passeports	27 684	31 145
Prolongation de validité	17 994	18 687
Total	45 678	49 832
Recettes	1 484 046.90	1 571 013.50
Effectif du personnel	5	5
– Auxiliaires en été	2	2

2.2.2 Service juridique

2.2.2.1 Règlements communaux

La Direction de la police a donné son approbation à:

- 10 règlements et tarifs concernant les inhumations et les cimetières
- 5 règlements concernant la garde de chiens et la taxe sur les chiens
- 1 règlement concernant les jours fériés officiels et le repos dominical
- 1 règlement concernant le stationnement régulier pour la nuit sur le domaine public
- 2 règlements sur les naturalisations
- 2 règlements de police locale
- 5 règlements de camping
- 1 règlement concernant l'utilisation du domaine public pour des manifestations
- 1 tarif de taxis
- 1 tarif des émoluments de la police communale de Lyss
- 1 tarif des émoluments pour l'inspection de l'industrie et de l'hygiène de la ville de Thoun

Les travaux pour un règlement de police locale furent intensivement poursuivis et presque achevés à la fin de l'année. Le règlement modèle pour la police locale sera publié au cours de 1981.

2.2.2.2 Beschwerden/Rekurse/Einsprachen

Die Rechtsabteilung hat 13 Entscheide des Regierungsrates über Beschwerden gegen Verfügungen der Abteilungen der Polizeidirektion und der Regierungsstatthalter in Polizeisachen vorbereitet. Gestützt auf das am 1. Januar 1971 in Kraft getretene Gesetz über die Grundsätze des Verwaltungs-internen Verfahrens sowie über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen des Regierungsrates waren 12 Einspracheentscheide zu fällen bzw. durch die Rechtsabteilung zu überprüfen. Ferner wurden 67 erstinstanzliche Verfügungen erlassen.

2.2.2.3 Gastwirtschaftspolizei

Im Berichtsjahr wurden folgende Bewilligungen (vorwiegend Erneuerungen) erteilt:

	Fr.
115 Überzeitbewilligungen	27 240.-
81 Ganzjahres-Tanzbetriebspatente	102 995.-
7 Einrichtungsbewilligungen für Tanzbetriebe	970.-
124 Saison-Tanzbetriebspatente	62 710.-
32 Jugendtanzbetriebspatente	2 322.-
67 Kasinobewilligungen	11 315.-
34 Tanzbewilligungen für Volksfeste	4 620.-
6 Tanzbewilligungen an hohen Festtagen	395.-
Staatsgebühren	212 567.-

2.2.2.4 Spielsalons

Für das Jahr 1980 wurden 15 Bewilligungen zur Führung eines Spielsalons erneuert, 3 neue Spielsalons bewilligt sowie 2 Einrichtungsbewilligungen erteilt.

Staatsgebühr	Fr. 47 940.-
--------------	--------------

2.2.2.5 Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse

Gestützt auf Art. 6 der Verordnung vom 8. Dezember 1971 über die Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse wurden von der Rechtsabteilung 25 Ausnahmebewilligungen für Motocross, Trial, Stafettenrennen und Trainingsfahrten erteilt.

Staatsgebühr	Fr. 1 430.-
--------------	-------------

2.2.2.6 Privatdetekteien, Bestattungsunternehmen, Ehevermittler

Gestützt auf die entsprechenden Verordnungen vom 5. Januar 1972 wurden zur Ausübung obgenannter Gewerbe folgende Berufsausübungsbewilligungen erteilt bzw. erneuert:

	Fr.
8 Privatdetektei und Auskunft	940.-
26 Bestattungs- und Leichenbitterunternehmen	3320.-
6 Ehevermittlung	485.-
Total	4745.-

2.2.2.2 Pourvois/recours/oppositions

Le service juridique a préparé 13 arrêts du Conseil-exécutif concernant des recours relatifs à des décisions des services de la Direction de la police et des préfets en matière de police. En vertu de la loi fixant les principes de la procédure administrative interne et portant délégation d'attributions administratives du Conseil-exécutif, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1971, il a fallu statuer sur 12 oppositions. En outre, 67 décisions de première instance ont été prises.

2.2.2.3 Police des auberges

Au cours de l'exercice, les autorisations suivantes (pour la plupart des renouvellements) ont été délivrées:

	Fr.
115 autorisations de dépasser l'heure de fermeture	27 240.-
81 patentes d'établissements de danse à l'année	102 995.-
7 autorisations d'installation d'établissement de danse	970.-
124 patentes d'établissements de danse à la saison	62 710.-
32 patentes d'établissements de danse pour la jeunesse	2 322.-
67 autorisations de casino	11 315.-
34 autorisations de danse à l'occasion de fêtes populaires	4 620.-
6 autorisations de danse pour les grands jours fériés	395.-
Emoluments d'Etat	212 567.-

2.2.2.4 Salons de jeux

Pour 1980, 15 autorisations pour l'exploitation de salons de jeux furent renouvelées, 3 nouveaux salons de jeux furent autorisés ainsi que 2 autorisations d'aménager un salon de jeux.

Emoluments d'Etat	Fr. 47 940.-
-------------------	--------------

2.2.2.5 Utilisation de véhicules à moteur hors de la voie publique

Se fondant sur l'article 6 de l'ordonnance du 8 décembre 1971 sur l'utilisation de véhicules à moteur hors de la voie publique, le service juridique a délivré 25 autorisations spéciales pour des motocross, des courses de trial, de karting et d'entraînement.

Emoluments d'Etat	Fr. 1 430.-
-------------------	-------------

2.2.2.6 Agences privées de détectives, entreprises de pompes funèbres, agences matrimoniales

En vertu des ordonnances correspondantes du 5 janvier 1972, les autorisations d'exercer suivantes furent octroyées ou renouvelées pour l'exercice des professions susdites:

	Fr.
8 autorisations de gérer une agence privée de détectives et de recherches	940.-
26 autorisations de gérer une entreprise de pompes funèbres et de veilleuses des morts	3 320.-
6 autorisations de gérer une agence matrimoniale	485.-
Total	4 745.-

2.2.2.7 Waffenhandel

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 30. Juni 1972 über das Kriegsmaterial, die Verordnung vom 10. Januar 1973/8. Februar 1978 über das Kriegsmaterial, das interkantonale Konkordat vom 27. März 1969 über den Handel mit Waffen und Munition sowie die bernische Vollziehungsverordnung vom 28. Februar 1961/12. Dezember 1973 wurden 7 Waffen- und Munitionshändlerpatente erteilt. 6 Bewerber hatten vorgängig eine Waffenhändlerprüfung abzulegen, welche zwei Kandidaten noch nicht, einer erst beim zweiten Anlauf bestanden haben.

Im weiteren wurden 121 Waffensammlerbewilligungen ausgestellt.

	Fr.
Prüfungsgebühren	1600.–
Patentgebühren	2075.–
Gebühren für Waffensammlerbewilligungen	5930.–
Total	9605.–

2.2.2.8 Kleinlotterien, Tombolas, Lottos, Spiele, Wetten

Im Berichtsjahr wurden folgende Bewilligungen erteilt:

	Fr.
131 Kleinlotterien	18 985.–
2 498 Tombolas	276 890.–
1 339 Lottos	337 420.–
205 Spiele	20 350.–
1 Trio-Wette	5 829.–
Total	659 474.–

2.2.2.9 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern

Allgemeines

Von der Möglichkeit, einen Entscheid des Strassenverkehrsamtes durch die von der Verwaltung unabhängige Kollegialbehörde, in der Juristen, Fachleute des Strassenverkehrs und ein Alkoholfürsorger mitwirken, überprüfen zu lassen, haben im Berichtsjahr wiederum zahlreiche Bürger Gebrauch gemacht.

Übersicht über Behandlung der Beschwerdefälle

Das Strassenverkehrsamt erliess im Jahre 1980 insgesamt 2544 Verfügungen, mit welchen Führer- oder Lernfahrausweise entzogen wurden. Im weiteren wurden 468 Fahrverbote für Motorfahräder und Fahrräder ausgesprochen. Gegen diese Entzugs- und Verbotsverfügungen reichten 158 Betroffene bei der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern Beschwerde ein.

Über die Behandlung dieser Beschwerdefälle gibt die nachfolgende Aufstellung Auskunft.

Beschwerden:

Eingegangene Beschwerden	158	
Unerledigte Geschäfte pro 1979	36	194
Nichteintreten	4	
Abschreibungen	14	
In die Zuständigkeit des Strassenverkehrsamtes fallend	1	
Noch nicht behandelt wegen Unvollständigkeit der Akten oder Eintreffens kurz vor Jahresende	15	34
Von der Rekurskommission behandelt		160

2.2.2.7 Commerce d'armes

En vertu de la loi fédérale du 30 juin 1972 sur le matériel de guerre, de l'ordonnance des 10 janvier 1973/8 février 1978 sur le matériel de guerre, du Concordat intercantonal du 27 mars 1969 sur le commerce d'armes et de munitions ainsi que de l'ordonnance bernoise d'exécution des 28 février 1961/12 décembre 1973, 7 autorisations de vente d'armes et de munitions furent octroyées. 6 requérants durent préalablement subir un examen de commerçant d'armes; deux d'entre eux ne l'ont pas encore réussi et un l'a réussi au second essai. Par ailleurs, 121 autorisations de collectionneur d'armes furent octroyées.

	Fr.
Emoluments d'examen	1 600.–
Emoluments pour les patentes	2 075.–
Emoluments pour les permis de collectionneur d'armes	5 930.–
Total	9 605.–

2.2.2.8 Petites loteries, tombolas, lotos, jeux, paris

Au cours de l'exercice, les autorisations suivantes furent délivrées:

	Fr.
131 petits loteries	18 985.–
2 498 tombolas	276 890.–
1 339 lotos	337 420.–
205 jeux	20 350.–
1 tiercé	5 829.–
Total	659 474.–

2.2.2.9 Commission de recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules à moteur

Généralités

Au cours de l'exercice, un grand nombre de citoyens ont à nouveau fait usage de la possibilité de faire examiner les décisions de l'Office de la circulation routière par une autorité collégiale indépendante de l'administration, composée de juristes, de spécialistes de la circulation routière et d'un assistant pour alcooliques.

Vue d'ensemble des cas de recours traités

En 1980, l'Office de la circulation routière prit en tout 2544 décisions par lesquelles le permis de conduire ou d'élève conducteur fut retiré. En outre, 468 interdictions de circuler faites à des conducteurs de motocyclettes et d'automobiles furent édictées. 158 personnes visées par ces mesures de retrait ou d'interdiction interjetèrent recours auprès de la Commission de recours en matière de mesures.

Le tableau suivant donne une vue d'ensemble de la manière dont ces recours furent traités.

Recours:

Recours interjetés	158	
Affaires en suspens en 1979	36	194
Non entrée en matière	4	
Recours rayés des rôles	14	
Recours relevant de la compétence de l'Office de la circulation routière	1	
Recours non vidés, les dossiers étant incomplets ou les recours ayant été interjetés peu avant la fin de l'exercice	15	34
Recours vidés par la commission		160

Ganze oder teilweise Gutheissung von Beschwerden (davon 5 Fälle an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	46	
Abweisung (davon wurden 4 Fälle an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	112	
Nichteintreten (davon 1 Fall an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	2	160
		160

Arbeitsaufwand

Für die Behandlung der 160 Beschwerdefälle wurde die Kommission zu 14 Tagessitzungen einberufen. Über die Sitzungen wird ein Protokoll erstellt. Die Sekretärin hat alsdann die Entscheide zu motivieren und zu eröffnen.

Finanzielles

Im Berichtsjahr wurden den unterliegenden Parteien für Verfahrenskosten 42 000 Franken auferlegt. An die Kommissionsmitglieder sind gemäss Dekret vom 31. Dezember 1975 betreffend die Taggelder und Reiseentschädigungen in der Gerichts- und Justizverwaltung pro 1980 34 547 Franken auszubezahlen.

2.2.3 Gefängnisinspektorat

2.2.3.1 Gefängnispsychiatrischer Dienst

Die Insassenstruktur der einzelnen Vollzugsanstalten hat sich in den vergangenen Jahren stark verändert. Der Anteil an Schwerstkriminellen, an schwerwiegend Drogenabhängigen und psychisch Abnormen ist erheblich angestiegen. Dadurch sind die Anforderungen an die Vollzugsanstalten wesentlich grösser geworden, namentlich auch im Bereich der ärztlich/psychiatrischen Betreuung und Behandlung.

Trotz jahrelangen Bemühungen der Vollzugsorgane – in Zusammenarbeit mit dem Kantonsarzt und einzelnen Anstaltspsychiatern – ist die psychiatrische Versorgung der Vollzugsinstitutionen noch heute völlig unbefriedigend. Es fehlt einerseits an einer ausreichenden und kontinuierlichen ambulanten Betreuung und Behandlung der Anstaltsinsassen und andererseits an der geschlossenen Station in einer der bernischen Psychiatrischen Kliniken, in die schwere psychiatrische Fälle eingewiesen werden können. Der Grund für diese arge Situation ist allein bei der Psychiatrie zu suchen, die sich der Fälle aus dem Straf- und Massnahmenvollzug als uninteressante Randgruppe nicht mehr annehmen will. Es bleibt zu hoffen, dass dieses Problem 1981 – wenn nötig mit politischem Druck – gelöst werden kann.

2.2.3.2 Neue Vollzugsverordnung

Die vom Regierungsrat eingesetzte und von Prof. Dr. iur. H. Schultz präsiidierte Expertenkommission hat bis Sommer 1980 in erster Lesung einen vom Gefängnisinspektorat ausgearbeiteten Entwurf für eine neue Vollzugsverordnung durchberaten. Der überarbeitete und ergänzte Entwurf ist anschliessend in einem polizeidirektionsinternen Vernehmlassungsverfahren allen direkt am Straf- und Massnahmenvollzug interessierten Stellen und Personen unterbreitet worden. Aufgrund der eingegangenen Anträge wird die Expertenkommission in der ersten Hälfte 1981 die zweite Lesung des Verordnungsentwurfes vornehmen. Mit der Genehmigung der neuen gesetzlichen Unterlagen für den Straf- und Massnahmenvollzug durch den Regierungsrat und der Inkraftsetzung ist auf Frühjahr 1982 zu rechnen.

Recours admis en tout ou partie (dont 5 cas soumis au Tribunal fédéral)	46	
Recours rejetés (dont 4 soumis au Tribunal fédéral)	112	
Non entrée en matière (dont 1 cas soumis au Tribunal fédéral)	2	160
		160

Travail nécessaire

Pour l'examen des 160 cas de recours, la Commission dut siéger 14 jours. Un procès-verbal retrace les audiences. La secrétaire dut ensuite motiver et notifier les décisions.

Aspects financiers

Au cours de l'exercice, les recourants ayant perdu le procès durent acquitter des frais de procédure s'élevant à un total de 42 000 francs. Conformément au décret du 31 décembre 1975 concernant l'indemnité journalière et les frais de déplacement des membres de commissions de l'administration des tribunaux et de la justice, 34 547 francs furent versés en 1980.

2.2.3 Inspection des prisons

2.2.3.1 Le service psychiatrique des prisons

La composition des détenus de chacun des établissements pénitentiaires s'est profondément modifiée dans le courant de ces dernières années. La part des délinquants dangereux, des toxicomanes gravement atteints et des délinquants anormaux s'est considérablement accrue, de sorte que les exigences auxquelles les établissements d'exécution doivent faire face ont augmenté de beaucoup, notamment dans le domaine de l'assistance et du traitement médico-psychiatrique.

L'assistance psychiatrique des institutions d'exécution est encore aujourd'hui insatisfaisante, bien que les organes d'exécution aient, pendant des années, travaillé à la solution de ce problème en collaboration avec le médecin cantonal et des psychiatres au service des établissements. D'une part une assistance et un traitement ambulatoires suffisants et suivis des détenus font défaut, d'autre part il manque une division fermée dans une des cliniques psychiatriques bernoises permettant d'y placer des cas graves de maladie mentale. Cette fâcheuse situation est simplement imputable au fait que la psychiatrie ne veut plus accepter des cas provenant de l'exécution des peines et des mesures, les considérant comme un groupe marginal.

Espérons que l'année 1981 apportera une solution à ce problème, quitte à employer une pression politique.

2.2.3.2 Nouvelle ordonnance d'exécution

La commission d'experts instituée par le Conseil-exécutif et présidée par Monsieur H. Schultz, Dr en droit, professeur a délibéré en été 1980 et en première lecture sur le projet d'une nouvelle ordonnance d'exécution élaborée par l'inspection des prisons. Le projet retouché et complété a ensuite été soumis par procédure de consultation interne de la Direction de la police à toutes les personnes et les services directement intéressés par l'exécution des peines et des mesures. Tout en tenant compte des propositions reçues, la commission d'experts procédera à une seconde lecture de ce projet d'ordonnance dans la première moitié de 1981. La ratification des nouvelles bases juridiques de l'exécution des peines et des mesures par le Conseil-exécutif ainsi que leur entrée en vigueur sont prévues pour le printemps 1982.

2.2.3.3 Straf- und Massnahmenvollzug in Schweden

Im Rahmen einer von der Schweiz. Anstaltsleiterkonferenz organisierten Studienreise ist einer Gruppe von Fachleuten des bernischen Heim- und Anstaltswesens im Frühjahr 1980 Gelegenheit geboten worden, in die Organisation und Durchführung des Straf- und Massnahmenvollzuges in Schweden Einblick zu nehmen. Sie hat dabei zusammenfassend den Eindruck erhalten, dass der schwedische Vollzug, der von gewissen Kreisen immer wieder als der fortschrittlichste in Europa dargestellt wird, keineswegs humaner, liberaler oder gar effizienter ist als der schweizerische, hingegen um ein x-faches teurer. Jedenfalls hat die Kriminalität in Schweden, mit einem sehr geringen Anteil an Ausländern, in den letzten Jahren um über 100 Prozent zugenommen.

2.2.3.4 Aufsichtscommission

Die vier Delegationen der Aufsichtscommission über die Erwachsenenanstalten haben sich auch im abgelaufenen Jahr sehr hautnah mit den konzeptionellen, personellen, betrieblichen und baulichen Fragen der einzelnen Betriebe befasst, sich darüber hinaus aber auch intensiv der Probleme der Männer und Frauen im Vollzug angenommen. In der Jahressitzung in der Strafanstalt Thorberg ist die Gesamtkommission nach der Abnahme der Rapporte der einzelnen Delegationen über die von einer Arbeitsgruppe erarbeiteten Neukonzeption für die geschlossene Anstalt Thorberg, das Raumprogramm und die für 1984–1987 geplante Gesamtsanierung informiert worden.

Die Aufsichtscommission über das Jugendheim Prêles hat einerseits die Gesamtsanierung des Heim- und Landwirtschaftsbetriebes begleitet und zu einigen betrieblichen Fragen Stellung genommen, andererseits sich mit dem seit 1975 hängigen Verfahren um Anerkennung der geschlossenen Anstalt als «Anstalt für Nacherziehung» auseinandergesetzt und beim Eidg. Justiz- und Polizeidepartement interveniert. In der Aufsichtscommission über das Jugendheim Lory ist im Berichtsjahr vor allem über die zweite Ausbaustufe, über die personellen Probleme und über die einzelnen, zum Vollzug zugewiesenen Töchter beraten worden; breiten Raum hat die Kommission dem persönlichen Kontakt mit der Heimleitung, dem Personal und den Töchtern eingeräumt.

2.2.4 Anstalten und Jugendheime

2.2.4.1 Strafanstalt Thorberg

Personelles

Zwei Austritten standen vier Eintritte gegenüber, und Ende 1980 war von den 99 bewilligten Stellen noch eine unbesetzt. Neu treten ein: ein Karrermeister, ein Aufseher für die Landwirtschaft, ein diplomierter Psychiatriepfleger sowie ein Aufseher/Betreuer.

Den ersten Kurs des Schweizerischen Ausbildungszentrums für das Strafvollzugspersonal absolvierten drei Angestellte mit Erfolg. Um diese Ausbildung zu institutionalisieren, wird die Schaffung von sechs Lehrstellen beantragt.

Im Nebenamt wirkten mit: fünf Seelsorger, ein Arzt, ein Psychiater, ein Zahnarzt, ein Ehepaar der Heilsarmee, ein Landwirt (in Halbpacht), zwei Praktikanten der Schule für Sozialarbeit, eine Maltherapeutin, drei Gruppengesprächsleiter, ein Sprachlehrer sowie verschiedene Lehrer der Italienschule.

2.2.3.3 Exécution des peines et des mesures en Suède

Dans le cadre d'un voyage d'étude organisé par les soins de la Conférence suisse des directeurs d'établissements au printemps 1980, un groupe de spécialistes de foyers et d'établissements bernois a eu la possibilité de prendre connaissance de l'organisation et des modalités d'application de l'exécution des peines et des mesures en Suède. Bien que certains cercles prônent le système suédois comme étant le plus progressiste en Europe, l'impression générale laissée par ce voyage est qu'il ne s'agit absolument pas d'une forme d'exécution plus humaine et plus libérale, voire plus efficace que celle appliquée en Suisse, par contre elle est de beaucoup plus chère. Toutefois, et bien que la proportion d'étrangers soit fort peu importante, la criminalité en Suède a augmenté de plus de 100% au cours de ces dernières années.

2.2.3.4 Commission de surveillance

Dans le courant de l'année écoulée, les quatre délégations de la Commission de surveillance des établissements des peines et des mesures à l'égard d'adultes se sont à nouveau occupées, de manière très approfondie, des questions de conception, de personnel, d'exploitation et de construction propres à chaque établissement, tout en se consacrant intensivement aux problèmes des hommes et des femmes se trouvant en détention. Lors de sa séance annuelle tenue à Thorberg, la commission plénière a pris connaissance des rapports des différentes délégations, elle a ensuite été mise au courant de la nouvelle conception de l'établissement fermé de Thorberg élaborée par un groupe de travail, de la répartition des locaux et de la rénovation globale prévue pour 1984–1987. La Commission de surveillance du Foyer d'éducation de Prêles a, d'une part, suivi la rénovation globale du foyer et de l'exploitation agricole et pris position sur certaines questions touchant l'exploitation. Elle s'est d'autre part occupée de la procédure en suspens depuis 1975 tendant à reconnaître l'établissement fermé en tant qu'«Etablissement de rééducation» tout en intervenant auprès du Département fédéral de justice et police.

La Commission de surveillance du Foyer d'éducation «Lory» a délibéré spécialement sur les questions touchant la seconde étape de l'agrandissement du foyer; sur les problèmes concernant le personnel et les jeunes filles devant exécuter une peine, elle a d'autre part amplement discuté des contacts personnels entre la direction du foyer, le personnel et les jeunes filles.

2.2.4 Etablissements et foyers d'éducation

2.2.4.1 Etablissement pénitentiaire de Thorberg

Personnel

Durant l'exercice il y eu deux départs et quatre entrées; sur 99 places autorisées, un poste était encore vacant à fin 1980. Sont nouveaux: un maître charretier, un surveillant agricole, un infirmier en psychiatrie ainsi qu'un surveillant.

Trois employés ont terminé avec succès le premier cours du Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire. Afin d'instituer cette voie de formation, une proposition sera faite pour la création de six places d'apprentissage.

Travaillaient en outre à mi-temps: cinq aumôniers, un médecin, un psychiatre, un agriculteur (en semi-fermage), deux stagiaires de l'Ecole de travail social, une spécialiste en thérapie par la peinture, trois personnes chargées de diriger les entretiens en groupe, un professeur de langues ainsi que divers professeurs de l'école italienne.

Betriebliches

Im Jahre 1980 konnten alle arbeitsfähigen Insassen voll beschäftigt werden. Mehr Sorgen bereiteten jedoch die zahlenmässig stets zunehmenden Drogen- und allgemein Suchtmittelabhängigen, für welche immer neue Arbeits- und Therapiemöglichkeiten gesucht werden müssen. Über das Verdünnungs- und das Absonderungsprinzip ist man sich in Fachkreisen nicht einig. Tatsache ist, dass sich immer mehr Insassen – sei es aus gesundheitlichen oder anderen, oft fadencheinigen Gründen – von der Arbeit distanzieren.

Die Sicherheitsabteilung wurde auch im Berichtsjahr beansprucht. Besonders gefährliche, konkordatlische und ausserkonkordatlische Insassen wurden temporär dort untergebracht.

Die im Jahre 1979 in Betrieb genommenen technischen Sicherheitsanlagen bewährten sich grossteils; jedoch kann und soll der Mensch damit nicht ersetzt werden.

Insassen

Die Anstalt verzeichnete 1980 184 Eintritte und 207 Austritte. Von den Eingewiesenen waren 52 Berner, 52 Bürger anderer Kantone und 80 Ausländer aus 20 verschiedenen Staaten. Im Jahre 1978 wurden 509, 1979 542 und im Jahre 1980 589 Urlaube gewährt. In 29 Fällen erfolgte eine massiv verspätete Rückkehr oder eine Nichtrückkehr. Die Zahl der Urlaubsmisbräuche nahm sowohl absolut als auch prozentual ab, was auf eine flexible und sinnvolle Anwendung der konkordatlichen Urlaubsrichtlinien zurückzuführen ist. Im weiteren waren 8 Fluchten ab Anstalt bzw. Anstaltsareal, deren 13 ab Aussenarbeit, 10 ab Aussenhof Bannholz, 2 ab Übergangshaus und 1 Flucht ab PUK Waldau zu verzeichnen.

Die Zahl der Einweisungen in die Halbfreiheit nahm ebenfalls zu; 1980 wurden 19 Männer in verschiedene Übergangshäuser versetzt, auch solche anderer Kantone. Erfreulicherweise waren nur 2 «Versager» festzustellen; die beiden mussten wieder in die geschlossene Anstalt zurückversetzt werden. Grund für das Nichtbestehen war in beiden Fällen die Verlockung der Drogen.

Verbesserungen konnten auch im Freizeit- sowie im Ausbildungssektor erzielt werden: Neu wurden ein Fitness-Raum sowie ein Sprachlabor in Betrieb genommen.

Mit der Anstellung eines weiteren diplomierten Psychiatriepflegers erfuhr der Krankendienst eine Aufwertung; der Dienst rund um die Uhr konnte nun gewährleistet werden. Nach wie vor blieb die Zahl der notfallmässig in die Bewachungsstation des Inselspitals eingewiesenen Gefangenen sehr hoch. Demonstrative, meist untaugliche Suizidversuche waren häufig; alle konnten aber rechtzeitig bemerkt und verhindert werden.

Immer mehr beherbergt die Rückfälligenanstalt persönlichkeitsveränderte, vor allem suchtmittelabhängige Straftäter, die den Belastungen des täglichen Lebens in der Freiheit wie in der Strafanstalt nicht gewachsen sind. Die meisten haben erfolglose Entziehungskuren hinter sich und werden deshalb von den psychiatrischen Kliniken abgelehnt. Mit Schmerz- und Drogenersatzmitteln versehen dem Vollzug zugeführt, sind sie kaum zu einer Arbeitsleistung fähig. Sie stecken mit ihrer negativen Lebenshaltung andere Insassen an; sie sind aber auch dem Einfluss von Gewalttätern ausgesetzt, was bei ihrer Labilität später zu schweren Straftaten führen kann. Die Anstalt besitzt keine Mittel, um dieser Entwicklung Einhalt zu gebieten.

Exploitation

Au cours de l'année 1980, tous les détenus aptes au travail ont pu être occupés pleinement. Par contre les personnes sous la dépendance de la drogue et de l'alcool qui sont constamment en augmentation et pour lesquelles il faut toujours chercher de nouvelles formes de thérapie et de travail nous ont causé davantage de soucis. Le principe de la dilution et de l'isolement n'a pas trouvé l'approbation de tous les spécialistes. C'est un fait qu'un nombre toujours plus grand de détenus prennent leurs distances à l'égard du travail pour des raisons de santé ou d'autres motifs douteux.

La division de sûreté a été utilisée également pendant l'exercice. Des détenus particulièrement dangereux venant de cantons concordataires et non concordataires y ont été temporairement incarcérés.

Les installations techniques de sécurité mises en exploitation en 1979 ont fait en grande partie leurs preuves; elles ne peuvent et ne doivent cependant pas remplacer l'homme.

Détenus

Au cours de 1980 l'établissement a enregistré 207 départs et 184 entrées dont la provenance se répartit comme suit: 52 Bernois, 52 citoyens d'autres cantons et 80 étrangers originaires de 20 pays différents.

Les congés au nombre de 509 en 1978 et de 542 en 1979 se sont élevés à 589 en 1980. Dans 29 cas, il fallut enregistrer un retour fort tardif ou la non-réintégration de l'établissement. L'application souple et judicieuse des directives concordataires concernant les congés a contribué à la diminution des abus de congé, aussi bien en nombre absolu qu'en pourcentage. Les évasions suivantes se sont produites: 8 à l'établissement, 13 lors du travail à l'extérieur, 10 au bâtiment extérieur «Bannholz», 2 au foyer de semi-liberté, 1 à la clinique psychiatrique «Waldau».

Le nombre de personnes placées en semi-liberté a également augmenté; en 1980, 19 hommes ont été transférés dans des foyers de semi-liberté, également hors du canton. Il n'y eu heureusement que deux «ratés» qui furent transférés à nouveau dans l'établissement fermé; dans les deux cas, la drogue a été la plus forte!

Un local d'éducation physique et un laboratoire de langues ont contribué à améliorer également les domaines des loisirs et de la formation.

Un autre infirmier diplômé en psychiatrie a été engagé, ce qui permet maintenant d'assurer un traitement médical en permanence jour et nuit. Le nombre des détenus ayant dû être hospitalisés dans la division cellulaire de l'hôpital de l'île comme cas urgents est, tout comme avant, très grand. De nombreuses tentatives de suicide cherchant à attirer l'attention n'ont, en général, pas atteint leur but, car elles furent remarquées et empêchées à temps.

L'établissement pour les récidivistes accueille de plus en plus des délinquants souffrant d'altération de la personnalité, surtout chez les toxicomanes; ceux-ci ne sont plus capables de faire face aux difficultés de la vie quotidienne aussi bien en liberté qu'en milieu pénitentiaire. La plupart se sont soumis à des cures de désintoxication qui sont restées sans succès et c'est la raison pour laquelle les cliniques psychiatriques ne les prennent pas en charge. Conduits à leur lieu de détention sous l'influence de succédanés d'analgésiques et de drogues de substitution, ils ne sont de ce fait pas en état de travailler. Ils contaminent les autres détenus avec leur conception négative de la vie tout en étant eux-mêmes sous l'influence de criminels, ce qui, compte tenu de leur instabilité, peut les conduire plus tard à commettre de graves délits. L'établissement ne dispose d'aucun moyen lui permettant d'arrêter cette évolution.

2.2.4.2 Anstalten Witzwil

Personelles

Von 91 bewilligten Stellen waren Ende des Berichtsjahres 83 besetzt. Ein Mitarbeiter fiel in seinem Hausgarten am Stockweg einem Verkehrsunfall zum Opfer, einer wurde aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig pensioniert und deren sechs traten durch Kündigung aus. Die Wiederbesetzung der vakanten Stellen stiess auf grössere Schwierigkeiten (Sattlermeister, Krankenpfleger, Kanzleisekretär usw.).

Zwei Mitarbeiter schlossen den ersten Diplomkurs am Schweizerischen Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal mit Erfolg ab. Zwei weitere absolvierten den Diplomkurs II, und einer wurde für den Kurs III angemeldet. Am viertägigen Fortbildungskurs in Burgdorf nahmen sechs Mitarbeiter teil. Die Belegung dieser und anderer Kurse (Zivilschutz, Feuerwehr), die Militärdienstleistungen und fünf Rekonvaleszenten stellten die Anstaltsleitung vor grosse Probleme.

Betriebliches

Das ganze Berichtsjahr über wurden die Vorbereitungsarbeiten für die bauliche Erneuerung der Anstalten weitergeführt. Die Beratungen mit dem Hochbauamt und den Architekten, die Gespräche mit Fachleuten der verschiedensten Bereiche, die Betriebsbesichtigungen usw. nahmen das Kader tagelang voll in Anspruch.

Im Herbst begannen die Abbrüche aller Häuser und eines Teils der Mauer durch Luftschutztruppen, Abbruchunternehmung und anstaltseigene Arbeitskräfte; verschiedene Anstaltszweige mussten in Provisorien verlegt werden.

Die 1979 in Betrieb genommene Abwasserkläranlage brachte einen wesentlich grösseren Arbeitsaufwand als angenommen, einerseits durch die ständige Überwachung der Anlage und andererseits durch den grossen Anfall an Klärschlamm. Trotz der Inkonvenienzen durch die Vorbereitung der Totalsanierung schloss die Betriebsrechnung um rund 235 000 Franken besser ab als budgetiert.

Insassen

Die Zahl der Verpflegungstage ging im Berichtsjahr um 3,2 Prozent auf 56 765 zurück; dies ergab eine durchschnittliche Belegung von 155 Mann. Von 246 neu Eintretenden waren 68 oder 27 Prozent Drogenkonsumenten.

1978 wurden 680, 1979 871 und im Berichtsjahr 1065 Urlaube gewährt. Diese weitergehende Urlaubspraxis brachte eine Zunahme der krassen Missbräuche mit polizeilicher Rückführung von 2,4 Prozent auf 3,2 Prozent.

Das sportliche Freizeitprogramm wurde ausgebaut und umfasste Fussball, Tischtennis, Langlauf, Radfahren, Judo und Turnen; im Fussball und Tischtennis wurden auswärtige Wettkämpfe durchgeführt. Im Rahmen der Weiterbildung wurden den Eingewiesenen angeboten: Bauernmalen, Gitarrenunterricht, Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene, Nothelfer- und Samariterkurse. Zur Unterhaltung wurden 28 Filme gezeigt und acht Theater-, Konzert- und Show-Abende organisiert.

2.2.4.3 Anstalten St. Johannsen

Personelles

Mit der Eröffnung der Arbeitsanstalt als dritte Abteilung, der Neuorganisation des Aufsichts- und Sicherheitsdienstes und

2.2.4.2 Etablissement de Witzwil

Personnel

A la fin de l'exercice, sur 91 postes autorisés, 83 étaient occupés. Un collaborateur se trouvant dans son jardin a été victime d'un accident de la route mortel, un autre a pris sa retraite anticipée pour des raisons de santé et six collaborateurs ont donné leur congé. Le remplacement de ces personnes a causé de très grandes difficultés (sellier, infirmier, secrétaire de chancellerie, etc.).

Deux collaborateurs ont obtenu le diplôme du premier cours organisé par le Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire, deux autres du cours II et un autre a été inscrit au cours III. Six collaborateurs ont pris part au cours de perfectionnement de quatre jours qui s'est tenu à Berthoud. La direction des établissements a dû faire face à de grands problèmes provenant de la participation à différents cours (protection civile, sapeurs-pompiers), du service militaire et de cinq cas de convalescence.

Exploitation

Les travaux préparatoires pour la rénovation des établissements se sont poursuivis durant tout l'exercice. Les cadres ont été occupés des journées entières par les délibérations avec le Service des bâtiments et les architectes, par les discussions avec les spécialistes des domaines les plus divers, les visites d'exploitation, etc.

Les travaux de démolition de toutes les maisons et d'une partie du mur de clôture ont été commencés en automne par les troupes de la protection aérienne, par une entreprise de démolition et par la main-d'œuvre des établissements; on a dû procéder au transfert de différentes sections dans des installations provisoires.

La surveillance permanente de la station d'épuration des eaux usées d'une part et la grande quantité de boue de decantation d'autre part ont occasionné beaucoup plus de travail que prévu pour assurer le fonctionnement de cette installation mise en service en 1979.

Malgré les inconvénients causés par les préparatifs de la rénovation globale des établissements, le compte d'exploitation a pu être bouclé avec un excédent de 235 000 francs environ par rapport au budget.

Détenus

Durant l'exercice les journées de détention, au nombre de 56 765, ont régressé de 3,2%, ce qui correspond à une occupation moyenne de 155 détenus. 68 des 246 nouveaux pensionnaires, soit 27%, étaient des toxicomanes.

Les congés au nombre de 680 en 1978 et de 871 en 1979 se sont élevés à 1065 pendant l'exercice. La pratique libérale concernant l'octroi des congés a eu pour effet une forte augmentation des abus; 3,2% des détenus ont été reconduits par la police (2,4% l'année précédente).

Le programme des loisirs sportifs a été étendu et comprend le football, le ping-pong, le ski de fond, le cyclisme, le judo et la gymnastique. Des compétitions de football et de ping-pong ont été organisées à l'extérieur. Dans le cadre de la formation permanente, les détenus eurent la possibilité de suivre les cours suivants: peinture paysanne, guitare, anglais pour débutants et avancés, premiers secours et samaritain. La présentation de 28 films et l'organisation de 8 soirées consacrées au théâtre, au concert et au spectacle contribuèrent au divertissement des détenus.

2.2.4.3 Etablissements de Saint-Jean

Personnel

L'ouverture de la maison de travail comme troisième division, la réorganisation du service de surveillance et de sécurité

der Erweiterung der Gewerbebetriebe wurden elf Mitarbeiter neu eingestellt. Zwei Mitarbeiter traten aus (eine vorzeitige Pensionierung, ein Stellenwechsel).

Der gesamte Personalbestand betrug Ende 1980 52 Angestellte. Die neuen Mitarbeiter integrierten sich gut in den bestehenden Personalkörper. Immerhin verlangten der komplexe Anstaltsbetrieb und der differenzierte Personalkörper eine flexible Führung, die nicht immer einfach zu bewerkstelligen war.

Auf allen Stufen wurden berufsspezifische Weiterbildungskurse absolviert (Kurse an der IBSA, Schweizerische Zentralstelle für praktische Psychiatrie, Praktika an der Psychiatrischen Universitätsklinik Waldau, Betriebsleiterkurse usw.).

Betriebliches

Im Frühling/Frühsummer konnten die neue Verwaltung und die Hausmeisterei bezogen und in Betrieb genommen werden.

Am 1. Juli 1980 wurde die Arbeitsanstalt für Insassen eröffnet, welche nach GEV eingewiesen werden. Das Mehrzweckgebäude konnte Ende des Jahres teilweise seiner Zweckbestimmung zugeführt werden.

Im Berichtsjahr wurde das Aufnahmeangebot erweitert: In der Verwahrungsabteilung werden neu auch Insassen mit einer Strafe und ambulanter Behandlung während des Vollzugs aufgenommen. Die Arbeitsanstalt beherbergte, im Hinblick auf die Eröffnung der Suchtheilstätte, auch Männer, welche eine Massnahme gem. Art. 44 StGB zu erstehen haben. Dazu gesellten sich Insassen, die nach Art. 100^{bis} StGB eingewiesen sind.

Im Jahre 1981 wird die gesamte Konzeption bezüglich Insassenstruktur bzw. Zuweisung in die verschiedenen Abteilungen überprüft und den vollzugstechnischen Bedürfnissen angepasst.

Insassen

Der durchschnittliche Insassenbestand betrug 1978: 32, 1979: 33 und 1980: 40. Flauen Zeiten im April (35 Insassen) standen Spitzenzeiten im November (51 Insassen) gegenüber.

Insgesamt verzeichneten die drei Abteilungen 11 716 Verpflegungstage; die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 102,77 Tage.

Entweichungen waren im Berichtsjahr 13 zu verzeichnen, 7 ab Anstalt und 6 ab Urlaub. Ein Mann war Ende des Jahres noch flüchtig.

2.2.4.4 Anstalten in Hindelbank

Personelles

Mit der Inbetriebnahme der Abteilung mit hoher Sicherheit wurden weitere sechs Stellen geschaffen. Von den gesamthaft 60 bewilligten Stellen waren auf Ende des Berichtsjahres 49½ besetzt. Auf den 1. Januar 1981 kommen weitere 2½ Stellen dazu. Die Rekrutierung von geeignetem Personal bot nach wie vor grosse Schwierigkeiten.

Stark zugenommen hat der Wunsch nach Teilzeitarbeit. Von den 58 Mitarbeitern bekleideten 43 eine volle Stelle; 15 Beamte arbeiteten als Teilzeitangestellte. Weitere 19 Frauen und Männer waren im Nebenamt tätig. Fünf Frauen absolvierten über kürzere oder längere Zeit ein Praktikum.

Auf Ende des Berichtsjahres trat nach 38 Jahren Staatsdienst Frau M. Meyer, Hausmutter, in den Ruhestand; sie wird allerdings bis Ende Februar noch die neue Hausbeamtin – Frau A. Pulfer – einarbeiten.

ainsi que l'agrandissement des entreprises artisanales ont nécessité l'engagement de onze nouveaux collaborateurs. Deux collaborateurs ont quitté leur emploi (une mise à la retraite prématurée, un changement de place).

L'effectif du personnel à fin 1980 était de 52 collaborateurs. L'intégration de ces nouveaux collaborateurs se fit sans difficultés; bien que l'exploitation de l'établissement ainsi que le personnel différencié aient demandé une conduite souple qui n'était pas toujours facile à réaliser.

Des cours de perfectionnement professionnel à tous les niveaux furent suivis (cours à l'«IBSA», stages à la clinique universitaire psychiatrique de la Waldau, cours pour chefs d'exploitation, etc.).

Exploitation

Les nouveaux bâtiments abritant l'administration et la conciergerie ont été mis en service au printemps/début de l'été.

La maison de travail pour les personnes placées selon la LMEP a été ouverte le 1^{er} juillet 1980. Le bâtiment à affectations diverses a pu déjà être utilisé en grande partie à la fin de l'année.

Au cours de l'exercice de nouvelles possibilités d'admission ont été créées: des détenus devant exécuter une peine et suivre en même temps un traitement ambulatoire ont été également placés dans la division d'internement. En vue de l'ouverture de l'établissement de soins pour toxicomanes, la maison de travail a également accueilli des hommes frappés d'une mesure selon l'article 44 CPS. Des détenus selon l'article 100^{bis} CPS se sont joints à eux.

En 1981, la conception globale concernant le groupement des détenus, c'est-à-dire leur placement dans les différentes divisions, sera révisée et adaptée aux exigences de l'exécution des peines.

Détenus

L'effectif moyen des détenus était de 32 en 1978, de 33 en 1979 et de 40 en 1980. Au mois d'avril, c'est-à-dire en période calme, on comptait 35 détenus, par contre au mois de novembre 51 détenus étaient internés.

Le nombre des journées de détention pour les trois divisions était de 11 716; la durée moyenne du séjour étant de 102,77 jours.

Au cours de l'exercice, 13 évasions ont été enregistrées dont 7 des établissements et 6 lors du congé. A la fin de l'année, un homme était encore fugitif.

2.2.4.4 Etablissements de Hindelbank

Personnel

La mise en service de la section à régime de sécurité renforcée a demandé la création de six nouveaux postes de travail. A la fin de l'exercice, sur 60 postes autorisés, 49½ étaient occupés. Le 1^{er} janvier 1981 2½ places s'y ajouteront. Le recrutement de personnel qualifié a posé, comme toujours, de graves problèmes.

Une demande accrue de travail à temps partiel s'est fait grandement sentir. 43 des 58 collaborateurs ont travaillé à plein-temps, 15 à temps partiel. 19 autres femmes et hommes exerçaient une activité à mi-temps. 5 femmes ont fait des stages de durée plus ou moins longue.

Après avoir été au service de l'Etat pendant 38 ans, Madame M. Meyer a pris sa retraite à la fin de l'année, toutefois jusqu'à fin février, elle mettra au courant Madame A. Pulfer qui va lui succéder.

Als erste Angestellte der Anstalten konnte Fräulein E. Jenni am 29. November 1980 das Diplom als Anstaltsangestellte des Schweiz. Ausbildungszentrums für das Strafvollzugspersonal entgegennehmen. Drei weitere Angestellte absolvieren gegenwärtig diesen Diplomkurs.

Betriebliches

In sämtlichen Betrieben war immer genügend Arbeit vorhanden. Trotz des etwas höheren Insassenbestandes hatten sie aber oft Mühe, die Aufträge fristgerecht zur Ablieferung zu bringen. Die Arbeitsmoral der Eingewiesenen war ständig im Abnehmen begriffen; sowohl Qualität wie Quantität blieben unbefriedigend. Insbesondere die grosse Gruppe von Drogenabhängigen machte sich in dieser Beziehung unrühmlich bemerkbar.

Die Umbau- und Renovationsarbeiten konnten zum Abschluss gebracht werden. Durch den Einbau der Abteilung mit hoher Sicherheit sowie verschiedener Aufenthaltsräume ging die Gesamtkapazität der Anstalten von 171 Plätzen auf 142 zurück. Davon blieben 16 Plätze unrenoviert, so dass heute 126 Insassen aufgenommen werden könnten. Dazu kommen noch 12 Plätze im Übergangsheim Steinhof in Burgdorf.

Am 18. August 1980 konnte die Abteilung mit hoher Sicherheit mit drei Einzelunterkünften in Betrieb genommen werden.

Ebenfalls abgeschlossen wurden die Umbau- und Renovationsarbeiten im Übergangsheim Steinhof in Burgdorf. Die neu installierte Gasheizung funktionierte bis anhin ausgezeichnet.

Eine gemischte Arbeitsgruppe beriet in bisher 21 Sitzungen eine Neukonzeption für Anstalten. Diese wird im kommenden Jahr schrittweise verwirklicht werden.

Im Garten und in der Landwirtschaft erschwerte das schlechte Wetter bis weit in den Monat Juli hinein den Betriebsablauf stark. Trotzdem konnten fast überall Durchschnittsernten erzielt werden.

Im Berichtsjahr besuchten 31 Gruppen mit zusammen 697 Teilnehmern – davon je eine Gruppe aus England, Österreich und Südafrika mit total acht Personen – die Anstalten.

Die Betriebsrechnung schloss mit einem Ausgabenüberschuss von 1560 151 Franken ab. Dies bedeutete ein Netto-defizit pro Insassin und Tag von 76.70 Franken.

Insassen

Inklusive Übergangsheim wurden im Berichtsjahr 20 338 Verpflegungstage verzeichnet, was gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme von 1042 Tagen oder im Durchschnitt 3 Insassen entspricht. Davon befanden sich im Mittel 2 Frauen und 6 Männer im Übergangsheim Steinhof in Burgdorf. 86 Eintritten standen 64 Austritte gegenüber.

In der Säuglingsabteilung wurden im Durchschnitt drei Kinder von ihren Müttern unter Aufsicht von Sr. Alice Tobler betreut.

Die Zahl der Urlaube nahm von 202 auf 249 zu. Drei Frauen benützten ihn zur Flucht, acht kehrten zu spät in die Anstalt zurück, eine war vollständig betrunken und eine andere stand dermassen unter Drogen, dass sie als Notfall ins Spital eingewiesen werden musste.

Arresttage mussten insgesamt 25 verfügt werden; dies macht 0,12 Prozent der Verpflegungstage aus.

Die ärztlichen Dienste wurden wie folgt in Anspruch genommen: ordentliche Konsultationen 647, ausserordentliche 34, Untersuchungen in Polikliniken und Spitälern 181, Psychiater 363 und Zahnarzt 331. Dies ergibt ein Total von 1556 ärztlichen Konsultationen, oder im Durchschnitt für jede Insassin eine Konsultation jeden 13. Tag!

Mademoiselle E. Jenni est la première employée des établissements ayant reçu, le 29 novembre 1980, le diplôme du Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire. Trois autres employées suivent actuellement ce cours.

Exploitation

Toutes les branches de l'exploitation ont eu suffisamment de travail. Bien que l'effectif des détenues soit plus élevé, il était souvent difficile de tenir les délais de livraison. L'attitude des détenues envers le travail devint de plus en plus négative; le grand groupe de détenues se trouvant sous la dépendance de la drogue s'est fait particulièrement remarquer dans ce domaine.

Les travaux de transformation et de rénovation ont été terminés. L'aménagement de la section à régime de sécurité renforcée a réduit la capacité totale des établissements; celle-ci est de 142 places au lieu de 171 comme auparavant. 16 places ne furent pas rénovées, de sorte qu'aujourd'hui 126 détenues peuvent être accueillies; il convient d'y ajouter les 12 places du foyer de semi-liberté à Berthoud.

Le 18 août 1980, la section à régime de sécurité renforcée avec trois cellules individuelles a été mise en service.

Les travaux de transformation et de rénovation entrepris au foyer de semi-liberté «Steinhof» à Berthoud sont également achevés. La nouvelle installation de chauffage à gaz a fait ses preuves jusqu'à maintenant.

Un groupe de travail mixte a débattu, au cours des 21 séances qui ont eu lieu jusqu'à maintenant, la nouvelle conception des établissements qui sera réalisée petit à petit dans le courant de l'année 1981.

Le mauvais temps qui régna jusqu'au mois de juillet a rendu les travaux agricoles et de jardinage beaucoup plus ardues. Malgré tout, des récoltes moyennes ont pu être obtenues presque partout.

Au cours de l'exercice, 31 groupes avec un total de 697 participants ont visité les établissements; l'Angleterre, l'Autriche et l'Afrique du Sud étaient représentées chacune par un groupe, soit huit personnes au total.

Le compte d'exploitation s'est soldé par un excédent de dépenses de 1 560 151 francs, ce qui donne un déficit journalier net de 76.70 francs par détenue.

Détenues

En 1980 les établissements ont enregistré 20 338 journées de détention (foyer de semi-liberté compris) ce qui correspond, par rapport à l'année précédente, à une augmentation de 1042 jours ou en moyenne à trois détenues de plus par jour. Deux femmes et six hommes se trouvent en moyenne au foyer de semi-liberté «Steinhof» à Berthoud. 86 entrées et 64 sorties ont été enregistrées.

La division pour nourrissons a hébergé en moyenne trois enfants qui ont été élevés par leur mère sous la surveillance de sœur Alice Tobler.

Les congés au nombre de 202 en 1979 se sont élevés à 249 au cours de l'exercice; trois femmes en ont profité pour s'évader; huit détenues sont rentrées trop tard; une femme était totalement ivre et une autre était à tel point sous l'influence de la drogue qu'elle dû être hospitalisée d'urgence.

25 jours d'arrêt au total furent prononcés, ce qui représente 0,12% des journées de détention.

Les services médicaux ont été mis à contribution dans les cas suivants: 647 consultations ordinaires et 34 extraordinaires, 181 examens en polycliniques et hôpitaux, 363 consultations chez le psychiatre et 331 chez le dentiste, ce qui donne un total de 1556 consultations médicales ou, en moyenne, une consultation chaque 13^e jour pour chaque détenue!

2.2.4.5 Jugendheim Prêles

Personelles

Das Jugendheim ist im Berichtsjahr um mehrere grosse Giebel gewachsen, ist zu einem Dorf geworden. Neue Wohnungen und Werkstätten sind bezogen worden, mehrere Gebäude stehen noch vor dem Abschluss. Jetzt ist man daran, die schönen neuen Gebäude auch zu bewohnen und auszufüllen. Das braucht täglich Kraft und guten Willen zur Zusammenarbeit. Wenn die «Einheimischen» dabei oft mehr die menschlichen Unzulänglichkeiten wahrnehmen, so sehen auswärtige Besucher dagegen häufig mehr das Positive. Erfreut, manchmal fast sehnsüchtig, erfahren sie aus der Distanz etwas, das sie ausdrücken als: Man spüre hier einen Geist des festen Zusammenhaltens und einer tätigen, helfenden Lebensgemeinschaft.

Im Rahmen der Verwirklichung der Neukonzeption sind im Laufe des Jahres drei neue Erzieher/Gruppenleiter angestellt worden. Als einziger Mitarbeiter hat uns am 30. November 1980 Herr Marcel Giauque, Automechanikermeister, nach fast dreissig Dienstjahren verlassen; er ist in den wohlverdienten Ruhestand getreten. Der freiwerdende Arbeitsplatz ist sofort durch Lehrmeister Gérald Hostettler besetzt worden. Auf den 1. Mai 1980 hat der Regierungsrat Herrn Thomas Meli zum Adjunkten Betrieb gewählt.

Drei Erzieher besuchten ab 14. Januar 1980 den Diplomkurs II (Grundausbildung) am Schweizerischen Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal. Am Fortbildungskurs für Aufseher und Meister haben im Berichtsjahr sechs Mitarbeiter teilgenommen.

Betriebliches

Wenn alles planmässig abläuft, wird 1980 das drittletzte «Baujahr» von insgesamt sieben Jahren sein. Bauliche Schwerpunkte sind gewesen: 10. März Abbruch Zöglingengebäude im Aussenhof La Praye; 12 März Beginn Aushub Jauchegrube/Fahrsilo/Biogasanlage; 19. April Abbruch Pferdestall; 24. April Tag der «offenen Türe» Gärtnerei; 11. August Beginn Umbau Viehstall; 10. November Bezug der neuen Schmiedelehrwerkstatt; 15. November Bezug der ersten Wohnung im neuen Sechsfamilienhaus; 10. Dezember Inbetriebnahme der Biogasanlage.

Am 14. Oktober 1980 sind wertvolle Verhandlungen mit Vertretern des BIGA und des kantonalen Amtes für Berufsbildung betreffend Anerkennung unserer Lehrbetriebe als Lehrwerkstätten eröffnet worden.

Die Vorweihnachtsausstellung in der modernen Gärtnerei hat in der ganzen Region eine grosse Beachtung gefunden.

Im Laufe des Jahres sind 101 Besuchergruppen mit zusammen 925 Teilnehmern die Türen des Heimes geöffnet worden; diese Zahlen liegen an der obersten Grenze der Belastbarkeit.

Jugendliche

Der Anfangsbestand von 58 Jugendlichen ist im Laufe des Jahres auf 67 erhöht worden (Aufstockung im Aussenhof La Praye). Von diesen Jugendlichen stehen 57 Prozent in einem Lehrverhältnis. Die durchschnittliche Belegung der zur Verfügung stehenden Betten beträgt etwa 96 Prozent. Die Nachfrage nach einem Heimplatz ist immer grösser als das Angebot.

In folgenden Berufen haben alle sieben Lehrlinge das Examen erfolgreich bestanden: Automechaniker, Maler, Maurer, Möbelschreiner und Schmied; alle Burschen haben auch termingerecht einen geeigneten Arbeitsplatz gefunden. Herr Dr. Schmid, kantonales Amt für Berufsberatung, hat mit sei-

2.2.4.5 Foyer d'éducation de Prêles

Personnel

Au cours de l'exercice, le foyer d'éducation s'est agrandi; il est devenu un village. Des nouveaux logements et ateliers ont pu être déjà occupés; plusieurs bâtiments sont en voie d'achèvement. L'emménagement des nouveaux bâtiments a commencé; chacun doit participer à la réalisation de cette tâche en faisant preuve de bonne volonté et en mettant toutes ses forces au service de cette œuvre commune. Bien que les personnes directement concernées remarquent trop souvent les insuffisances humaines, les visites venant de l'extérieur voient par contre davantage les côtés positifs de cette entreprise et ont ressenti la ferme cohésion nécessaire à cette communauté qui se veut efficace et secourable.

Dans le cadre de la réalisation de la nouvelle conception, trois éducateurs/chefs de groupe ont été engagés. Un seul collaborateur nous a quittés; il s'agit de Monsieur Marcel Giauque, mécanicien sur auto en chef qui a pris sa retraite le 30 novembre 1980 après presque 30 ans de service, sa place a été immédiatement occupée par Monsieur Gérald Hostettler qui s'occupe de la formation des apprentis. Le 1^{er} mai 1980, le Conseil-exécutif a nommé Monsieur Thomas Meli comme adjoint de l'exploitation.

Dès le 14 janvier 1980, trois éducateurs ont suivi le cours II (formation de base) du Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire. Au cours de l'exercice, six collaborateurs ont participé au cours de perfectionnement pour les surveillants.

Exploitation

Nous sommes entrés dans la cinquième année du programme de construction prévu pour une période de sept ans. Voici les points importants pour l'année 1980: 10 mars, démolition de la maison des pupilles La Praye; 12 mars, début des travaux de déblaiement de la fosse à purin, du silo et de l'installation de biogaz; 19 avril, démolition de l'écurie; 24 avril, «journée de la porte ouverte» du domaine horticole; 11 août, début des transformations de l'étable; 10 novembre, emménagement du nouvel atelier pour les apprentis forgerons; 15 novembre, emménagement du premier appartement dans la nouvelle maison comptant six logements; 10 décembre, mise en service de l'installation de biogaz.

Le 14 octobre 1980, des représentants de l'OFIAMT et de l'Office cantonal de la formation professionnelle ont engagé des négociations importantes concernant la reconnaissance de nos exploitations pour apprentis en tant qu'ateliers d'apprentissage.

L'exposition de Noël présentée dans le domaine horticole a eu un grand succès dans toute la région.

Au cours de l'année 101 groupes ont été accueillis, soit 925 visiteurs au total; ce chiffre représente la limite extrême de nos possibilités en la matière.

Adolescents

L'effectif initial de 58 adolescents a passé à 67 dans le courant de l'année (surélévation de La Praye). 57% de ces adolescents font un apprentissage. L'occupation moyenne des lits est de 96% environ. La demande de places excède toujours celles qui sont à disposition. Sept apprentis ont passé leur examen avec succès dans les professions suivantes: mécanicien sur auto, peintre, maçon, menuisier et forgeron; tous ces jeunes ont trouvé une place de travail répondant à leur formation. Trente adolescents ont été examinés et conseillés par Monsieur Schmid et ses collaborateurs de l'Office cantonal de l'orientation professionnelle avant les semestres d'été et d'hiver. L'élaboration d'une nouvelle conception a permis,

ner Equipe jeweils vor dem Sommer- bzw. Wintersemester gesamthaft dreissig Jugendliche untersucht und beraten. Ab Herbst 1980 ist dieser wertvolle Dienst aufgrund eines neu erarbeiteten Konzeptes noch erweitert und verfeinert worden.

Die Heimleitung muss sich ständig mit dem Drogenproblem auseinandersetzen. Neben verschiedenen andern Massnahmen ist in diesem Jahr auch zweimal ein Drogenhund zum Einsatz gekommen.

Die im Heim durchgeführte Rekrutierung hat bei den zwölf Stellungspflichtigen folgende Entscheide gebracht: fünf tauglich, sechs untauglich, einer zurückgestellt. Rolf erbrachte an der Sportprüfung 394 Punkte und hat dafür das begehrte Sportabzeichen in Empfang nehmen dürfen.

Neben verschiedensten Aktivitäten inner- und ausserhalb des Heimes sind aus dem Freizeitbereich namentlich zu erwähnen: Skilager in Ottenschwand; Wanderlager in Meiringen; mit Planwagen ins Elsass; verschiedene Auftritte der Musikgruppe ausserhalb des Heimes; Venedig-Reise der Wohngruppe La Praye; Auftreten der Jazz-Rock-Gruppe Swiss Horns; Besuch Zirkus Knie; Nothelferkurs; J + S Prüfung.

2.2.4.6 Jugendheim Lory

Personelles

Ueli Bühler, Stellvertreter des Vorstehers, kündigte nach fünfeinhalb Jahren Mitarbeit. Die Polizeidirektion bestimmte Frau Katharina Hiltbrunner, seit über fünf Jahren Erzieherin im Loryheim, als Nachfolgerin und ernannte sie gleichzeitig zur Erziehungsleiterin. Die freiwerdende Stelle von Frau Hiltbrunner konnte fristgerecht besetzt werden.

Frau Hanni Hofmann, Haushaltlehrerin, besuchte während zwei Jahren berufsbegleitend das Schweizerische Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal und schloss im Herbst mit dem Diplom ab.

11 von 14 bewilligten Stellen waren am Jahresanfang besetzt. Eine zusätzliche Kollegin arbeitete ab Herbst in der geschlossenen Abteilung.

Betriebliches

Die während über einem Jahr gesammelten Erfahrungen mit der neuen geschlossenen Abteilung ergeben entgegen allen Unkenrufen kein düsteres Bild. Selbst kritische Besucher anerkennen meist die gute Stimmung. Ob die jetzt feststellbaren Erfolge tatsächlich von Dauer sind, wird man erst in einigen Jahren sagen können.

So sehr die Heimleitung bestrebt ist, alle Interessierten offen zu informieren, so sehr belasten die zeitweise vielen Besucher den Heimbetrieb. Freude hingegen brachte im Frühjahr der erstmals durchgeführte Ehemaligen-Tag.

Infolge Überbeschäftigung im Baugewerbe muss ein halbes Jahr länger als erwartet mit Umbauarbeiten gerechnet werden.

Jugendliche

Im Heim wurden im Verlaufe des Jahres durchschnittlich 16 Töchter betreut. Sind die Bauarbeiten einmal abgeschlossen, kann das Heim künftig gegen 20 Töchter aufnehmen und zudem ungefähr fünf Töchter in der Wohngruppe im «Stöckli» betreuen.

Alle fünf angemeldeten Töchter bestanden die Abschlussprüfung als hauswirtschaftliche Angestellte, dies nicht zuletzt dank dem Einsatz vorzüglicher Lehrkräfte.

dès l'automne 1980, de développer et d'adapter cette fonction rendant de précieux services.

La direction du foyer est constamment en butte aux problèmes causés par la drogue. Outre les différentes mesures prises dans ce domaine, deux chiens de drogue ont été aussi mis à contribution cette année.

Lors du recrutement militaire effectué au foyer, cinq adolescents ont été considérés aptes au service, six ont été déclarés inaptes et un a obtenu un sursis d'incorporation. Lors des examens sportifs, Rolf est arrivé à 394 points et a obtenu l'insigne sportif.

Parmi les activités les plus diverses, pratiquées tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du foyer, il y a lieu de mentionner notamment dans le domaine des loisirs: le camp de ski à Ottenschwand; le camp d'excursion à Meiringen; un voyage en char à bêche en Alsace; divers concerts donnés par le groupe musical à l'extérieur du foyer; le voyage du groupe La Praye à Venise; les représentations du groupe de Jazz-Rock Swiss Horns; la visite au cirque Knie; le cours de secourisme; l'examen J + S.

2.2.4.6 Foyer d'éducation «Lory»

Personnel

Monsieur Ueli Bühler, suppléant du chef, a donné son congé après avoir été cinq ans et demi au service du foyer. La Direction de la police a désigné Madame Katharina Hiltbrunner pour succéder à Monsieur Bühler tout en la nommant monitrice de l'éducation. Auparavant Madame Hiltbrunner a été pendant plus de cinq ans éducatrice au foyer «Lory». Ce poste devenu vacant a pu être occupé sans délai.

Madame Hanni Hofmann, maîtresse d'école ménagère, a suivi pendant deux ans, en plus de son activité professionnelle, le cours organisé par le Centre suisse de formation du personnel pénitentiaire et a obtenu son diplôme en automne. 11 des 14 places autorisées étaient occupées au début de l'année. Une collaboratrice suppléantaire a travaillé à partir de l'automne à la division fermée.

Exploitation

Les expériences rassemblées pendant plus d'une année sur la division fermée n'ont pas confirmé les prévisions pessimistes émises à ce sujet. Même les visiteurs critiques ont pu reconnaître la bonne ambiance régnant dans cette division. L'avenir nous dira si cette réussite sera de longue durée.

Bien que la direction du foyer tienne à informer ouvertement toutes les personnes intéressées, l'afflux momentané de visiteurs gêne le déroulement régulier de l'exploitation. Par contre, la journée des «anciennes» organisée au printemps pour la première fois a été fort réjouissante.

L'industrie du bâtiment étant surchargée de travail, il faut s'attendre à ce que les transformations durent six mois de plus que prévu.

Adolescentes

16 jeunes filles ont été en moyenne hébergées dans le courant de l'année. Une fois les travaux de construction terminés, il sera possible d'accueillir à peu près 20 adolescentes ainsi que cinq autres jeunes filles dans le groupe d'habitation «Stöckli».

Les cinq jeunes filles qui se sont présentées à l'examen final d'employée de maison ont obtenu leur certificat; les efforts déployés par les excellentes éducatrices ont largement contribué à cette réussite.

2.3 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug

2.3.1 Vollzugskostenkonkordat (VKK)

Im Berichtsjahr wurden mit 14 Kantonen (Vorjahr zehn) in fünfzig (41) Fällen Unterhandlungen geführt. Gewisse Unsicherheiten traten dabei in der Behandlung der Geschäfte mit den fürsorgepflichtigen Gemeinwesen auf, weil gemäss dem BG über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger – in Kraft seit 1979 – die Aufwendungen für den Vollzug von Freiheitsstrafen und strafrechtlichen Massnahmen nicht mehr als Unterstützung gelten. Der Bundesrat sollte von der Möglichkeit, für alle Kantone verbindliche Bestimmungen mit Bezug auf die Kostentragung aufzustellen, Gebrauch machen.

2.3.2 Anwendung der Vollzugsformen «Halbgefangenschaft» und «tageweiser Vollzug»

Die Erfahrungen waren auch im Berichtsjahr positiv. Den besonderen Verhältnissen des Straftäters wird nach seiner Verurteilung Rechnung getragen. Der Alternativvollzug für kurze Strafen bedeutet aber weder ein Privileg noch eine Wohltat, werden doch hohe Anforderungen an den Durchhaltewillen gestellt. Leider ist eine einheitliche gesamtschweizerische Lösung noch nicht in Sicht. Der Empfehlung der Konkordatskonferenz, ab 1. Januar 1981 die Halbgefangenschaft für Strafen bis zu drei Monaten zu gewähren, braucht der Kanton Bern nicht erst nachzukommen, wird diese Praxis doch – wie die nachstehende Statistik aufzeigt – mit Erfolg schon seit Jahren ausgeübt.

Halbgefangenschaft bis zu einem Monat	381	(386)
Halbgefangenschaft von einem Monat bis zu drei Monaten	73	(89)
Tageweiser Vollzug	31	(33)
Aufhebung der besonderen Vollzugsformen wegen Missbrauchs	5	(7)

	Halbgefangenschaft	Tageweiser Vollzug
Stärkste Altersgruppe		
Jahrgänge 1950–1959	41% (37%)	46% (48%)
Stärkste Berufsgruppe		
Gelernte Arbeiter	45% (49%)	31% (37%)

Erstmals wurde auch sieben militärischen Verurteilten mit Strafen bis zu zwei Monaten die besondere Vollzugsform der Halbgefangenschaft gewährt (Neuordnung ab 1. Januar 1980).

2.3.3 Vollzug von Freiheitsstrafen und Massnahmen gemäss Artikel 44 StGB an Rauschgiftsüchtigen

Mit Bezug auf den Strafvollzug an einer zunehmend grösseren Zahl von Rauschgiftsüchtigen (Männer 30 Prozent und mehr, Frauen bis zu 50 Prozent) kam die Konkordatskonferenz zum Schluss, dass mit der Schaffung einer Sonderanstalt als Abklärungs- und Behandlungsstation am ehesten ein Beitrag zur Lösung der Probleme geleistet werden könne. Andererseits sei jede Strafanstalt des Konkordates baulich, betrieblich und personell derart auszurüsten, dass eine intensive Betreuung und Behandlung gewährleistet werden kann.

2.3 Section pour l'exécution des peines et mesures

2.3.1 Concordat sur les frais d'exécution des peines et autres mesures

A la suite de l'entrée en vigueur, en 1979, de la loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin, les dépenses découlant de l'exécution des peines privatives de liberté et d'autres mesures pénales ne sont plus considérées comme prestations d'assistance, ce qui a entraîné certains problèmes lors du traitement des affaires relevant du domaine de la communauté tenue à l'assistance. Le Conseil fédéral devrait faire usage de la possibilité qu'il a d'élaborer des dispositions obligatoires sur la prise en charge des frais d'exécution des peines et mesures qui seraient valables pour tous les cantons.

2.3.2 Application des formes de «semi-détention» et d'«exécution par journées séparées»

Les expériences faites au cours de l'exercice écoulé ont été à nouveau positives. On tient compte surtout des conditions particulières dans lesquelles le délinquant se trouve après son jugement. Cette forme d'exécution pour des peines de courte durée ne constitue ni privilège, ni clémence compte tenu des exigences imposées au condamné en vue d'atteindre le but visé. Malheureusement, une solution uniforme au plan suisse n'a pas encore été arrêtée. Comme le montre la statistique ci-dessous, le canton de Berne applique depuis plusieurs années déjà avec succès, les recommandations de la Conférence concordataire qui tendent à accorder, dès le 1^{er} janvier 1981, la semi-détention pour des peines d'emprisonnement allant jusqu'à trois mois.

Semi-détention jusqu'à un mois	381	(386)
Semi-détention de un à trois mois	73	(89)
Exécution par journées séparées	31	(33)
Suppression des formes particulières d'exécution à la suite d'abus	5	(7)

	Semi-détention	Exécution par journées séparées
Plus forte catégorie d'âge:		
1950–1959	41% (37%)	46% (48%)
Plus forte catégorie professionnelle:		
Ouvriers qualifiés	45% (49%)	31% (37%)

Pour la première fois, sept condamnés militaires à des peines allant jusqu'à deux mois ont bénéficié d'un régime de semi-détention (nouvelle ordonnance dès le 1^{er} janvier 1980).

2.3.3 Exécution des peines privatives de liberté et des mesures prononcées en vertu de l'article 44 CPS (toxicomanes)

Considérant le nombre toujours plus grand de personnes atteintes de toxicomanie condamnées (chez les hommes 30% et plus, chez les femmes jusqu'à 50%), la Conférence concordataire a estimé que la création d'un établissement spécial d'observation et de traitements irait vraisemblablement vers la solution des problèmes posés par la toxicomanie. D'autre part, chaque établissement concordataire devrait disposer des installations et du personnel nécessaires en vue de garantir une assistance et un traitement plus intensifs.

In der Durchführung des Vollzuges von Massnahmen gemäss Artikel 44 StGB an Rauschgiftsüchtigen verfolgt die Polizeidirektion eine sehr flexible Praxis, indem dem Einzelfall angepasst die geeignete Institution als Vollzugsort bestimmt wird. So sind im Berichtsjahr acht privatrechtliche therapeutische Wohngemeinschaften berücksichtigt worden. Bei insgesamt 30 Einweisungen – bei 13 vorzeitiger Antritt gemäss Artikel 123/2 StrV – erfolgten deren 15 (Männer) in die Suchtheilstätte «Eschenhof» und vier (Frauen) nach Hindelbank. Beide staatlichen Institutionen basieren auf einem besonderen, mehrstufigen Konzept, in dem die durchgehende Betreuung sowie das Wohn- und Arbeitsexternat integriert sind. Fachleute und Vertreter der Vollzugsbehörde besprechen in monatlichen Sitzungen den Einzelfall und beschliessen über das weitere Vorgehen. Dieses System ermöglicht eine gezielte Rückgliederung. Bei zehn bedingten Entlassungen musste keine Rückversetzung angeordnet werden.

2.3.3.1 Ambulante Behandlung (Artikel 43/44 StGB)

Es herrscht die Tendenz, vermehrt ambulante Massnahmen – statt Einweisung in eine HPA – anzuordnen, in der Erwartung, durch eine zielgerichtete Behandlung die Ursachen zur Delinquenz auszuschalten. Im Strafvollzug sind die Voraussetzungen zur Behandlung erschwert durch das besondere soziale Umfeld, verbunden mit einem gewissen Anpassungsdruck. Anders verhält es sich bei ambulanter Behandlung mit Aufschub des Vollzuges oder nach dem Vollzug. Hier muss allerdings von seiten der verurteilten Person eine grössere Disziplin, sich mit den therapeutischen Bemühungen auseinanderzusetzen, und der feste Wille zur Gesundung vorhanden sein. Probleme ergeben sich in der Durchführung, weil die Therapeuten behördliche Massnahmen nicht immer ohne weiteres akzeptieren und weil beim Wegzug eines Facharztes aus einer staatlichen Klinik die Kontinuität der Behandlung auf Schwierigkeiten stösst. In Aussprachen zwischen den Vollzugsverantwortlichen einerseits und den Fachärzten, Staatsanwälten und Richtern andererseits ist im laufenden Jahr versucht worden, diese Probleme zu lösen.

Erlassene Verfügungen:		
Ambulante Behandlung mit Aufschub der Strafe	27	(35)
Ambulante Behandlung während Vollzug		
Ambulante Behandlung Strafdauer bis 3 Monate	8	
Ambulante Behandlung Strafdauer über 3 Monate	17	(13)
Ambulante Behandlung nach Vollzug	9	
Aufhebung von Massnahmen	22	(19)

2.3.3.2 Bedingte Entlassung

Bei der Beurteilung der Fälle gemäss Art. 38 StGB genügt es, dass vernünftigerweise eine günstige Prognose gestellt werden kann. Dabei werden das gesamte Vorleben, Täterpersönlichkeit, Charakter, deliktisches und sonstiges Verhalten sowie die voraussichtliche künftige Tätigkeit mit berücksichtigt. Das Recht auf Anhörung und Akteneinsicht ist gewährleistet; die Durchführung erfolgt in der Regel durch die Regierungsstatthalterämter Burgdorf und Erlach. Schwierig ist die Beurteilung von Rauschgiftsüchtigen. Obschon kein Rechtsanspruch für die Gewährung der dritten Vollzugsstufe erhoben werden kann, wird aus der Erfahrung bei Verurteilten mit Strafen von mehr als 24 Monaten im Blick auf die Rückgliederung die Frage der Zubilligung der sogenannten Halbfreiheit geprüft. In den Übergangsheimen «Steinhof» Burgdorf (ge-

En matière d'exécution de mesures prononcées à l'égard de personnes atteintes de toxicomanie en vertu de l'article 44 CPS, la Direction de la police applique une pratique souple notamment en désignant de cas en cas l'établissement le mieux approprié pour l'exécution des mesures concernées. C'est ainsi qu'au cours de l'exercice écoulé, huit communautés thérapeutiques privées ont servi à l'application de ces mesures. Sur 30 internements – dont 13 débuts anticipés selon l'article 123/2 CPP – 15 hommes furent internés à la station thérapeutique pour toxicomanes «Eschenhof» et 4 femmes à Hindelbank. Ces deux institutions d'Etat sont fondées sur un concept spécial à caractère progressif allant de l'assistance permanente au travail et logement à l'extérieur. Lors de séances mensuelles, des spécialistes et des représentants de l'exécution des peines discutent de chaque cas comme aussi des mesures à prendre. Ce système facilite une réintégration sociale planifiée. Dix élargissements conditionnels ont été prononcés; aucune réintégration n'a été ordonnée.

2.3.3.1 Traitement ambulatoire (articles 43/44 CPS)

De plus en plus, on observe une tendance à prononcer des mesures de traitement ambulatoire, au lieu d'internements dans un hôpital ou un hospice, cela en vue d'éliminer les causes de la délinquance par un traitement approprié. Les conditions d'un traitement pendant l'exécution de la peine sont rendues difficiles par le milieu social particulier ainsi que par des difficultés d'adaptation. La situation se présente différemment lorsque la peine est suspendue ou que le traitement ambulatoire est appliqué après l'exécution de la peine. Dans ce cas, le condamné doit avoir la ferme volonté de se guérir en faisant preuve de toute la discipline qu'exige l'application d'un tel traitement. Toutefois ce genre de traitement pose le problème que certains thérapeutes n'acceptent pas sans autre de prendre en charge les mesures prononcées par les autorités judiciaires. D'autre part, lorsqu'un spécialiste quitte une clinique d'Etat, la poursuite du traitement n'est pas toujours assurée. On a cherché à résoudre ces problèmes par des entretiens entre les organes d'exécution, des médecins-spécialistes, des procureurs et des juges.

Décisions prononcées:		
Traitement ambulatoire avec suspension de la peine	27	(35)
Traitement ambulatoire pendant l'exécution		
Traitement ambulatoire, peine jusqu'à 3 mois	8	
Traitement ambulatoire, peine de plus de 3 mois	17	(13)
Traitement ambulatoire après exécution	9	
Suppression des mesures	22	(19)

2.3.3.2 Libération conditionnelle

Lors de l'examen des cas selon l'article 38 CPS, il est avant tout important de pouvoir raisonnablement établir un pronostic favorable en tenant compte notamment des antécédents, de la personnalité, du caractère, du comportement général ainsi que d'activités futures. Le droit pour le condamné d'être entendu et de consulter son dossier est garanti; les préfetures de Berthoud et de Cerlier se chargent en général de cette tâche. L'examen des cas de toxicomanes est difficile. Bien que le régime de semi-liberté ne constitue pas un droit du détenu, cette question est, sur la base d'expériences faites, examinée pour les condamnés à une peine de plus de 24 mois, cela afin de faciliter leur réinsertion. La plupart des détenus ont été placés dans les foyers de semi-liberté «Steinhof» à Berthoud (mixte) et «Nusshof» à Champion. Huit

schlechtlich gemischt) und «Nusshof» Gampelen wurde die Mehrzahl der Insassen untergebracht. Weitere acht anerkannte ausserkantonale Heime sind für die Durchführung der Progressionsstufe berücksichtigt worden.

Halbfreiheit	41	(42)
Abbruch der Vorkehr	7	(12)
Durchschnittliche Dauer sieben Monate		

Das Institut der durchgehenden Betreuung ist als integrierender Bestandteil im progressiven System – im Blick auf die dritte und vierte Vollzugsstufe – zu betrachten; die Rückgliederung wird damit wesentlich erleichtert.

Die Polizeidirektion erliess im Berichtsjahr 332 (278) Verfügungen nach Artikel 38, 42, 44 und 100^{bis} StGB, wobei in 229 (201) Fällen die bedingte Entlassung angeordnet wurde. Die Zunahme ist auf den Umstand zurückzuführen, dass seit 1. Januar 1980 die Freiheitsstrafen und sichernden Massnahmen an militärgerichtlich Verurteilten in der Regel vom Wohnsitzkanton zu vollziehen sind. Gemäss Art. 31 MStG sind 21 bedingte Entlassungen verfügt worden. Insgesamt erfolgte in 44 (34) Fällen die Rückversetzung. Von Amtes wegen wurde bei 33 (26) Insassen, die kein Gesuch stellten, die Frage der Zubilligung dieser Rechtsvorkehr geprüft. Hinsichtlich der Massnahmekategorie Art. 43 StGB, die mit Bezug auf die Einweisung in eine Heil- oder Pflegeanstalt eine rückläufige Tendenz aufweist, ist in 19 (31) Fällen die Änderung der richterlichen Versorgung oder Verwahrung von Amtes wegen geprüft worden. Es wurden 14 (7) probeweise Entlassungen und zehn (19) Aufhebungen der Massnahme verfügt.

2.3.3.3 Vollzug von militärgerichtlichen Strafen

Gegenüber Dienstverweigerern aus Gewissensgründen werden ausgefallte Freiheitsstrafen in der besonderen Form der Haft vollzogen. Im Kanton Bern gehen die Verurteilten über Tag der Arbeit in einem Spital nach, derweil sie die Ruhe- und Freizeit im Gefängnis verbringen:

Vollzug in Burgdorf	15	(14)
Vollzug in Moutier	4	(6)

Die Erfahrungen sind positiv.

Für den Normalvollzug sind 53 (23) Verurteilte in 7 (5) verschiedenen Institutionen (Gefängnisse/Anstalten) eingewiesen worden. In zwei Fällen musste wegen Untragbarkeit ein Anstaltswechsel vorgenommen werden.

Sichernde Massnahmen sind von den Divisionsgerichten keine angeordnet worden.

2.3.4 Bewachungsstation Inselspital

Diese Institution erweist den Strafverfolgungs- und Vollzugsbehörden wertvolle Dienste. Auf die angenehme und erspriessliche Zusammenarbeit mit der Ärzteschaft und dem Bewachungspersonal sei anerkennend hingewiesen.

Vollzug von kurzfristigen Strafen	3	(7)
Anzahl der hospitalisierten Gefangenen	184	(169)
Vorführung ambulant aus Bezirksgefängnissen und Anstalten	962	(1 096)
aus Bewachungsstation	467	(364)
Anzahl Krankenpflegetage	2 415	(1 950)
Bettenbelegung	66,2%	35,6%

autres foyers reconnus, six hors du canton, ont également servi à l'application du régime de semi-liberté.

Semi-liberté	41	(42)
Interruption de la mesure	7	(12)
Durée moyenne du séjour: sept mois		

L'institution de l'assistance permanente doit être considérée comme partie intégrante du système progressif en tant que troisième et quatrième phases de l'exécution pénale; la réinsertion sociale du condamné est ainsi facilitée.

Au cours de l'exercice, la Direction de la police a prononcé 332 (278) décisions selon les articles 38, 42, 44 et 100^{bis} CPS, dont 229 (201) dans le sens d'une liberté conditionnelle. Cette augmentation est due au fait que depuis le 1^{er} janvier 1980 les peines privatives de liberté ainsi que les mesures de sûreté prononcées contre des condamnés militaires sont en général exécutées dans le canton de résidence. 21 libérations conditionnelles ont été prononcées selon l'article 31 CPM. On a procédé à 44 (34) réintégrations, 33 (26) libérations conditionnelles ont été examinées d'office, les condamnés n'ayant pas présenté de demande.

S'agissant des mesures prononcées selon l'article 43 CPS portant sur le renvoi dans un hôpital ou un hospice, cette catégorie étant en voie de régression on a procédé à l'examen d'office de 19 (31) cas concernant la modification de la mesure d'internement ou de placement. 14 (7) libérations à l'essai et 10 (19) levées de mesures ont été prononcées.

2.3.3.3 Exécution de peines prononcées par des tribunaux militaires

Les peines privatives de liberté prononcées contre les auteurs de conscience sont exécutées sous une forme particulière. Dans le canton de Berne, les condamnés travaillent dans un hôpital pendant la journée et passent leurs heures de repos et de loisir à la prison:

Exécution à Berthoud	15	(14)
Exécution à Moutier	4	(6)

Les expériences faites sont positives.

53 (23) condamnés ont exécuté leur peine sous un régime normal. 7 (5) institutions (prisons/établissements) ont été désignées à cet effet. Dans deux cas, on a dû procéder à un changement d'établissement pour des raisons disciplinaires. Les tribunaux militaires n'ont prononcé aucune mesure de sûreté.

2.3.4 Division cellulaire de l'Hôpital de l'île

Cette institution rend de précieux services aux autorités d'exécution et aux organes de la justice. Tant le corps médical que le personnel surveillant collaborent étroitement avec les autorités concernées.

Exécution des peines de courte durée	3	(7)
Nombre de détenus hospitalisés	184	(169)
Traitements ambulatoires des détenus des prisons de district et des pénitenciers de la division cellulaire	962	(1 096)
de la division cellulaire	467	(364)
Nombre de journées de soins	2 415	(1 950)
Taux d'occupation des lits	66,2%	35,6%

2.3.5 Administrative Einweisung / Gesetz über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen (GEV)

Auf den 1. Januar 1981 sind die neuen Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) über die fürsorgereische Freiheitsentziehung in Kraft getreten. Damit wird schweizerisch eine einheitliche Regelung getroffen und das GEV – weil kantonales Recht – durch Bundesrecht ersetzt. Indessen ist zu beachten, dass sogenannte Vormassnahmen im Sinne des GEV (Art. 6–10, 12) – ein bedeutendes Kriterium im Zuge der Anordnung von administrativen bzw. vormundschaftlichen Massnahmen – nicht bundesrechtswidrig werden und deshalb anwendbar bleiben. Die folgenden regierungsrätlichen Beschlüsse wurden er-wirkt:

	1980	1979
Einweisungen	7	2
Bedingte Verlängerung der Einweisung	–	1
Bedingte Einweisung	2	4
Bedingte Einweisung; Verlängerung der Probezeit	–	1
Widerruf des bedingten Vollzuges	1	2
Bedingte Entlassung	1	1
Bedingte Entlassung; Abweisung	1	–
Vernehmlassungen durch Verwaltungsgericht	–	3
Total	12	14
Davon entfallen auf Männer	11	12
Davon entfallen auf Frauen	1	2

Den sich noch gemäss alter Zuständigkeitsordnung (GEV) am 1. Januar 1981 in einer Vollzugsinstitution befindlichen Personen wurde eine schriftliche Rechtsmittelbelehrung zuge-stellt, mit dem Hinweis, dass sie jederzeit ein Entlassungsge-such einreichen und bei dessen Abweisung die gerichtliche Beurteilung verlangen können.

2.3.6 Begnadigungsgesuche

Der Grosse Rat behandelte:

	1980	1979
Straferlassgesuche	29	30
Bussenerlassgesuche	3	8
Er entschied folgendermassen:		
Straferlassgesuche		
– Erlass	–	–
– Teilweiser Erlass	13	15
– Abweisung	16	15
Bussenerlassgesuche		
– Erlass	1	4
– Bedingter Erlass	1	2
– Abweisung	1	2

2.3.7 Strafregister

Im Straf- und Vollzugsregister waren zu verzeichnen:

	1980	1979
Strafregistereinträge		
1. Eidgenössische Einträge (Form. A, B, C, E)	25 441	24 835
2. Kantonale Einträge	27 705	28 493
Vollzugstechnische Eintragungen		
1. Vollzugaufträge (richterliche und administrative)	1 012	1 048
2. Konkordatsanstellen	78	74
3. Eintritte, Austritte, Entweichungen, Verlegungen, Bussen- und Geldstrafen, Todesmeldungen, Verbüßung von kurzfristigen Strafen usw.	11 979	11 211

2.3.5 Placements administratifs / Loi sur les mesures éducatives et de placement (LMEP)

Les nouvelles dispositions du Code civil suisse (CCS) sur la privation de liberté à des fins d'assistance sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1981. La substitution de la LMEP – droit cantonal – par le droit fédéral a permis ainsi d'instituer une réglementation uniforme au plan fédéral. Il convient de rele-ver que les mesures préliminaires sans placement de la LMEP (Articles 6–10, 12) – base importante pour prononcer des mesures administratives et tutélaires de placement – ne sont pas contraires au droit fédéral et restent ainsi applicables. Le Conseil-exécutif a rendu les décisions suivantes:

	1980	1979
Placements	7	2
Prolongation conditionnelle du placement	–	1
Placement conditionnel	2	4
Placement conditionnel; prolongation du délai d'épreuve	–	1
Révocation du placement conditionnel	1	2
Libération conditionnelle	1	1
Libération conditionnelle; rejet	1	–
Procédure de consultation introduite par le Tribunal administratif	–	3
Total	12	14
Concernant des hommes	11	12
Concernant des femmes	1	2

Les personnes qui, le 1^{er} janvier 1981 séjournaient dans un établissement en vertu de la LMEP ont reçu un avis écrit les renseignant sur leur moyen de recours, la possibilité qu'ils ont de présenter une demande de libération ou, en cas de rejet, de solliciter une décision judiciaire.

2.3.6 Recours en grâce

Le Grand Conseil a traité:

	1980	1979
Demandes en remise de peine	29	30
Demandes en remise d'amende	3	8
En se prononçant comme suit:		
Demandes en remise de peine		
– Remises	–	–
– Remises conditionnelles	13	15
– Rejets	16	15
Demandes en remise d'amende		
– Remises	1	4
– Remises partielles	1	2
– Rejets	1	2

2.3.7 Casier judiciaire

On a procédé aux inscriptions suivantes au casier judiciaire:

	1980	1979
Inscriptions		
1. Inscriptions fédérales (formules A, B, C, E)	25 441	24 835
2. Inscriptions cantonales	27 705	28 493
Inscriptions techniques d'exécution		
1. Mandats d'exécution (judiciaires et administratifs)	1 012	1 048
2. Etablissements concordataires	78	74
3. Entrées, sorties, évactions, transferts, conversions d'amendes, avis de décès, exécutions de peines de courte durée, etc.	11 979	11 211

	1980	1979
4. Verfügungen (Art. 38, 42, 100 ^{bis} StGB)	288	251
5. Verfügungen (Art. 43, 44 StGB und Spezialfälle)	168	104
6. Beschlüsse Regierungsrat (GEV)	13	11
Total Eintragungen	66 684	66 027

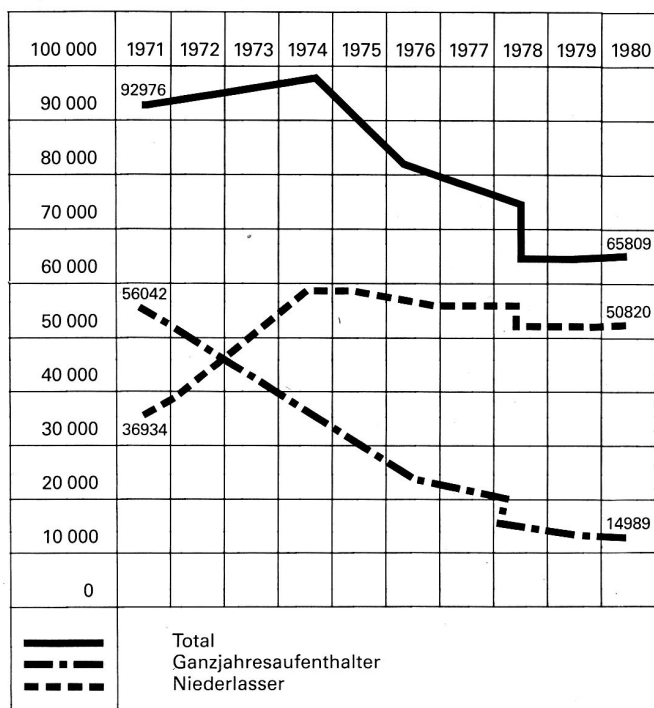
Strafregisterauszüge

1. Auszüge an Richterämtern, Regierungsstatthalterämtern, Schutzaufsichtsamt, Zivilstandsdienst, Militär und andere Amtsstellen	35 122	34 712
2. Lernfahrgesuche	32 220	100 362
3. Entzugsverfahren	7 255	7 996
4. Strafregisterauszüge an Privatpersonen	687	704
Total Auszüge	75 284	143 774

Zur Statistik ist festzuhalten, dass der Rückgang bei den Lernfahrgesuchen darauf zurückzuführen ist, dass die «Mofa-Aktion» 1979 eine Zunahme von 70 901 Gesuchen brachte.

2.4 Fremdenpolizei

Ausländerbewegung in den Jahren 1971 bis und mit 1980 (Stand jeweils Ende Dezember, ohne Saisonarbeiter und Grenzgänger)



Vergleich der Dezemberzahlen 1979/1980

	Wohnbevölkerung		%	Erwerbstätige		%
	1979	1980		1979	1980	
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	15 070	14 989	- 0,5	10 307	10 048	- 2,5
Niederlasser	50 253	50 820	+ 1,1	29 110	30 032	+ 3,2
Total	65 323	65 809	+ 0,7	39 417	40 080	+ 1,7
Davon Flüchtlinge und Schriftenlose	2 983	3 565	+ 19,5			
Saisonarbeiter				423	862	+ 103,8
Grenzgänger				384	476	+ 24,0

	1980	1979
4. Décisions (art. 38, 42, 100 ^{bis} CPS)	288	251
5. Décisions (art. 43, 44 CPS et cas spéciaux)	168	104
6. Arrêtés du Conseil-exécutif (LMEP)	13	11
Total des inscriptions	66 684	66 027

Extraits du casier judiciaire

1. Extraits destinés aux tribunaux, aux préfectures, à l'Office du patronage, au Service de l'Etat civil; à des autorités militaires et autres	35 122	34 712
2. Demandes de permis d'élève conducteur	32 220	100 362
3. Procédures de retrait	7 255	7 996
4. Extraits à des personnes privées	687	704
Total des extraits	75 284	143 774

Il convient de relever que la diminution des demandes de permis d'élève conducteur est une suite logique de la nouvelle réglementation pour cyclomoteurs qui occasionna une augmentation de 70 901 demandes en 1979.

2.4 Police des étrangers

Mouvement des étrangers depuis 1971 jusqu'à et y compris 1980

(recensements de fin décembre, sans les ouvriers saisonniers ni frontaliers)

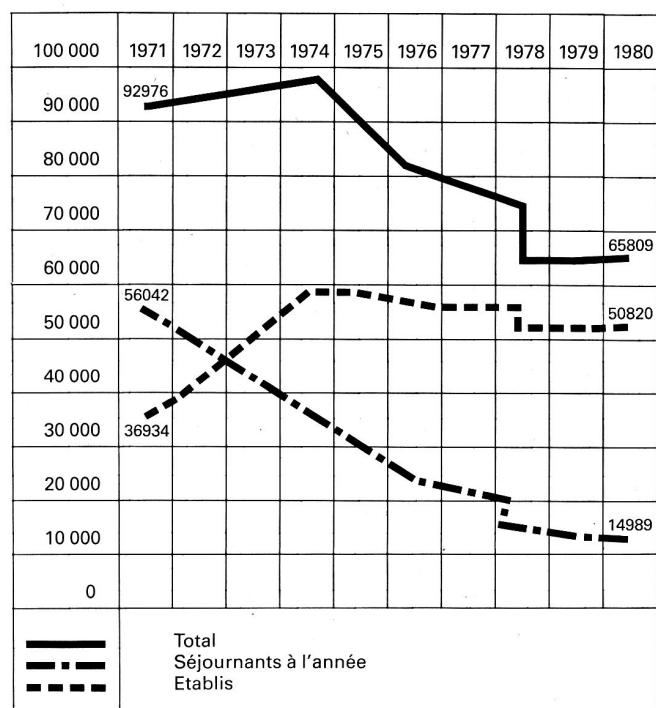


Tableau comparatif des chiffres de décembre 1979/1980

	Population résidente			Population active		
	1979	1980	%	1979	1980	%
Assujettis au contrôle et séjournants à l'année	15 070	14 989	- 0,5	10 307	10 048	- 2,5
Etablis	50 253	50 820	+ 1,1	29 110	30 032	+ 3,2
Total	65 323	65 809	+ 0,7	39 417	40 080	+ 1,7
Dont réfugiés et sans papiers nationaux	2 983	3 565	+ 19,5			
Ouvriers saisonniers				423	862	+ 103,8
Frontaliers				384	476	+ 24,0

Die ausländische Wohnbevölkerung ist Ende Berichtsjahr gegenüber Ende 1979 praktisch gleich geblieben. Die Zunahme betrug lediglich 486 Personen oder 0,7%.

Ausgestellte Bewilligungen	1980	1979
Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung	12 896	11 847
Bewilligungen zum Stellenwechsel	2 299	2 123
Aufenthaltsbewilligungen	37 568	33 191
Niederlassungsbewilligungen	19 563	20 643
Toleranzbewilligungen	3	5
Grenzgängerbewilligungen	575	422
Total der erteilten Bewilligungen	72 904	68 231
<i>Bewilligungsanträge an das Bundesamt für Ausländerfragen in Einreisefällen</i>	<i>3 133</i>	<i>2 415</i>
<i>Ablehnungen von Gesuchen</i>		
Direkte Ablehnungen	1 511	961
Ablehnungsanträge an das Bundesamt für Ausländerfragen	43	72
Anträge an das Bundesamt für Ausländerfragen auf Verhängung einer Einreisesperre	129	104
<i>Erlassene Entfernungsmassnahmen</i>		
Ausweisungsverfügungen	–	1
Wegweisungsverfügungen	123	142
Kurzfristige Wegweisungsverfügungen oder Ausschaffungen	46	37
<i>Angedrohte Entfernungsmassnahmen</i>		
Ausweisungsverfügungen	12	12
Wegweisungsverfügungen	12	16
<i>Behandelte Einsprachen</i>	<i>14</i>	<i>3</i>

Gebühreneingang

	Fr.
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
1978	1 187 340.40
1979	1 085 528.30
1980	1 112 072.70
Die Zunahme der Gebühren beträgt:	26 544.40

Auch im Jahre 1980 haben Arbeitgeber wegen der strengen Zulassungskriterien wiederum zur Selbsthilfe gegriffen und Ausländer ohne fremdenpolizeiliche Bewilligung beschäftigt. So mussten denn 105 Wegweisungen (Vorjahr 114) erlassen werden. 103 (Vorjahr 84) Betriebe mussten verwahrt und 5 (Vorjahr 3) mit einer Ausländersperre belegt werden. Solange diese Arbeitgeber nur die Interessen des eigenen Betriebes sehen und keine Einsicht für die Notwendigkeit der behördlichen Massnahmen aufbringen, wird das Schwarzarbeiterproblem beschäftigen.

Im Berichtsjahr erhielten 371 Saisonniers, die die Bedingungen zur Umwandlung erfüllten, die Ganzjahresbewilligung (Vorjahr 188).

Auf den 1. November 1980 trat eine neue Verordnung des Bundesrates über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer in Kraft. Sie enthielt in bezug auf die Zulassungspraxis keine wesentlichen Änderungen. Leider aber erfuhr die Kontingentzuteilung für die Ganzjahresarbeiter – weil im Gegensatz zu den früheren Jahren kein Restkontingent des BIGA zur Verteilung an die Kantone zur Verfügung stand – eine Kürzung um 74 Einheiten, nämlich von 763 auf 689. Dies wird die ohnehin schon schwere Arbeit des Arbeitsamtes und der Fachkommissionen (eine für den alten Kantonsteil und eine für den Berner Jura), die für die Verteilung dieses Kontingentes zuständig sind, noch erschweren.

Die Zuteilung für die Saisonarbeitskräfte blieb jedoch gleich wie im Vorjahr, nämlich 13 879. Für das Berichtsjahr hat das BIGA jedoch dem Kanton Bern auf Gesuch des Arbeitsamtes

La population résidente étrangère est restée pratiquement inchangée par rapport à celle enregistrée à fin 1979. L'augmentation a été seulement de 486 personnes ou 0,7%.

Délivrance d'autorisations	1980	1979
Délivrance d'autorisations:		
Assurances de permis de séjour	12 896	11 847
Autorisations de changer de place	2 299	2 123
Permis de séjour	37 568	33 191
Permis d'établissement	19 563	20 643
Permis de tolérance	3	5
Permis frontaliers	575	422
Total des autorisations délivrées	72 904	68 231
<i>Propositions d'autorisation d'entrée adressées à l'Office fédéral des étrangers</i>	<i>3 133</i>	<i>2 415</i>
<i>Rejets de requêtes</i>		
Rejets décidés par le canton	1 511	961
Propositions de rejets adressées à l'Office fédéral des étrangers	43	72
Propositions d'interdictions d'entrée adressées à l'Office fédéral des étrangers	129	104
<i>Décisions de mesures d'éloignement</i>		
Expulsions	–	1
Renvois	123	142
Renvois ou refoulements à bref délai	46	37
<i>Menaces de mesures d'éloignement</i>		
Expulsions	12	12
Renvois	12	16
<i>Rejets d'opposition</i>	<i>14</i>	<i>3</i>

Rentrée des émoluments

	Fr.
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
1978	1 187 340.40
1979	1 085 528.30
1980	1 112 072.70
L'augmentation s'élève à	26 544.40

En raison des sévères critères d'admission, nombre d'employeurs se tirèrent d'affaire par leurs propres moyens; ils occupèrent à nouveau en 1980 des étrangers sans l'autorisation de la police des étrangers, de sorte que 105 renvois (contre 114 l'année précédente) ont été prononcés; 103 (84) entreprises ont reçu un avertissement et 5 (3) une interdiction d'engager des étrangers. Le problème des travailleurs clandestins restera posé, aussi longtemps que ces employeurs ne verront que l'intérêt de leur propre entreprise et qu'ils ne feront preuve d'aucune compréhension envers les mesures prises par les autorités.

371 personnes (contre 188 l'année précédente) qui remplissaient les conditions requises ont vu leur permis de saisonnier converti en permis à l'année.

Une nouvelle ordonnance du Conseil fédéral limitant le nombre des étrangers qui exercent une activité lucrative est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1980. Elle ne contenait pas de modifications notables concernant la pratique d'admission. Contrairement aux années précédentes, il n'y a pas eu de solde du contingent de l'OFIAMT mis à la disposition des cantons, ce qui eu malheureusement pour effet de diminuer la répartition des contingents pour les travailleurs à l'année de 74 unités; ce contingent est actuellement de 689 contre 763 unités en 1979. Cette situation va encore augmenter les difficultés déjà nombreuses auxquelles l'Office du travail et les commissions spécialisées (l'une pour l'ancien canton et l'autre pour le Jura bernois) doivent faire face en leur qualité d'organes responsables pour la répartition de ce contingent.

hin noch 900 Einheiten aus seinem Kontingent zur Verfügung gestellt. Das Kontingent für die Saisonniers wird wie bis anhin vom kant. Arbeitsamt verteilt.

Der Entwurf für ein neues Ausländergesetz, der im Jahre 1979 im Ständerat beraten worden war, wurde im Berichtsjahr im Nationalrat behandelt. Zu reger Diskussion gab namentlich das Saisonnierstatut Anlass. Eine Prognose, ob und wann das neue Ausländergesetz in Kraft treten wird, ist sehr schwer zu stellen. Es muss vorher noch das Resultat des Differenzbereinigungsverfahrens zwischen Stände- und Nationalrat abgewartet werden. Zudem wird über die «Mitenand-Initiative» abgestimmt werden müssen und schliesslich steht auch nicht fest, ob nicht von der einen oder anderen Seite das Referendum ergriffen wird.

Die Erdbebenkatastrophe, die Ende November 1980 Süditalien heimsuchte, hatte zur Folge, dass sich die Fremdenpolizei im Laufe des Dezembers noch mit mehr als 300 Fällen von Erdbebengeschädigten zu befassen hatte. Im Rahmen einer unverzüglich eingeleiteten Hilfsaktion wurde im Einvernehmen mit den Bundesbehörden sämtlichen Personen, die aus dem Katastrophengebiet zu Verwandten oder Bekannten einreisten, unentgeltlich Aufenthaltsbewilligungen zu einem vorübergehenden Aufenthalt bis zum 31. Mai 1981 in Aussicht gestellt. Solchen, die eine Erwerbstätigkeit ausüben wollten, wurden entsprechende Bewilligungen bis zum 31. März 1981 zugesichert.

2.5 **Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst**

2.5.1 *Zivilstandsdienst*

2.5.1.1 Allgemeines

In wöchentlichen Sammelsendungen und einzeln gingen 3115 Meldungen über Zivilstandsfälle von Bernern im Ausland ein, deren Eintragung in das Familienregister der Heimatgemeinde zu verfügen war.

Zuhanden schweizerischer Konsulate wurden 186 Ehefähigkeitszeugnisse vermittelt. 975 Gesuche um Bestätigung des Bürgerrechts zwecks Passausstellung im Ausland, welche 1592 Personen betrafen, waren bezüglich Zivilstand und Bürgerrecht zu überprüfen. Behandelt wurden zudem 88 Gesuche um Kindesanerkennung durch Ausländer, 29 Gesuche um Ehemündigerklärung und 1709 Gesuche um Erteilung der Eheverköndung- bzw. Eheschliessungsbewilligung an Ausländer. Die Einführung des neuen jurassischen Aufsichtsbeamten konnte Ende Juni abgeschlossen werden.

2.5.1.2 Namensänderungen

Von den 829 bewilligten Namensänderungen bezogen sich 671 auf Gesuche geschiedener Frauen um Weiterführung des Ehenamens. Sechs Gesuchsteller verlangten die Feststellung der amtlichen Namensschreibweise. Aus dem Namensänderungsverfahren ergaben sich Gebühren im Betrage von 94 880 Franken.

2.5.1.3 Adoptionen

Im Berichtsjahr wurden 663 Adoptionen verarbeitet, welche sich auf 225 bernische, 403 ausserkantonale und 35 ausländische Verfügungen stützten. Es betraf dies 254 gemein-

Le quota riservé à la main-d'œuvre saisonnière est toutefois resté le même que l'année précédente, soit 13 879 unités. L'OFIAMT a cependant donné une suite favorable à la requête de l'Office du travail en accordant au canton de Berne encore 900 unités provenant de son contingent. Comme par le passé, la répartition du contingent pour les saisonniers est effectuée par les soins de l'Office cantonal du travail.

Pendant l'année écoulée, le Conseil national a traité le projet d'une nouvelle loi sur les étrangers qui avait été examiné par le Conseil des Etats en 1979. Le statut des saisonniers a été l'objet d'une vive discussion. Il est difficile de prévoir si et à quelle date la nouvelle loi sur les étrangers entrera en vigueur, car on doit encore attendre le résultat de la procédure d'élimination des divergences engagée entre le Conseil des Etats et le Conseil national. En outre, l'initiative «Etre solidaire» fera l'objet d'une votation et en définitive il n'est pas exclu que l'une ou l'autre des parties lance un référendum.

Dans le courant du mois de décembre, la police des étrangers a dû s'occuper de plus de 300 cas de personnes sinistrées venant des régions du sud de l'Italie ravagées par des tremblements de terre à la fin du mois de novembre. Dans le cadre d'une aide immédiate et en accord avec les autorités fédérales, il a été prévu de délivrer gratuitement des autorisations de séjour jusqu'au 31 mai 1981 à toutes les personnes venant des régions sinistrées et résidant temporairement chez des parents ou des amis. Les personnes qui voulaient exercer une activité lucrative ont été assurées de recevoir les autorisations nécessaires valables jusqu'au 31 mars 1981.

2.5 **Service de l'état civil et de l'indigénat**

2.5.1 *Service de l'état civil*

2.5.1.1 Généralités

Par des envois hebdomadaires collectifs et particuliers, nous avons reçu 3115 communications de faits d'état civil concernant des Bernois de l'étranger dont l'inscription dans le registre des familles de la commune d'origine a dû être ordonnée.

186 certificats de capacité matrimoniale ont été requis à l'intention de consulats suisses. On a vérifié sur le plan de l'état civil et du droit de cité, 975 requêtes en confirmation du droit de cité, destinées à l'établissement de passeports à l'étranger pour 1592 personnes. Ont en outre été traitées: 88 requêtes émanant d'étrangers et visant à reconnaître des enfants, 29 demandes d'émancipation à fin de mariage et 1709 demandes d'autorisation pour des étrangers de publier ou de contracter mariage. L'initiation du nouveau préposé du Service de l'état civil jurassien a été terminée à fin juin.

2.5.1.2 Changements de nom

671 des 829 demandes de changement de nom émanaient de femmes divorcées, désireuses de conserver le nom de l'ex-époux. Six requérants ont demandé la constatation de l'orthographe officielle de leur nom. Les émoluments provenant de la procédure de changement de nom se sont élevés à 94 880 francs.

2.5.1.3 Adoptions

Au cours de l'exercice on a traité 663 adoptions: 225 se fondaient sur des décisions bernoises, 403 sur des décisions d'autres cantons et 35 d'autorités étrangères. Il s'agissait de

schaftliche Adoptionen, 331 Stiefkindadoptionen, 13 Einzeladoptionen, 46 Adoptionen mündiger Personen und 19 Unterstellungen unter das neue Recht.

2.5.2 Zivilstandsämter

Der Regierungsrat bestätigte die Wahlen von sechs Zivilstandsbeamten und 13 Stellvertretern. Vorgängig der Wahlbestätigung hatten die neuen Zivilstandsbeamten einen Einführungskurs zu besuchen und beim Amt für den Zivilstandsdienst eine Fähigkeitsprüfung abzulegen.

Durch Beschluss des Grossen Rates vom 13. November 1980 wurden 17 Prozent Teuerungszulagen in die Staatsentschädigung eingebaut.

2.5.3 Bürgerrechtsdienst

2.5.3.1 Einbürgerungen

Im *ordentlichen Einbürgerungsverfahren* hat der Grosse Rat 493 Bewerbern (Vorjahr 391) das bernische Kantonsbürgerrecht und das Bürgerrecht einer bernischen Gemeinde erteilt. Die Eingebürgerten stammen aus folgenden Staaten:

Staat	Zahl der Bewerber	Zahl der eingebürgerten Personen
Schweiz (Bürger anderer Kantone)	143	266
(davon aus Gemeinden des Kantons Jura)	(95)	(189)
Deutschland	104	180
Frankreich	4	4
Italien	57	98
Jugoslawien	19	40
Niederlande	6	6
Österreich	28	46
Spanien	6	13
Tschechoslowakei	66	84
Ungarn	24	41
Verschiedene	36	68
	493	846

Von den 350 ausländischen Bewerbern sind 77 in der Schweiz geboren, 11 stammen von einer schweizerischen Mutter ab; 209 sind ledigen Standes, 123 sind verheiratet (wovon 33 mit Schweizerinnen anderer Kantone und 46 mit Bernerinnen), 6 sind verwitwet, 8 geschieden, und 4 sind gerichtlich getrennt.

In die Einbürgerung der Eltern sind 153 Kinder eingeschlossen. In 18 Fällen wurde eine Ausnahmegewilligung vom Wohnsitzerfordernis erteilt. Durch die Einbürgerung von 350 ausländischen Bewerbern erhielten 580 Personen das bernische Kantonsbürgerrecht, was im Verhältnis zu der an der Volkszählung vom 1. Dezember 1970 ermittelten Einwohnerzahl von 983 296 Personen nur 0,59 Promille ausmacht.

Die Staatsgebühren aus den ordentlichen Einbürgerungen beliefen sich auf 767 150 Franken und die Gemeindeeinbürgerungsgebühren auf 421 601 Franken. Die Höhe der Einbürgerungsgebühren richtet sich stets nach der finanziellen Leistungsfähigkeit der Bewerber und ist in recht weitem Spielraum variabel. Im Rahmen des *eidgenössischen Bewilligungsverfahrens* wurden über 471 (Vorjahr 363) Ausländer bei Polizeiorganen und Gemeindebehörden Erkundigungen eingezogen. 328 Gesuche konnten empfohlen werden, und in 20 Fällen wurde Antrag auf Abweisung gestellt.

Das Bundesamt für Polizeiwesen überwies 110 Gesuche um *erleichterte Einbürgerung* und 88 Gesuche um *Wiedereinbürgerung* zur Abklärung der Verhältnisse und Stellungnahme.

254 adoptions communes, de 331 adoptions d'enfants d'un second lit, de 13 adoptions individuelles, de 46 adoptions de personnes majeures et de 19 soumissions au nouveau droit.

2.5.2 Offices de l'état civil

Le Conseil-exécutif a validé les élections de six officiers de l'état civil et de 13 suppléants. Les candidats ont dû suivre au préalable un cours d'initiation et passer un examen de capacité auprès du Service de l'état civil.

Une allocation de renchérissement de 17% a été incluse dans l'indemnité de l'Etat selon l'arrêté du Grand Conseil du 13 novembre 1980.

2.5.3 Service de l'indigénat

2.5.3.1 Naturalisations

En *procédure ordinaire de naturalisation*, le Grand Conseil a accordé l'indigénat cantonal et communal bernois à 493 requérants (contre 391 l'année précédente).

L'origine des personnes naturalisées se répartit comme suit:

Etat	Nombre de requérants	Nombre de personnes naturalisées
Suisse (ressortissants d'autres cantons)	143	266
(au nombre desquels sont ressortissants de communes du canton du Jura)	(95)	(189)
Allemagne	104	180
France	4	4
Italie	57	98
Yougoslavie	19	40
Pays-Bas	6	6
Autriche	28	46
Espagne	6	13
Tchécoslovaquie	66	84
Hongrie	24	41
Divers	36	68
	493	846

Sur les 350 requérants étrangers, 77 sont nés en Suisse; 11 sont de mère suisse; 209 sont célibataires; 123 sont mariés (dont 33 à des Suissesses d'autres cantons et 46 à des Bernoises); 6 sont veufs; 8 divorcés et 4 séparés de corps.

153 enfants ont été naturalisés en même temps que leurs parents. Dans 18 cas une dérogation à la condition de résidence a été accordée. Par la naturalisation de 350 requérants étrangers, 580 personnes ont acquis le droit de cité du canton de Berne, soit seulement 0,59‰ des 983 296 habitants recensés dans le canton de Berne le 1^{er} décembre 1970.

Les émoluments perçus par l'Etat pour les naturalisations ordinaires s'élèvent à 767 150 francs et ceux perçus par les communes à 421 601 francs. Les émoluments perçus pour les requêtes en naturalisation sont toujours fixés selon les capacités financières/économiques du requérant et sont par conséquent fort variables.

Des renseignements ont été recueillis auprès des organes de police et des autorités communales sur plus de 471 requérants étrangers (contre 363 l'année précédente) qui avaient engagé la procédure d'autorisation fédérale. Parmi ces requêtes 328 ont pu être recommandées et 20 renvoyées avec proposition de rejet.

L'Office fédéral de la police a transmis 110 requêtes en naturalisation facilitée et 88 demandes en réintégration pour complément d'information et avis.

2.5.3.2 Bürgerrechtsentlassungen

Durch Verfügung der Direktion wurden 24 Personen aus dem Kantonsbürgerrecht und damit aus dem Schweizer Bürgerrecht entlassen; 77 Personen verzichteten auf ihr bernisches Kantons- und Gemeindebürgerrecht, nachdem sie in einem andern Kanton eingebürgert worden waren.

2.5.3.3 Bürgerrechtsfeststellungen

430 Kinder, deren Vater Ausländer und deren Mutter im Kanton Bern heimatberechtigt ist, konnten auf Grund der Übergangsbestimmung des Bundesrechts als Schweizer Bürger anerkannt werden; 21 Gesuche mussten wegen fehlender Voraussetzungen abgewiesen werden.

2.6 Schutzaufsichtsamt

2.6.1 Statistisches

Der Klientenbestand überschritt 1975 erstmals die Zahl 800. Seither schwankte er zwischen 873 im Jahre 1976 und 803 im Jahre 1980 (Jahresdurchschnitt der letzten sechs Jahre 850). Die Rückfälle während der Schutzaufsicht blieben im gleichen Zeitabschnitt jährlich unter 10 Prozent (Jahresdurchschnitt: 71 Rückfälle). Im Berichtsjahr waren es 61 Klienten, die rückfällig wurden. Diese Erfahrung widerspricht der öffentlichen Meinung von der hohen Rückfallzahl Straffälliger unter Schutzaufsicht.

2.6.2 Personelles

Zwei Stellen wurden neu geschaffen und konnten mit den erforderlichen Fachleuten besetzt werden. Ein Sozialarbeiter nahm die Arbeit in den Bezirksgefängnissen und in den Vollzugsanstalten auf, und eine Verwaltungsangestellte trat die Halbtagsstelle in der Buchhaltung an. Das Schutzaufsichtsamt beschäftigt zurzeit 15 Mitarbeiter.

2.6.3 Betreuung

Drogen: Unter den Klienten nahm die Zahl der Drogenabhängigen zu. Eine psycho-soziale Stabilisierung Drogenabhängiger unter Schutzaufsicht ist nicht in jedem Fall allein durch pädagogische Interventionen möglich. Daher wurde erstmals die legale Abgabe von Methadon unterstützt. Die ersten Erfahrungen zeigen, dass zu einem erfolgreichen Methadon-Hilfsprogramm das Angebot praktischer Lebenshilfe, einschliesslich psycho-therapeutischer Behandlung und sozial und beruflich rehabilitierender Massnahmen gehört.

Vermittlung von Arbeit und Unterkunft: In Zeiten eines reichen Stellenangebotes ist die Stellenvermittlung leichter. Dies war 1980 der Fall. Wer aus der Anstalt bedingt entlassen und unter Schutzaufsicht gestellt wurde, erhielt in der Regel eine Arbeit. Für Klienten, denen die Fähigkeit zur Beharrlichkeit fehlte, konnten oft über temporäre Arbeitseinsätze befriedigende Lösungen gefunden werden. Die Mehrheit der Klienten ist jedoch im normalen Arbeitsprozess voll eingegliedert. Die bestehende Lücke auf dem Wohnungsmarkt erschwerte die Vermittlung von Unterkünften. Zu erhalten waren meistens nur teure Wohnungen, unangemessen dem Einkommen eines Hilfsarbeiters. Dies führte zur Gründung von Hausgemeinschaften mit Kameraden, aber auch zu häufigerem

2.5.3.2 Libérations des liens de l'indigénat

Par décision de la Direction de la police, 24 personnes ont été libérées du droit de cité cantonal et partant de la nationalité suisse. 77 personnes ont renoncé à leur droit de cité cantonal et à leur indigénat communal bernois après s'être fait naturalisé dans un autre canton.

2.5.3.3 Constatations du droit de cité suisse

430 enfants dont le père est étranger et dont la mère jouit du droit de cité cantonal bernois ont reçu la nationalité suisse, en vertu de la disposition transitoire du droit fédéral suisse; 21 demandes ne remplissant pas toutes les conditions requises ont été refusées.

2.6 Office du Patronage

2.6.1 Statistique

En 1975, le nombre de personnes assistées a, pour la première fois, dépassé 800. Depuis lors, il a oscillé entre 873 en 1976 et 803 en 1980 (moyenne annuelle des six dernières années: 850). Pour la même période, le taux annuel de récidive durant le patronage est resté inférieur à 10% (moyenne annuelle: 71 cas). Au cours de l'exercice, 61 personnes ont récidivé. Cette expérience dément l'opinion publique, qui pense généralement qu'une grande partie des délinquants sous patronage récidivent.

2.6.2 Personnel

Deux emplois nouvellement créés ont pu être confiés au personnel qualifié indispensable. Un travailleur social a pris en charge les tâches à effectuer dans les prisons de district et les établissements d'exécution des peines et une employée d'administration a été engagée à mi-temps au service de comptabilité. L'Office du patronage emploie actuellement 15 collaborateurs.

2.6.3 Assistance

Drogue: Parmi les personnes assistées, le nombre des toxicomanes a augmenté. Les interventions pédagogiques ne suffisent pas dans chaque cas à assurer la stabilisation psychosociale des toxicomanes placés sous patronage. C'est pourquoi, pour la première fois, la distribution légale de méthadon a été soutenue. Ces premières expériences montrent que le programme d'assistance basé sur le méthadon ne saurait se passer d'un soutien pratique dans la vie courante, comprenant un traitement psycho-thérapeutique et des mesures de réhabilitation sociale et professionnelle.

Recherche d'emplois et de logements: Lorsque l'offre est élevée, il est plus facile de procurer des emplois aux personnes assistées. Ce fut le cas en 1980. Dans la règle, les personnes qui sortaient d'un établissement et étaient placées sous patronage recevaient un emploi. Pour celles qui n'avaient pas la capacité de persévérance requise, des solutions satisfaisantes ont pu être trouvées grâce à des emplois temporaires. La majorité des personnes assistées ont toutefois été entièrement intégrées dans le processus de travail normal. Il a été assez difficile de trouver des logements, étant donné l'offre réduite rencontrée sur le marché. La plupart du temps, les appartements à disposition étaient trop chers par

Umherziehen. Ein Phänomen, das besonders bei Drogenabhängigen zu bemerken ist. Obdachlosigkeit wird zu einem echten Problem. In diesem Zusammenhang leistete das Haus Felsenau am Spinnereiweg 28 in Bern als Übergangsheim und Pension für ehemalige Straffällige grosse Dienste. Aber auch hier fehlte es an freien Plätzen.

Schuldensanierung: Die Klienten der Schutzaufsicht sind in der Regel stark verschuldet. 66 Schuldensanierungen wurden durchgeführt (1978: 25, 1979: 38).

Freie Mitarbeiter: Viele Klienten werden durch Laien betreut. Mehrere der 298 im Berichtsjahr eingesetzten freien Mitarbeiter treffen sich in den fünf regionalen Arbeitsgruppen, in denen sie durch ständige Fachberatung das nötige Rüstzeug für ihre ehrenamtliche Aufgabe erhalten.

Die hauptamtlichen Mitarbeiter des Schutzaufsichtsamtes beraten jeden einzelnen dieser unbürokratischen Helfer, aber auch die Arbeitsgruppen.

2.6.4 Öffentlichkeitsarbeit

Obwohl Vorurteile nicht durch Aufklärung abgeschafft werden können, versuchten alle Mitarbeiter, durch gezielte Gespräche bei der täglichen Arbeit und mehrere Vorträge kooperatives Verhalten der Mitbürger zu wecken und so die Vorurteile abzubauen.

2.7 Strassenverkehrsamt

Der Ertrag der Fahrzeugsteuern hat erstmals die 100-Millionengrenze überschritten. Mit 102 Millionen liegt er fast fünf Millionen über dem Vorjahresergebnis. Der Gebührenertrag von 13,9 Millionen (Vorjahr 11,9 Millionen) hat als Folge der Übernahme der Fahrrad- und Motorfahrradkontrolle erheblich zugenommen. Die Einnahmen aus der Schifffahrt sind ohne Bedeutung, da diese Aufgabe erst am 1. Dezember des Berichtsjahres übernommen wurde.

Die Zahl der abgegebenen Lernfahrausweise (21684) hat im Vergleich zum Vorjahr (22 656) leicht abgenommen, obschon nun die starken Jahrgänge das Mindestalter zum Führen von Motorfahrzeugen erreicht haben. Der Grund liegt darin, dass heute kaum mehr ein Nachholbedarf bei den über 20jährigen besteht. Die Mutationen im Bestand der Fahrzeugführer erforderten das Ausstellen von 76 000 Führerausweisen für Motorfahrzeuge. Für die Immatrikulation von neuen Fahrzeugen, für Halter- und Fahrzeugwechsel sowie für Standortwechsel von Fahrzeugen mussten gegen 200 000 neue Fahrzeugausweise ausgestellt werden. Für Ausnahmefahrzeuge, Schwertransporte und andere Ausnahmefälle wurden 12 000 Sonderbewilligungen erteilt. Die Zahl der auszustellenden Fahrzeugausweise und Sonderbewilligungen wächst annähernd parallel zur Zunahme des Fahrzeugbestandes.

Gegenüber fehlbaren und untauglichen Motorfahrzeugführern wurden 7706 Massnahmen (Vorjahr 7856) ergriffen. Auffällig ist, dass die Führerausweisentzüge wegen Fahrens in angetrunkenem Zustand von 1901 Fällen im Vorjahr auf 1566 Fälle zurückgegangen sind. Bei 634 Inhabern von Führerausweisen, die wiederholt in verkehrsgefährdender Weise gegen Verkehrsregeln verstossen hatten, wurde obligatorischer Verkehrsunterricht angeordnet. In diesen Unterrichtskursen wird neben der Behandlung der Verkehrsregeln und der Schulung des Verkehrssinns auch auf die Gefahren des

rapport aux revenus d'un travailleur auxiliaire, ce qui a suscité la création de communautés de logements avec des camarades, mais a aussi eu comme conséquence un vagabondage assez fréquent, phénomène très souvent observable chez les toxicomanes. Le manque de logements devient un réel problème. Dans ce contexte, la maison du Felsenau, située à Berne, Spinnereiweg 28, a rendu de grands services en tant que pension et foyer de transition pour les délinquants. Mais là aussi s'est posé le problème du manque de place disponibles.

Assainissement de situations d'endettement: Les personnes placées sous patronage sont généralement fortement endettées. 66 procédures de désendettement ont été engagées (1978: 25; 1979: 38).

Collaboration indépendante: Beaucoup de personnes sont assistées par des volontaires. Parmi les 298 collaborateurs indépendants engagés au cours de l'exercice, plusieurs participent à des rencontres des cinq groupes de travail régionaux, ce qui leur permet, en consultant régulièrement des spécialistes, d'être véritablement formés à la tâche dont ils s'acquittent bénévolement. Les collaborateurs en titre de l'Office du patronage dispensent leurs conseils à chaque assistant volontaire en particulier, mais aussi aux groupes de travail.

2.6.4 Relations publiques

Bien que l'information objective ne suffise pas à supprimer les préjugés, tous nos collaborateurs ont tenté, au moyen de plusieurs conférences et d'entretiens dirigés lors du travail journalier, de susciter une certaine coopération de la part de nos concitoyens et d'éliminer ainsi les préjugés.

2.7 Office de la circulation routière

Le produit des taxes sur les véhicules a, pour la première fois, dépassé la limite des 100 millions. Avec ses 102 millions, il dépasse de près de 5 millions le résultat de l'année précédente. La prise en charge du contrôle des cycles et des motocyclettes a fortement influencé les recettes d'émoluments qui s'élèvent à 13,9 millions (contre 11,9 millions l'année précédente). Les recettes provenant de la navigation sont sans importance, étant donné que cette tâche n'est assumée que depuis le 1^{er} décembre 1980.

Bien que nous soyons arrivés dans les années à taux de natalité forte des personnes atteignant l'âge minimum prescrit pour conduire des véhicules automobiles, le nombre de permis d'élève conducteur est en légère diminution en comparaison de celui de l'année précédente, soit 21 684 contre 22 656 en 1978: cette diminution est due au fait que la demande accrue de véhicules de ces dernières années pour les personnes en dessus de 20 ans est en régression. 76 000 permis de conduire ont été établis à la suite des mutations dans le secteur des conducteurs de véhicules automobiles. L'immatriculation de nouveaux véhicules, les changements de propriétaire et de véhicule ainsi que le changement de lieu de stationnement de véhicule ont exigé l'établissement de 200 000 nouveau permis de circulation. 12 000 autorisations spéciales ont été délivrées pour des véhicules spéciaux, pour des transports lourds et pour des cas spéciaux. Le nombre de permis de circulation et d'autorisations spéciales délivrés augmente à peu près parallèlement avec l'accroissement de l'effectif des véhicules.

7706 mesures (contre 7856 l'année précédente) ont été prises à l'encontre de conducteurs fautifs et incapables à la circulation. Il est frappant de constater que le nombre de retraits de permis de conduire motivés par une «conduite en état d'ivresse» a été de 1566 contre 1901 l'année précédente. 634 détenteurs

Alkohols hingewiesen. Es scheint, dass die Bemühungen in dieser Richtung Früchte zu tragen beginnen.

In Ausführung des Postulates Schweizer wurde etwa ein Drittel aller bernischen Staatsstrassen erstmals mit Randmarkierungen versehen. Im Zuge dieser Arbeiten konnten auch die Markierungen im Bereiche von Strassenverzweigungen den neuen Vorschriften angepasst werden. In zwei weiteren Etappen in den Jahren 1981 und 1982 wird das ganze Staatsstrassennetz mit Randlinien ausgerüstet sein. Eine Etappierung ist erforderlich, um eine Überinvestition in maschinelle Einrichtungen zu vermeiden. Nach Ablauf der Dreijahresfrist wird eine Erneuerung der ersten Markierungen nötig sein.

Mit dem vom Bundesrat verfügten Versuch mit Tempo 50 innerorts konnte Mitte des Jahres in der Region Biel und in der Stadt Bern begonnen werden. Schlüssige Resultate stehen noch aus. Die Frage der Höchstgeschwindigkeit in Wohnquartieren steht trotz des angelaufenen Versuchs an erster Stelle der Signalisationsprobleme. Die eidgenössischen Vorschriften verhindern praktisch eine Reduktion der gesetzlichen Höchstgeschwindigkeit auf ganzen Strassennetzen. Verhandlungen mit den Bundesbehörden sind im Gange. Der Druck, Fahrzeuge mit einer Breite von 2,5 m auf allen Strassen zuzulassen, nimmt ständig zu. Die Gesuche um Ausnahmegewilligungen häufen sich, da insbesondere Gesellschaftswagen mit einer Breite von 2,3 m kaum mehr erhältlich sind. Sie müssen besonders angefertigt werden, weil die Lieferländer keine solche Beschränkung kennen.

Die Anpassung der Signalisation an die Vorschriften der neuen Signalisationsverordnung verlangt erhebliche Geldmittel. Während Lichtsignalanlagen bisher auf den Innerortsbereich grösserer Städte beschränkt waren, erfordert das heutige Verkehrsaufkommen solche Anlagen auch auf Verzweigungen ausserorts und in mittelgrossen Ortschaften. Den steigenden Erträgen aus dem Strassenverkehr stehen auch grössere Ausgaben gegenüber.

de permis de conduire ayant violé gravement et de manière répétée les règles de la circulation se sont vu imposer un cours de circulation. La mise en garde contre les dangers de l'alcool figure dans ces cours au même titre que l'enseignement des règles de la circulation et la formation au sens du trafic. Il semble que les efforts entrepris dans ce sens commencent à porter leurs fruits.

En application du postulat Schweizer, à peu près un tiers des routes cantonales bernoises ont été, pour la première fois, marquées d'une ligne de bordure. Au cours de ces travaux, on a adapté le marquage d'intersections de routes aux nouvelles prescriptions. Tout le réseau des routes cantonales sera marqué d'une ligne de bordure; ces travaux seront exécutés en 1981 et 1982; il est nécessaire de procéder par étapes si l'on veut éviter un investissement exagéré en machines. La rénovation des premiers marquages deviendra nécessaire après trois ans.

L'introduction à titre expérimental d'une limitation de vitesse à 50 km/h dans certaines agglomérations, ordonnée par le Conseil fédéral, a commencé dans la région de Bienne et dans la ville de Berne dès le milieu de l'année. Des résultats concluants sont encore attendus. La question de la vitesse maximale dans les quartiers d'habitation reste, malgré l'essai entrepris, le problème principal de la signalisation routière. Les prescriptions fédérales empêchent pratiquement une réduction de la vitesse maximale légale sur des réseaux de routes entiers. Des pourparlers avec les autorités fédérales sont en cours à ce sujet. La pression tendant à permettre l'accès à toutes les routes de véhicules ayant une largeur de 2,5 m augmente sans discontinuer. Les demandes d'autorisation spéciale s'accumulent; les autocars, en particulier, n'étant pour ainsi dire plus trouvables avec une largeur de 2,3 m. Ceux-ci doivent être construits spécialement, car les pays producteurs ne connaissent pas de telles restrictions. L'adaptation de la signalisation aux prescriptions de la nouvelle ordonnance sur la signalisation routière demande des moyens financiers considérables. L'ampleur du trafic actuel exige des installations de signaux lumineux également aux intersections de routes hors des localités et dans des agglomérations de moyenne importance, alors que jusqu'ici de telles installations n'étaient nécessaires que dans les localités de plus grande importance. L'accroissement des recettes provenant de la circulation routière entraîne également de plus grandes dépenses.

2.8 **Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen**

2.8.1 *Personelles*

58 Experten standen 1980 im Einsatz. Die Neuordnung der Ferien und das Wahlrecht der Beamten, anstelle des Dienstaltergeschenkes bezahlten Urlaub zu beziehen, wirken sich auf den Dienstleistungsbetrieb aus und können langfristig nur durch Erhöhung des Personalbestandes verkraftet werden.

2.8.2 *Anlagen*

Die Erneuerung und Anpassung von Messgeräten, Prüfanlagen und Büroeinrichtungen konnte im Hauptbetrieb Bern und in den Zweigbetrieben Biel, Bützberg und Thun im vorgesehenen Ausmass erfolgen.

2.8 **Bureau des experts pour véhicule à moteur**

2.8.1 *Personnel*

En 1980, 58 experts furent mis à la tâche. La nouvelle réglementation des vacances et le droit conféré aux fonctionnaires de choisir des jours de congé payé en lieu et place du traditionnel cadeau pour un certain nombre d'années de service eurent des conséquences sur la marche du bureau, ce qui provoqua une augmentation du nombre des fonctionnaires.

2.8.2 *Installations*

Le renouvellement et la mise à jour des appareils de mesure, des installations d'examen et des installations de bureau eurent lieu dans la mesure prévue dans le bureau central de Berne et dans les bureaux secondaires de Bienne, Bützberg et Thoun.

Auswärtige Prüfungsorte

Vom Hauptbetrieb Bern aus mussten ständig mit zusätzlichen Experten bedient werden:

Biel	an 158 Tagen mit 437 Expertentagen
Thun	an 165 Tagen mit 605 Expertentagen
Bützberg	an 88 Tagen mit 138 Expertentagen
Laufen	an 74 Tagen mit 76 Expertentagen
Kanton Jura bis 30. April 1980 (Fahrzeugprüfungen)	an 84 Tagen mit 250 Expertentagen

Zudem bediente der Zweigbetrieb Biel:

Tavannes	an 109 Tagen mit 124 Expertentagen
----------	------------------------------------

Der Hauptbetrieb Bern hat auch folgende Prüfungen mit delegierten Experten durchgeführt:

Theorieprüfungen jugendlicher Führer von landw. Motorfahrzeugen und von Motorfahrrädern in den Amtsbezirken	an 97 Tagen
Prüfungen von Spezial- und Arbeitsfahrzeugen	an 75 Tagen
Prüfungen von landw. Motorfahrzeugen am Standort	an 364 Tagen

2.8.3 Finanzen

Die einzelnen Betriebe und Büros konnten 1980 folgende Einnahmen (Prüfungsgebühren) erarbeiten:

	Fr.
Bern (inkl. Büro Laufen)	3 665 816.90
Biel (inkl. Büro Tavannes)	1 395 641.-
Thun	1 212 680.-
Bützberg	594 413.-
Total	6 868 550.90

Diese Einnahmen des Expertenbüros decken die Ausgaben und sind um 47 790.10 Franken höher als im Vorjahr.

2.8.4 Arbeiten**Fahrzeugprüfungen**

Es sind 100 891 vom Expertenbüro durchgeführte ganze Prüfungen ausgewiesen, was einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr von 15 036 Prüfungen entspricht. Nachkontrollen von beanstandeten Fahrzeugen erfolgten insgesamt 51 620. Die zur Selbstabnahme von typengeprüften neuen Personenwagen und Motorrädern autorisierten Betriebe des Fahrzeuggewerbes haben 33 003 Neufahrzeuge geprüft. Diese Prüfungen sind gegenüber 1979 um 1280 Einheiten angestiegen.

Führerprüfungen

Die Statistik weist für das Jahr 1980 16 358 erstmalige ganze Führerprüfungen (leichte und schwere Motorwagen) aus. Im Vorjahr waren 15 795 solche Prüfungen zu verzeichnen, die Zunahme beläuft sich daher auf 563 Prüfungen. Von den erwähnten 16 358 Prüfungen wurden 10 605 auf Anhieb bestanden, was 64,85 Prozent entspricht (1979: 64,22 Prozent). Theoretische Führerprüfungen der Kategorie Motorfahrrad erfolgten 9082 (1979: 6875). Zudem wurden 4166 theoretische Führerprüfungen der Kategorie G (landwirtschaftliche Motorfahrzeuge) durchgeführt, gegenüber 3645 solchen Prüfungen im Vorjahr. Die Erfolgsquoten bei den theoretischen Führerprüfungen der Kategorien G und Motorfahrrad waren wiederum sehr erfreulich, lagen sie doch bei über 95 bzw. 85 Prozent.

Places extérieures de contrôle

Le bureau central de Berne envoya régulièrement des experts supplémentaires:

Bienne	158 jours avec 437 jours d'experts
Thoune	165 jours avec 605 jours d'experts
Bützberg	88 jours avec 138 jours d'experts
Laufon	74 jours avec 76 jours d'experts
Canton du Jura jusqu'au 30 avril 1980 (examens de véhicules)	84 jours avec 250 jours d'experts

En outre le bureau de Bienne mis à disposition:

Tavannes	109 jours avec 124 jours d'experts
----------	------------------------------------

Le bureau central de Berne effectua les examens suivants avec des experts délégués:

Examens de théorie pour jeunes conducteurs de véhicules agricoles	97 jours
et de motocyclettes dans les districts	75 jours
Examens de véhicules spéciaux et de travail	364 jours
Examens de véhicules agricoles, sur place	

2.8.3 Finances

Les bureaux purent prélever en 1980 les émoluments d'examen suivants:

	Fr.
Berne (incl. bureau de Laufon)	3 665 816.90
Bienne (incl. bureau de Tavannes)	1 395 641.-
Thoune	1 212 680.-
Bützberg	594 413.-
Total	6 868 550.90

Ces recettes du bureau des experts couvrent les frais et dépassent de 47 790.10 francs celles de l'année précédente.

2.8.4 Travaux**Examens de véhicules**

Il y eut en tout 100 891 expertises totales du bureau des experts, ce qui représente une augmentation de 15 036 examens par rapport à l'année précédente. Il y eut 51 620 contrôles complémentaires de véhicules défectueux. Les entreprises autorisées à expertiser les voitures de tourisme et les motocyclettes neuves contrôlèrent 33 003 nouveaux véhicules. Les examens sont de 1280 unités plus élevés qu'en 1979.

Examens de conducteurs

Selon la statistique, il y eut en 1980 16 358 examens complets de nouveaux conducteurs (automobiles légères et lourdes). En 1979, il y en avait eu 15 795, l'augmentation pour 1980 étant de 563. Des 16 358 examens 10 605 furent réussis, soit 64,85% (1979: 64,22%). Les examens théoriques pour motocyclettes s'élèvent à 9082 (1979: 6875). En outre, 4166 examens théoriques de la catégorie G (véhicules agricoles) eurent lieu contre 3645 en 1979. La quote de succès pour les examens théoriques de motocyclettes et de véhicules agricoles fut à nouveau réjouissante puisqu'elle s'élève à 95 resp. 85%.

Über die Tätigkeiten der Fahrlehrer und weitere Auszubildner geben folgende Angaben Auskunft:

	1980
– Von autorisierten Fahrlehrern sind 15071 Schüler (Vorjahr 14509) ausgebildet bzw. zur Prüfung gebracht worden. Davon haben 5173 die erste Prüfung nicht bestanden.	= 34,3%
– Von ausserkantonalen Fahrlehrern sowie von Betriebsfahrlehrern kamen 405 Schüler (Vorjahr 397) zur Prüfung. Von diesen haben 168 die erste Prüfung nicht bestanden.	= 41,5%
– Privatpersonen haben 582 Kandidaten ausgebildet (Vorjahr 593), von denen 219 die erste Prüfung nicht bestanden.	= 37,6%
– Von 162 schriftlich abgelehnten Kandidaten (Vorjahr 176) mussten bei der ersten Prüfung 144 zurückgestellt werden.	= 88,8%
– Von den 138 Schülern (Vorjahr 120) mit roten Karten (der Fahrlehrer bestätigt damit schriftlich eine Ausbildung von weniger als 10 Lektionen Fahrunterricht) mussten 46 zurückgestellt werden.	= 33,3%
– Die Rückstellungsquoten der Teilprüfungen betragen:	
Theorie	= 12,6%
Manöver	= 9,7%
Verkehr	= 20,6%
Praktischer Teil (Verkehr und Manöver)	= 26,3%

Fahrlehrerprüfungen

Im Jahre 1980 waren folgende Prüfungen vorzubereiten und durchzuführen:

Prüfungsart	Frühjahr 1980	Herbst 1980	Total
Vorprüfung Kat. I	17	10	27
Vorprüfung Kat. II	–	5	5
Hauptprüfung Kat. I	15	1	16
Hauptprüfung Kat. II	–	1	1

2.8.5 Zusammenfassung

Die Arbeiten des Jahres 1980 entfallen vorwiegend auf folgende Prüfungen:

	1980	(1979)
Führerprüfungen jeglicher Art:		
Total 77536 (Vorjahr 72509)		
bzw. pro Arbeitstag im Durchschnitt	352	(330)
Fahrzeugprüfungen jeglicher Art: ¹		
Total 152511 (Vorjahr 142181)		
bzw. pro Arbeitstag im Durchschnitt	693	(646)
¹ Davon periodische Kontrollen:		
Total 79356 (Vorjahr 65503)		
bzw. pro Arbeitstag im Durchschnitt	361	(298)

2.9 Polizeikorps

2.9.1 Kommandostab

2.9.1.1 Mannschaftsbestand

24 Offiziere, 489 Unteroffiziere, 282 Gefreite, 272 Kantonspolizisten, 7 Polizeiassistentinnen, 75 Verwaltungsangestellte	1 149
Zuwachs:	
1 Offizier, 42 Kantonspolizisten, 5 Polizeibeamtinnen, 8 Verwaltungsangestellte	56
	1 205

Les renseignements suivants sont à disposition en ce qui concerne les maîtres de conduite et autres responsables de la formation:

	1980
– 15071 élèves (1979: 14509) furent formés par des maîtres de conduite patentés et présentés à l'examen. Parmi eux 5173 n'ont pas réussi le premier examen	= 34,3%
– 405 élèves reçurent leur formation de maîtres de conduite d'autres cantons (1979: 397). Parmi eux 168 n'ont pas réussi le premier examen	= 41,5%
– 582 candidats furent formés par des particuliers (1979: 593). Parmi eux 219 n'ont pas réussi le premier examen	= 37,6%
– Parmi les 162 candidats non reçus à l'examen écrit (1979: 176) 144 furent recalés au premier examen	= 88,8%
– Parmi les 138 élèves (1979: 120) munis d'une carte rouge (le maître de conduite confirme par écrit une formation de moins de 10 leçons de conduite) 46 furent recalés	= 33,3%
– Les quotes de recalés à l'examen partiel sont:	
– théorie	= 12,6%
– manœuvre	= 9,7%
– circulation	= 20,6%
Partie pratique (manœuvre et circulation)	= 26,3%

Examens de maîtres de conduite

En 1980, les examens suivants durent être préparés et présentés

Sorte d'examen	Printemps 1980	Automne 1980	Total
Examen préalable Cat. I	17	10	27
Examen préalable Cat. II	–	5	5
Examen principal Cat. I	15	1	16
Examen principal Cat. II	–	1	1

2.8.5 Résumé

Les travaux de 1980 se répartissent principalement sur les examens suivants:

	1980	(1979)
Examens de conduite toutes catégories:		
Total 77536 (1979: 72509)		
par jour de travail en moyenne	352	(330)
Examens de conduite toutes catégories: ¹		
Total 152511 (1979: 142181)		
par jour de travail en moyenne	693	(646)
¹ Dont contrôles périodiques:		
Total 79356 (1979: 65503)		
par jour de travail en moyenne	361	(298)

2.9 Corps de police

2.9.1 Etat-major

2.9.1.1 Effectif du corps

24 officiers, 489 sous-officiers, 282 appointés, 272 gendarmes, 7 assistantes de police, 75 employés d'administration	1 149
Augmentation	
1 officier, 42 gendarmes, 5 fonctionnaires de police de sexe féminin, 8 employés d'administration	56
	1 205

Abgang (Pensionierung, Austritt, Tod): 1 Offizier, 7 Unteroffiziere, 3 Gefreite, 3 Kantonspolizisten, 1 Polizeibeamtin, 7 Verwaltungsangestellte	22
Effektivbestand am 31. Dezember 1980	1 183

Départs (mises à la retraite, démissions, décès) 1 officier, 7 sous-officiers, 3 appointés, 3 gendarmes, 1 fonctionnaire de police de sexe féminin, 7 employés d'administration	22
Effectif au 31 décembre 1980	1 183

In der Ausbildung befinden sich 36 Aspiranten

36 aspirants se trouvent en formation

2.9.1.2 Dienstfahrzeuge

223 (202) Automobile, 36 (39) Motorräder, 9 (9) Anhänger,
3 (5) gemietete Spezialfahrzeuge, 15 (14) Motorboote,
4 (3) Weidlinge.

2.9.1.2 Véhicules de service

223 (202) automobiles, 36 (39) motocyclettes, 9 (9) re-
morques, 3 (5) véhicules spéciaux loués, 15 (14) bateaux à
moteur, 4 (3) barques.

2.9.1.3 Kommandodienste

Im Berichtsjahr wurden 6958 (6942) administrative Ge-
schäfte registriert und bearbeitet. An Mannschaft, Bankinsti-
tute, Antiquare und Kunsthändler wurden insgesamt 69 (75)
Zirkulare und Mitteilungen erlassen. Ferner wurden 4 (3)
neue Dienstbefehle an die Mannschaft erlassen. Die Hauszei-
tung erschien monatlich. Neben persönlichen und dienstli-
chen Mitteilungen vermittelt sie wichtige Gerichtsentscheide
aus dem Strassenverkehrs- und Strafrecht sowie die Informa-
tion über die Tätigkeit der Vereine des Polizeikorps.

2.9.1.3 Services généraux

Au cours de l'exercice 6958 (6942) affaires administratives
furent enregistrées et traitées. 69 (75) circulaires et communi-
cations furent expédiées aux agents de police, banques, anti-
quaires et marchands d'œuvres d'art. Les agents de police ont
reçu 4 (3) nouvelles directives de service. Le bulletin interne
d'information a paru mensuellement. En plus des communi-
cations personnelles et de service, il publia les jugements de
circulation routière et de droit pénal les plus importants et les
informations sur les activités des sociétés du corps de police.

2.9.1.4 Technische Dienste

Der Funkgerätebestand konnte insgesamt um 43 tragbare
und 18 Auto-Funkstationen erweitert werden. Ferner konnten
3 neue Funk-Fixstationen in Wimmis, Interlaken und Gesigen
installiert werden.

Der Übermittlungsdienst vermittelte mehrere tausend ein-
und ausgehende Telegramme und Meldungen aller Art. Über
Telex gingen ebenfalls Tausende von Meldungen ein und
aus.

2.9.1.4 Services techniques

Le parc de radios fut complété en tout de 43 appareils mobiles
et de 18 appareils montés sur véhicules. En outre trois stations
fixes furent montées à Wimmis, Interlaken et Gesigen.
Le service des transmissions a traité plusieurs milliers de télé-
grammes et de communications de toutes sortes. Des milliers
de communications furent aussi transmises par télex.

2.9.1.5 Gefängniswesen

Für Haft, Transport und ambulante ärztliche Behandlungen
stellte das Büro für Gefängniswesen 2573 (2604) Rechnun-
gen an Dritte im Totalbetrag von 378 800 (363 000) Franken
aus.

Durch die Transportstation im Bezirksgefängnis Bern wurden
1020 (904) begleitete Transporte ausgeführt. Im Bahnhof
Bern wurden 1031 (1028) Arrestanten ausgeladen und 169
(191) umgeladen.

In der Bewachungsstation Insel waren 184 (169) Gefangene
hospitalisiert mit 2415 (1950) Krankenpflegetagen.

2.9.1.5 Prisons

Le bureau des prisons établit 2573 (2604) factures à des tiers
pour un montant total de 378 800 (363 000) francs pour
emprisonnements, transports et traitements ambulatoires.

La station de transports de la prison de district de Berne entre-
prit 1020 (904) transports accompagnés. Dans la gare de
Berne, 1031 (1028) personnes arrêtées furent enregistrées à
l'arrivée et 169 (191) furent transbordées.

A la station cellulaire de l'Hôpital de l'Ile 184 (169) prisonniers
furent hospitalisés pendant 2415 (1950) jours.

2.9.2 Kriminalabteilung

2.9.2 Police judiciaire

2.9.2.1 Fahndungspolizei

2.9.2.1 Police de sûreté

Die Fahndungspolizei befasste sich mit 11 (9) Tötungsdelik-
ten, wovon 6 mit bekannter und 5 mit unbekannter Täter-
schaft, 206 (171) ausserordentlichen Todesfällen, 208 (167)
Selbstmorden und 156 (142) Selbstmordversuchen. Die Zahl
der Raubüberfälle betrug 43 (46), wovon 22 (14) abgeklärt
werden konnten. Erpressungen waren 6 (6) zu verzeichnen.
Weiter befasste sich die Fahndungspolizei mit 12 (13) Spreng-
stoff- und Bombendrohungen. Von 237 (290) bekannten
Jagddelikten konnten 228 (279) erledigt werden.

La police de sûreté s'est occupée de 11 (9) homicides, dont
6 cas où les auteurs purent être identifiés et 5 non, de 206
(171) cas de décès extraordinaires, 208 (167) suicides et 156
(142) tentatives de suicide. Le nombre de brigandages se
monta à 43 (46) dont 22 (14) purent être élucidés. On a enre-
gistré 6 (6) cas de chantage. La police de sûreté s'occupa en
outre de 12 (13) menaces à l'explosif et à la bombe. De 237
(290) délits de chasse, 228 (279) purent être liquidés.

2.9.2.2 Fahndungs-Informationsdienst

Der Fahndungs-Informationsdienst verarbeitete 10 118 (9553) Strafanzeigen gegen unbekannte Täterschaft und 2745 (2561) gegen bekannte Täterschaft wegen Vermögensdelikten. Wegen begangener Sittlichkeitsdelikte gingen 570 (634) Anzeigen ein. Wegen verbotenen Genusses oder Handels mit Rauschgift sind 639 (602) Täter ermittelt worden. Die Fahrzeugfahndung befasste sich mit 8358 (7606) entwendeten Fahrzeugen. 6684 (5907) Fahrzeuge konnten wieder beigebracht werden. Die höchste Diebstahlsquote liegt mit 4273 (3688) bei den Fahrrädern.

Durch die Personenfahndung wurden mehrere tausend Nachschlagungen vorgenommen.

Die Hotelbulletin-Zentrale befasste sich mit 564 000 (489 000) Hotelmeldescheinen.

Die Sachfahndung nahm 2088 (1706) Fund- und Verlustmeldungen entgegen, von denen 285 (284) erledigt werden konnten. Im Kanton Bern wurden u. a. als gestohlen eingeklagt:

145 kg Sprengstoff, 253 Sprengkapseln, 17 Karabiner, Lang- und Sturmgewehre, 21 andere Gewehre, 39 Pistolen und Revolver, 3565 Schuss Munition, 10 Schweissapparate, 62 Motorkettensägen, 21 Funkgeräte, 12 wertvolle Gemälde, Aquarelle und Stiche, 157 elektrische Bohrmaschinen, 451 Radio oder Tonband- und Fernsehgeräte, 113 Tresore und Kassetten sowie 694 Paar Skier.

2.9.2.3 Kriminaltechnischer Dienst

Die Beamten des kriminaltechnischen Dienstes mussten im Berichtsjahr 2074 (1649) Mal zu Tatbestandsaufnahmen ausrücken. Insgesamt wurden 2014 (1863) Fälle behandelt. Anhand von Finger- und Handflächenabdruckspuren sind 71 (100) Täter überwiesen worden; durch andere Spuren 76 (89) und gestützt auf Diebesfallen und Alarmanlagen 54 (29). 76 (23) Täter konnten durch Schreibmaschinenschrift- und Urkundenuntersuchung sowie 72 (58) durch Handschriftenauswertung ermittelt werden. 10 (7) unbekannte Leichen wurden identifiziert.

Durch den Erkennungsdienst wurden 1309 (1308) Personen daktyloskopiert und fotografiert.

2.9.2.4 Verwaltungspolizei

Insgesamt gingen 125 (118) Meldungen über Ölnfälle und Gewässerverunreinigungen ein, von denen in 60 (64) Fällen Gewässer verunreinigt wurden. 19 (24) Fälle führten zu Fischvergiftungen. Die Zahl der bei der Polizei angeschlossenen Alarmanlagen von Banken, Bijouterien, Geschäften und Privatpersonen hat wiederum zugenommen.

Die Polizei hatte sich mit drei Fällen zu befassen, in denen bei geschlachteten Kälbern Hormonbehandlung nachgewiesen werden konnte. Weitere Stichproben blieben negativ.

2.9.3 Verkehrsabteilung

2.9.3.1 Verkehrspolizei

Mit den Atemluft-Prüfgeräten wurden 2494 (2426) Atemlufttests durchgeführt, und bei 2059 (2262) Fahrzeugführern wurden Blutentnahmen veranlasst.

Bei Fahrzeugbeleuchtungs- und Pneukontrollen wurden in Zusammenarbeit mit der Bezirkspolizei und den Gemeinde-

2.9.2.2 Service d'informations de la police de sûreté

Le service d'informations de la police de sûreté traita 10 118 (9553) dénonciations contre inconnus et 2745 (2561) contre personnes connues pour des délits contre le patrimoine. 570 (634) dénonciations eurent lieu pour délits contre les mœurs. 639 (602) auteurs de délits pour consommation ou vente de stupéfiants furent identifiés.

Le service de recherches de véhicules s'est occupé de 8358 (7606) véhicules volés. 6684 (5907) véhicules furent récupérés. Le taux de vols le plus haut revient aux bicyclettes: 4273 (3688).

Quant à la recherche de personnes, les registres centraux furent consultés plusieurs milliers de fois.

La centrale de contrôle des bulletins d'hôtels enregistra 564 000 (489 000) bulletins d'hôtels.

On enregistra 2088 (1706) communications d'objets trouvés ou perdus dont 285 (284) purent être liquidés.

Dans le canton de Berne furent entre autres déclarés volés: 145 kg d'explosifs, 253 détonateurs, 17 mousquetons, fusils longs et fusils d'assaut, 21 autres fusils, 39 pistolets et revolvers, 3565 cartouches, 10 appareils à souder, 62 scies à moteur, 21 appareils de radio, 12 tableaux de valeur, aquarelles ou gravures, 157 perceuses électriques, 451 postes de radio, cassettophones ou télévision, 113 trésors et cassettes ainsi que 694 paires de ski.

2.9.2.3 Service technique et identité judiciaire

Les fonctionnaires de ce service furent mobilisés pendant l'exercice 2074 (1649) fois pour dresser des constats. 2014 (1863) cas furent traités.

A l'aide d'empreintes digitales 71 (100) auteurs furent découverts, 76 (89) le furent à l'aide d'autres empreintes et 54 (29) avec des pièges et des dispositifs d'alarme, 76 (23) auteurs purent être identifiés par l'examen des caractères de machines à écrire et de documents et 72 (58) par l'examen d'écriture manuscrite, 10 (7) cadavres inconnus furent identifiés.

Le service d'identification a daktyloscopié et photographié 1309 (1308) personnes.

2.9.2.4 Police administrative

Au total 125 (118) communications concernant des pollutions d'eau et des accidents dus aux hydrocarbures eurent lieu; dans 60 (64) cas il y eut pollution effective de l'eau et dans 19 (24) empoisonnement de poissons. Le nombre d'installations d'alarme de banques, bijouteries, magasins et personnes privées reliées aux postes de police a encore augmenté.

La police dut s'occuper de trois cas où un traitement aux hormones de veaux abattus fut prouvé. Les autres examens par sondage se révélèrent négatifs.

2.9.3 Division de la circulation routière

2.9.3.1 Police routière

Les alcool-tests furent utilisés 2 494 (2 426) fois, et dans 2 059 (2 262) cas, des prises de sang furent nécessaires pour des conducteurs de véhicules.

Des contrôles de l'équipement lumineux et des pneus eurent à nouveau lieu en collaboration avec la police des districts et

polizeikorps wiederum verschiedene Kontrollen durchgeführt, wobei rund 10 Prozent der kontrollierten Fahrzeuge technische Mängel aufwiesen.

Polizeilich wurden 575 (629) Ausnahmetransporte begleitet. Im Kanton Bern wurden im Berichtsjahr 7422 (7489) Verkehrsunfälle registriert, was einem Rückgang um 0,8 Prozent im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Erfreulich ist auch der Rückgang der verletzten Personen um 3,4 und jene der Verkehrstoten sogar um 15,3 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

2.9.3.2 Autobahnpolizei

Die Autobahnpolizei legte mit den zur Verfügung stehenden Dienstfahrzeugen 870 213 (750 247) Kilometer zurück. Sie behandelte 600 (489) Verkehrsunfälle, nahm 50 (37) Verhaftungen vor, reichte 4000 (3841) Strafanzeigen ein und ordnete in 191 Fällen Blutproben an.

2.9.3.3 Unfallgruppen

Die in Bern, Biel und Thun stationierten Unfallgruppen hatten im Berichtsjahr 828 (1075) Verkehrsunfälle zu behandeln, erstellten dazu 145 (177) Situationspläne und lieferten 6 773 (9 104) Fotos ab.

2.9.3.4 Technische Gruppe

Dieser Dienstzweig kontrollierte anlässlich von Geschwindigkeitskontrollen insgesamt 470 361 (443 299) Motorfahrzeuge, von denen 3,7 (4,2) Prozent die Geschwindigkeitslimite überschritten.

Die Mofagruppe kontrollierte eine grosse Zahl von Motorfahrzeugen auf ihren technischen Zustand hin, wobei viele Fahrzeuge beanstandet werden mussten.

2.9.3.5 Garagebetriebe

Die Garagebetriebe in Bern und Gesigen hatten im Berichtsjahr einen Fahrzeugpark von 229 Motorwagen, 36 Motorrädern und 9 Spezialanhängern zu unterhalten. Ferner besorgt die Garagemannschaft die Arrestantentransporte von Bern aus und wird zu Chauffeuraufgaben bei Sondereinsätzen eingesetzt.

2.9.3.6 Administrative Dienste

Den Entzugsbehörden wurden 1374 (1590) durch die Polizeimannschaft sichergestellte Führer- und Lernfahrausweise zugestellt, und die Rechtshilfeersuchen ausserkantonaler oder ausländischer Polizei- und Gerichtsinstanzen beliefen sich auf 7452 (8 152). Über den beim Strassenverkehrs- und Schiffsamtsamt angeschlossenen Bildschirm der EDV-Anlage wurden 46 909 Anfragen beantwortet.

Die Ordnungsbussenzentrale befasst sich mit Tausenden von Ordnungsbussen im Gesamtbetrag von 1 083 667.70 (1 045 084.55) Franken.

2.9.4 Bezirksabteilung

2.9.4.1 Bezirkspolizei

Im Berichtsjahr wurden durch die Bezirkspolizei die folgenden registrierten Arbeiten geleistet:

les corps des polices communales. 10% des véhicules contrôlés présentaient des défauts techniques.

575 (629) transports spéciaux furent accompagnés par la police.

Au cours de l'exercice 7422 (7489) accidents furent enregistrés dans le canton de Berne, ce qui correspond à un recul de 0,8% par rapport à l'année précédente. La diminution des personnes blessées de 3,4% et celle des morts de 15,3% par rapport à l'année précédente est une nouvelle réjouissante.

2.9.3.2 Police de l'autoroute

La police de l'autoroute parcourut 870 213 (750 247) km à l'aide de véhicules de service à sa disposition. Elle s'occupa de 600 (489) accidents de la route, procéda à 50 (37) arrestations et à 4 000 (3 841) dénonciations pénales et ordonna 191 analyses de sang.

2.9.3.3 Groupes accidents

Les groupes accidents stationnés à Berne, Bienne et Thoune eurent à s'occuper de 828 (1075) accidents de la circulation durant l'exercice écoulé, ils établirent 145 (177) plans de situation et livrèrent 6 773 (9 104) photos.

2.9.3.4 Groupe technique

Ce service contrôla 470 361 (444 299) véhicules à moteur à l'occasion de contrôles de vitesse, 3,7 (4,2) % desdits véhicules ayant dépassé la limite de vitesse.

Le groupe cyclomoteurs contrôla l'état technique d'un grand nombre de cyclomoteurs; un chiffre élevé d'entre eux étaient défectueux et donnèrent lieu à des contestations.

2.9.3.5 Garages

Les garages de Berne et Gesigen eurent, durant l'exercice écoulé, à entretenir un parc de 229 voitures, 36 motocyclettes et 9 remorques spéciales. Le personnel des garages s'occupe en outre du transport en fourgon cellulaire depuis Berne et exécute des missions spéciales de chauffeur.

2.9.3.6 Services administratifs

La police remit à l'autorité de retrait 1374 (1590) permis de conduire et d'élève conducteur; les demandes d'entraide judiciaire d'autres autorités cantonales ou étrangères de police et de justice s'élevèrent à 7452 (8 152). Par les terminaux d'informatique installés à l'Office de la circulation routière et de la navigation, il fut répondu à 46 909 questions. La centrale d'amendes d'ordre s'occupa de milliers d'amendes d'ordre pour un montant de 1 083 667.70 (1 045 084.55) francs.

2.9.4 Division de la police des districts

2.9.4.1 Police des districts

Au cours de l'exercice écoulé, les travaux suivants furent effectués par la police des districts:

Strafanzeigen	48 261	(46 130)
Verkehrsunfälle	5 260	(5 388)
Verhaftungen	890	(1 018)
Vorfürhungen	730	(692)
Haussuchungen	1 308	(1 408)
Transporte	1 908	(1 895)
Ordnungsbussen	24 295	(25 110)

Die Kantonspolizei verfügt über insgesamt 84 (79) Diensthunde, inbegriffen 3 Drogen-, 2 Sprengstoff-, 14 Lawinen- und 8 Katastrophenhunde. Die Ausbildung der Tiere erfolgt grösstenteils durch Angehörige der Bezirkspolizei.

2.9.4.2 Seepolizei

Die hauptsächlichsten Tätigkeiten der Seepolizei ergeben sich aus der folgenden Statistik:

	Bieler-see	Thuner-see	Brienzer-see	Wohlen-see	Total
Bergungen Menschen/Material	74	96	90	11	271
Suchaktionen im Wasser	25	27	8	–	60
Hilfe aus Seenot	29	24	16	–	69
Ölwehreinsätze auf dem Wasser	5	7	5	3	20
Sturmwarnungen	15	18	12	–	45
Anzeigen auf dem Wasser	41	45	26	6	118

3. Parlamentarische Vorlagen

3.1 Verordnungen

Verordnung vom 5. März 1980 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (Änderung)
 Verordnung vom 2. September 1980 zum Bundesgesetz über explosionsgefährliche Stoffe; Genehmigung
 Verordnung vom 9. September 1980 betr. das Tanzen (Änderung)
 Verordnung vom 23. Dezember 1980 über die Gebühren der Polizeidirektion des Kantons Bern (Änderung)

3.2 Kredite

Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen des Kantons Bern; Expertenbüro Biel: 1094 260 Franken. Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten im Jahre 1981 und in den folgenden Jahren.

4. Parlamentarische Vorstösse

4.1 Die Direktion hat im Berichtsjahr zuhanden des Grossen Rates zu dreizehn Motionen, drei Postulaten, zwölf Interpellationen und sieben schriftlichen Anfragen Stellung genommen.

Dénonciations pénales	48 261	(46 130)
Accidents de la circulation	5 260	(5 388)
Arrestations	890	(1 018)
Mandats d'amener	730	(692)
Perquisitions domiciliaires	1 308	(1 408)
Transports	1 908	(1 895)
Amendes d'ordre	24 295	(25 110)

La police cantonale dispose de 84 (79) chiens de police y compris 3 chiens de stupéfiants, 14 chiens d'avalanches et 8 chiens de catastrophes. La formation des chiens est donnée en grande partie par des membres de la police des districts.

2.9.4.2 Police des lacs

Les principales activités de la police des lacs ressortent de la statistique suivante:

	Lac de Biemme	Lac de Thoune	Lac de Brienzi	Lac de Wohlen	Total
Sauvetages (êtres humains et matériel)	74	96	90	11	271
Recherches subaquatiques	25	27	8	–	60
Aide en cas de détresse	29	24	16	–	69
Engagements en cas de pollution par hydrocarbures	5	7	5	3	20
Avis de tempête	15	18	12	–	45
Dénonciations pénales	41	45	26	6	118

3. Documents soumis au parlement

3.1 Ordonnances

Ordonnance du 5 mars 1980 concernant les taxes perçues en matière de police des étrangers (modification).
 Ordonnance du 2 septembre 1980 à la loi fédérale sur les substances explosibles: adoption.
 Ordonnance du 9 septembre 1980 sur la danse (modification).
 Ordonnance du 23 décembre 1980 fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (modification).

3.2 Crédits

Bureau des experts d'automobiles du canton de Berne, bureau de Biemme: 1094 260 francs. Indemnités à l'adresse des officiers de l'état civil pour 1981 et années suivantes.

4. Interventions parlementaires

4.1 Au cours de l'exercice, la Direction s'est prononcée à l'intention du Grand Conseil sur treize motions, trois postulats, douze interpellations et sept questions écrites.

4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

4.2.1 *Motionen*

Motion Renggli vom 21. November 1979 betreffend Erleichterungen für die Teilnahme an Flohmärkten. Wird bei der nächsten Revision des Gewerbegesetzes realisiert.

Motion Robert vom 19. Februar 1980 – Vereinfachung und Änderung des Verfahrens für die Herabsetzung örtlicher Höchstgeschwindigkeiten. Stand: Die Erstellung des vom eidgenössischen Recht geforderten Gutachtens wurde vereinfacht. Eine Vereinfachung der Signalisation ist nur durch eine Änderung des Bundesrechts möglich. Verhandlungen mit den Bundesbehörden sind im Gange.

Motion Berthoud vom 19. Februar 1980 betreffend Expertenbüro; Revision des Vorladungsverfahrens zur Motorfahrzeugkontrolle. Mit der Änderung von Prüfungspapieren, der Einführung eines differenzierteren Abrufsystems sowie dem teilweisen Verzicht auf Bearbeitungsgebühren ist das Postulat inzwischen ausser in einem Punkt bereits erfüllt worden. Der noch zur Diskussion stehende Punkt betrifft die Einführung eines neuen und sehr kostenaufwendigen elektronischen Reservations- und Belegungssystems. Die Einführung der elektronischen Datenverarbeitung fällt auch in den Aufgabenbereich der KOFINA. Noch in diesem Jahr wird das Problem mit dem Projektleiter behandelt.

Motion von Gunten vom 5. Mai 1980, Spazierhof Bezirksgefängnis Biel. Der Regierungsrat hat mit Beschluss vom 2. September 1980 die Baudirektion der mit der Planung, Projektierung und Realisierung einer Spazieranlage für das Bezirksgefängnis Biel beauftragt. Die Planungs- und Projektierungsphase wird Anfang Sommer 1981 abgeschlossen sein. Mit der Errichtung der Anlage ist bis spätestens Frühjahr 1982 zu rechnen.

Motion Lutz vom 12. Mai 1980 – Zusätzliche Gelbphase bei Verkehrsampeln zum Energiesparen.

Stand: Als Postulat angenommen. Das Resultat einer Untersuchung der Vereinigung Schweizerischer Verkehrsingenieure wird abgewartet.

Die Motionen Michel vom 14. Mai 1980 (Dezentralisation der Expertenbüros) und Giauque vom 20. Mai 1980 (Dezentralisierung der Expertenbüros für Motorfahrzeuge) wurden in der September-Session 1980 von den Motionären in Postulate umgewandelt und als solche vom Grossen Rat überwiesen. Diese Postulate entsprechen dem Gegenvorschlag der Polizeidirektion und beinhalten die Beschaffung von zwei mobilen Fahrzeugprüfanlagen. Die Vorkehrungen für die Beschaffung der beiden Anlagen sind eingeleitet. Eine kurzfristige Realisierung ist aber nicht möglich, weil vorerst aufwendige Entwicklungs- und Konstruktionsarbeiten erforderlich sind. Ein fester Termin für die Inbetriebnahme der beiden mobilen Anlagen kann daher derzeit noch nicht zugesichert werden.

Motion Logos vom 20. Mai 1980 – Ortstafeln versehen mit den Kantonsbuchstaben. Stand: Im Zuge der Erneuerung der Strassensignalisation werden bei allen Grenzorten die Tafeln Ortsbeginn aus Richtung des Nachbarkantons mit dem Kantonszeichen BE ergänzt.

Motion Theiler vom 6. Juni 1978 betreffend Abschaffung der Bewilligungspflicht für das Tanzen in öffentlichen Lokalen. Das Vernehmlassungsverfahren zu einem neuen Tanzdekret wurde bei den Regierungsstatthaltern und Ortspolizeivorstehern durchgeführt. Bericht und Antrag zuhanden der Expertenkommission befinden sich in Vorbereitung.

Motion Aubry vom 28. August 1978 betr. zusätzliche Sicherheitsmassnahmen (Verbot des Tragens und des Transportes von Waffen und Munition). Die vom Regierungsrat als Postu-

4.2 **Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés**

4.2.1 *Motions*

Motion Renggli du 21 novembre 1979 – Libéralisation de l'organisation des marchés aux puces.

Réalisation prévue lors de la prochaine révision de la loi sur l'industrie.

Motion Robert du 19 février 1980 – Simplification et modification de la procédure permettant d'abaisser la vitesse maximale dans les agglomérations.

Situation: La procédure d'expertise ordonnée par le droit fédéral a été simplifiée. Seule une modification du droit fédéral peut permettre une simplification de la signalisation routière. Des pourparlers ont été engagés avec les autorités de la Confédération.

Motion Berthoud du 19 février 1980 – Bureau des experts: révision de la procédure de convocation à l'expertise.

Le postulat a déjà été réalisé, sauf en un point, par la modification des papiers de contrôle, l'introduction d'une procédure de convocation plus différenciée ainsi que par la renonciation partielle aux émoluments administratifs. Le point donnant encore matière à discussion concerne l'introduction d'un nouveau système de réservation et d'inscription sur ordinateur fort onéreux. L'introduction du traitement électronique des données est également attribuée à la «KOFINA». Ce problème sera traité par le chef de projet aussi dans le courant de cette année.

Motion von Gunten du 5 mai 1980 – Promenade pour les détenus de la prison de district de Bienne.

Par ordonnance du 2 septembre 1980, le Conseil-exécutif a chargé la Direction des travaux publics de planifier, de projeter et de réaliser l'aménagement d'une promenade pour les détenus de la prison de district de Bienne. La phase de la planification et de l'élaboration du projet sera achevée au début de l'été 1981. L'aménagement de la promenade est prévu pour le printemps 1982 au plus tard.

Motion Lutz du 12 mai 1980 – Adjonction d'une phase jaune aux feux de signalisation pour réaliser des économies d'énergie.

Situation: La motion a été acceptée sous forme de postulat. On attend le résultat d'une expertise faite par l'Association suisse des ingénieurs de la circulation.

Les motions Michel du 14 mai 1980 (décentralisation des bureaux des experts automobiles) et Giauque du 20 mai 1980 (décentralisation du bureau d'expertises pour véhicules à moteur) ont été transformées par leurs auteurs en postulats au cours de la session de septembre 1980 et adoptées comme tels par le Grand Conseil. Ces postulats sont conformes à la contre-proposition de la Direction de la police et concernent l'acquisition de deux installations mobiles d'examen de véhicules à moteur. Les dispositions nécessaires pour l'achat de ces deux installations ont été prises. Une exécution à court terme n'est cependant pas possible, car des travaux de développement et de construction de longue haleine doivent tout d'abord être exécutés. Il n'est donc guère possible actuellement de fixer un délai définitif pour la mise en marche de ces deux installations mobiles.

Motion Logos du 20 mai 1980 – Panneaux de localité munies du sigle du canton.

Au cours du renouvellement de la signalisation routière, le signe BE sera ajouté, du côté du canton voisin, aux panneaux «début de localité» de toutes les localités situées dans la zone frontière.

Motion Theiler du 6 juin 1978 – Suppression de l'obligation de demander une autorisation pour danser dans les locaux publics.

lat entgegengenommene Motion wird erst bei Vorliegen des in Aussicht stehenden eidgenössischen Waffengesetzes zu verwirklichen sein.

Motion Matter vom 19. Februar 1979 betreffend Änderung des Gesetzes über die Vorführung von Filmen (Jugendschutz). Diese Motion wird im Rahmen des kommenden Gesetzes über die Jugendhilfe und den Jugendschutz zu realisieren sein, soweit dies nicht bereits durch die Praxis der Polizeidirektion geschehen ist.

Motion Meinen vom 19. Februar 1979 betreffend Sicherstellung der Kirchenbücher. Der Vollzug der Motion geht stufenweise vor sich und wird sich über mehrere Jahre erstrecken. Zunächst erfolgt in Zusammenarbeit mit dem Historischen Institut der Universität Bern eine wissenschaftliche Bestandsaufnahme. Nach Vorliegen des Inventars können dann die Sicherheitskopien erstellt werden.

4.2.2 Postulate

Postulat Golowin vom 11. September 1979 betreffend Strassenmusik. Das Postulat wurde entgegen dem Antrag der Regierung vom Grossen Rat erheblich erklärt. Das Begehren des Postulanten wird in die Revisionsarbeiten zum Gewerbe-gesetz einzubeziehen sein.

Postulat Rychen vom 20. Mai 1980 betreffend Gesetz über das Spielen von 1869. Die Polizeidirektion sieht die Regelung des Spielwesens in Gastwirtschaftsbetrieben im Rahmen des neuen Gastgewerbe-gesetzes vor. Der Entwurf wurde der Volkswirtschaftsdirektion unterbreitet.

Postulat Katz vom 5. Juni 1978 betreffend Änderung des Dekretes über das Tanzen. Das Vernehmlassungsverfahren zu einem neuen Tanzdekret wurde bei den Regierungsstatthaltern und Ortspolizeivorstehern durchgeführt. Bericht und Antrag zuhanden der Expertenkommission befinden sich in Vorbereitung.

Postulat Hari vom 7. November 1978 betreffend Dezentralisierung der Motorfahrradkontrollen. Für diese Kontrollen ist ein spezielles Fahrzeug (Kastenwagen) erforderlich. Die Prüfungseinrichtungen und der ganze Aufbau des Fahrzeuges mussten vom Expertenbüro selbst konzipiert und konstruiert werden. Wegen Personalmangels war der Abschluss dieser Arbeiten erst Ende 1980 möglich. Obschon sich nun auch gezeigt hat, dass die Anzahl dezentralisiert durchzuführender Kontrollen erheblich geringer ist als ursprünglich angenommen, können voraussichtlich im zweiten Halbjahr 1981 dezentralisierte Prüfungen in einem gewissen Ausmass verwirklicht werden.

Postulat Schweizer vom 16. November 1978 – Verkehrssicherheit des Strassennetzes. Stand: In einer ersten Etappe wurde etwa ein Drittel des bernischen Staatsstrassennetzes mit Randlinien versehen. Je ein Drittel folgt in den Jahren 1981 und 1982. Das Postulat wird im Herbst 1982 erfüllt sein.

Postulat Aebi vom 17. Mai 1979 betreffend Sportvereine; Bewilligung vereinsinterner Toto-Spiele und Tombolas. Das Postulat wurde entgegen dem Antrag der Regierung vom Grossen Rat erheblich erklärt. Eine bundesrechtskonforme Lösung konnte bisher nicht getroffen werden. Weitere Abklärungen sind im Gange.

Une procédure de consultation concernant un nouveau décret sur la danse a été effectuée auprès des préfets et des chefs des polices locales. Les rapports ainsi que les propositions à l'intention de la Commission d'experts sont en préparation.

Motion Aubry du 28 août 1978 – Mesures de sécurité supplémentaires (Interdiction de port et de transport d'armes et de munitions).

Cette motion, acceptée par le Conseil-exécutif sous forme de postulat, ne pourra être réalisée que lorsque la loi fédérale sur les armes en vue sera en vigueur.

Motion Matter du 19 février 1979 – Modification de la loi sur la projection des films (Protection des mineurs).

Cette motion sera réalisée dans le contexte de la future loi sur l'aide à la jeunesse et la protection de celle-ci, pour autant qu'elle ne soit pas déjà assurée en pratique par la Direction de la police.

Motion Meinen du 19 février 1979 – Mise en sécurité des registres paroissiaux.

La réalisation de cette motion sera progressive et s'étendra sur plusieurs années. Il faut tout d'abord procéder à un recensement scientifique en collaboration avec l'Institut d'histoire de l'Université de Berne. Des copies de cet inventaire seront ensuite faites.

4.2.2 Postulats

Postulat Golowin du 11 septembre 1979 – Musique de rue. Contre l'avis du Gouvernement, ce postulat a été accepté par le Grand Conseil. Cette demande sera prise en considération lors de la révision de la loi sur l'industrie.

Postulat Rychen du 20 mai 1980 – Loi du 27 mai 1869 sur le jeu.

La Direction de la police prévoit de réglementer les jeux dans les établissements dans le cadre de la nouvelle loi sur les auberges. Le projet de cette loi a été soumis à la Direction de l'économie publique.

Postulat Katz du 5 juin 1978 – Modification du décret sur la danse.

Une procédure de consultations concernant un nouveau décret sur la danse a été effectuée auprès des préfets et des chefs des polices locales. Les rapports ainsi que les propositions à l'intention de la Commission d'experts sont en préparation.

Postulat Hari du 7 novembre 1978 – Décentralisation des stations de contrôle des cyclomoteurs.

Un véhicule spécial (fourgon) est nécessaire pour effectuer ces contrôles. Le bureau des experts a été chargé de la création et de la construction des installations d'examen ainsi que de l'aménagement de ce véhicule. En raison du manque de personnel, ces travaux n'ont pu être terminés qu'à la fin de 1980. Bien que le nombre des contrôles décentralisés effectués ait été de loin moins important que supposé à l'origine, il est prévu d'étendre ces examens, probablement dans la seconde moitié de 1981.

Postulat Schweizer du 16 novembre 1978 – Sécurité du trafic sur le réseau routier.

Situation: Dans une première étape, on a procédé au marquage latéral d'un tiers environ des routes cantonales du réseau bernois. Le second et le troisième tiers seront marqués en 1981 et en 1982. Ce postulat sera ainsi réalisé en automne 1982.

Postulat Aebi du 17 mai 1979 – Associations sportives: autorisation d'organiser pour elles-mêmes des sport-totos et des tombolas.

Contre l'avis du Gouvernement, ce postulat a été accepté par le Grand Conseil. Une solution conforme au droit fédéral n'a

Postulat Andres vom 14. November 1977 betreffend Aussen- und Strassenreklame. Die Revision der Verordnung vom 29. März 1972 über die Aussen- und Strassenreklame (RV) wurde an die Hand genommen. Das Postulat wird im Zusammenhang mit der Verordnungsrevision vollzogen.

Bern, 1. Mai 1981

Der Polizeidirektor: *Krähenbühl*

Vom Regierungsrat genehmigt am 20. Mai 1981

pas encore été trouvée. De plus amples investigations sont en cours.

Postulat Andres du 14 novembre 1977 – Réclame extérieure et sur la voie publique.

La révision de l'ordonnance du 29 mars 1972 concernant la réclame extérieure et sur la voie publique a dû être prise en main. Ce postulat sera exécuté en relation avec cette révision.

Berne, 1^{er} mai 1981

Le Directeur de la police: *Krähenbühl*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 20 mai 1981

